

VOORONTWERP VAN WET	AVANT-PROJET DE LOI
Onderworpen aan het advies van de Raad van State	Soumis à l'avis du Conseil d'État
Voorontwerp van wet houdende de oprichting, organisatie en werking van een publiekrechtelijke instelling die tot doel heeft de financiële verantwoordelijkheid voor bepaalde nucleaire verplichtingen te dragen	Avant-projet de loi portant la création, l'organisation et le fonctionnement d'un organisme de droit public ayant pour objet d'assumer la responsabilité financière de certaines obligations nucléaires
HOOFDSTUK 1	CHAPITRE 1^{er}
Algemene bepalingen en definities	Dispositions générales et définitions
Art. 1	Art. 1 ^{er}
Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.	La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.
Art. 2	Art. 2
<p>In deze wet wordt verstaan onder:</p> <p>1° beheerder: een persoon die overeenkomstig artikel 30 of 32 met het beheer van de activa van de instelling, of een gedeelte daarvan, dan wel met bepaalde beheerstaken met betrekking tot die activa, wordt belast;</p> <p>2° overgedragen financiële verplichtingen: de in artikel 13 en 14 bedoelde verplichtingen van de instelling;</p> <p>3° instelling: de publiekrechtelijke instelling genaamd "Hedera" die bij deze wet wordt opgericht en geregeld;</p> <p>4° investeringsstrategie: de strategie als bedoeld in artikel 27;</p> <p>5° Agentschap: het Federaal Agentschap van de Schuld als bedoeld in de Wet van 25 oktober 2016 houdende oprichting van het Federaal Agentschap van de Schuld en opheffing van het Rentefonds;</p> <p>6° NIRAS: de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen opgericht krachtens artikel 179, § 2, 1° van de Wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;</p> <p>7° FANC: het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht krachtens artikel 2 van de Wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;</p> <p>8° CNV: de Commissie voor nucleaire</p>	<p>Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :</p> <p>1° gestionnaire: une personne chargée, conformément à l'article 30 ou 32, de la gestion des actifs de l'organisme ou d'une partie de ceux-ci, ou de certaines tâches de gestion relatives à ces actifs ;</p> <p>2° obligations financières transférées : les obligations de l'organisme visées aux articles 13 et 14 ;</p> <p>3° organisme : l'organisme de droit public appelé « Hedera » créé et réglé par la présente loi ;</p> <p>4° stratégie d'investissement : la stratégie visée à l'article 27 ;</p> <p>5° Agence : l'Agence Fédérale de la Dette telle que visée dans la loi du 25 octobre 2016 portant création de l'Agence fédérale de la Dette et suppression du Fonds des Rentes;</p> <p>6° ONDRAF : l'Organisme National des Déchets Radioactifs et des Matières Fissiles enrichies, créé en vertu de l'article 179, § 2, 1° de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 ;</p> <p>7° AFCN : l'Agence fédérale de contrôle nucléaire créée en vertu de l'article 2 de la Loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire;</p> <p>8° CPN : la Commission des provisions nucléaires créée en vertu de l'article 3 de la Loi du 11 avril 2003</p>

<p>voorzieningen opgericht krachtens artikel 3 van de Wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales.</p> <p>9° FPIM: de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij als bedoeld in de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen.</p>	<p>sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales.</p> <p>9° SFPI : la Société Fédérale de Participation et d'Investissement telle que visée par la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de participation et d'investissement et aux Sociétés régionales d'investissement.</p>
HOOFDSTUK 2	CHAPITRE 2
Oprichting	Création
Art. 3	Art. 3
Er wordt een publiekrechtelijke instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht. Deze instelling heeft als naam "Hedera".	Un organisme de droit public doté de la personnalité juridique est créé. Cet organisme porte le nom de « Hedera ».
Art. 4	Art. 4
De zetel van de instelling is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	Le siège de l'organisme est situé dans la Région de Bruxelles-Capitale.
Art. 5	Art. 5
De instelling staat onder het toezicht van de Kamer van volksvertegenwoordigers, zoals nader in deze wet geregeld.	L'organisme est placé sous le contrôle de la Chambre des représentants, tel que précisé dans la présente loi.
Art. 6	Art. 6
De instelling wordt opgericht en verkrijgt de rechtspersoonlijkheid op de dag van inwerkingtreding van deze wet.	L'organisme est créé et acquiert la personnalité juridique à la date d'entrée en vigueur du présent acte.
HOOFDSTUK 3	CHAPITRE 3
Doel en opdrachten	But et missions
Art. 7	Art. 7
De instelling heeft tot doel in het algemeen belang de financiële verantwoordelijkheid voor de verplichtingen die haar overeenkomstig artikel 13 en 14 zijn overgedragen, te dragen, de kosten die met die verplichtingen gepaard gaan te voldoen en de financiering van die kosten te verzekeren.	L'organisme a pour but d'assumer, dans l'intérêt général, la responsabilité financière des obligations qui lui sont transférées conformément aux articles 13 et 14, de régler les coûts liés à ces obligations et d'assurer le financement de ces coûts.
Om dit doel te verwezenlijken, wordt de instelling belast met de opdrachten bedoeld in artikel 8 tot en met artikel 11.	Pour atteindre cet objectif, l'organisme est chargé des missions visées aux articles 8 à 11.
Art. 8	Art. 8

De instelling beheert haar vermogen en de middelen waarover zij beschikt op zodanige wijze dat zij hiermee alle kosten die voortvloeien uit de overgedragen financiële verplichtingen kan voldoen, naarmate deze kosten zich voordoen.	L'organisme gère ses actifs et les moyens dont il dispose de manière à pouvoir régler tous les coûts résultant des obligations financières transférées au fur et à mesure que ces coûts surviennent.
Deze opdracht wordt nader geregeld in hoofdstuk 6.	Cette mission est réglée plus en détail au chapitre 6.
Art. 9	Art. 9
De instelling voldoet de kosten die voortvloeien uit de overgedragen financiële verplichtingen op basis van een efficiënt en performant systeem van controle en toezicht dat zij vaststelt.	L'organisme règle les coûts résultant des obligations financières transférées sur la base d'un système de contrôle et de surveillance efficace et performant qu'elle met en place.
Deze opdracht wordt nader geregeld in hoofdstuk 7.	Cette mission est réglée plus en détail au chapitre 7.
Art. 10	Art. 10
De instelling ontwikkelt een passende overkoepelende strategie met betrekking tot het afgestemd beheer van activa en passiva van de instelling.	L'organisme élabore une stratégie globale appropriée concernant la gestion accordée des actifs et des passifs de l'organisme.
Art. 11	Art. 11
De instelling voert vijfjaarlijks een evaluatie uit van de mate waarin zij, door het beheer van haar activa, de overgedragen financiële verplichtingen zal kunnen voldoen.	L'organisme procède à une évaluation quinquennale de la mesure dans laquelle, grâce à la gestion de ses actifs, elle sera en mesure d'assumer les obligations financières transférées.
Art. 12	Art. 12
De instelling kan door de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Koning worden belast met het uitvoeren van studies, en het verlenen van adviezen, indien die met haar opdrachten bedoeld in artikel 8 tot en met artikel 11 verband houden en met haar doel verenigbaar zijn.	L'organisme peut être chargé par la Chambre des représentants ou par le Roi de réaliser des études et de donner des avis, s'ils sont en rapport avec ses missions visées aux articles 8 à 11 et sont compatibles avec son objet.
HOOFDSTUK 4	CHAPITRE 4
Verplichtingen waarvoor de instelling de financiële verantwoordelijkheid draagt en middelen waarover zij daartoe beschikt	Obligations pour lesquelles l'organisme assume la responsabilité financière et moyens dont elle dispose à cet effet
Afdeling 1	Section 1
Verplichtingen	Obligations
Art. 13	Art. 13
De instelling neemt de financiële verantwoordelijkheid voor de volgende nucleaire passiva over:	L'organisme assume la responsabilité financière des obligations nucléaires suivantes :

<p>1° de verplichtingen voortvloeiend uit de ontmanteling en de sanering van de voormalige pilootopwerkingsfabriek Eurochemic en de oude afvalverwerkingsafdeling van het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK CEN);</p> <p>2° de verplichtingen voortvloeiend uit de denuclearisatie van de installaties, alsook van de verwerking, de conditionering, de opslag en de berging van het geaccumuleerd radioactief afval, met inbegrip van het radioactief afval afkomstig van de gedenucleariseerde installaties, ten gevolge van de nucleaire activiteiten van het Studiecentrum voor Kernenergie tot 31 december 1988;</p> <p>3° de verplichtingen die voortvloeien uit de ontmanteling en sanering van de installaties voor de productie van medische radio-isotopen van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen, alsmede de verwerking, de conditionering, de opslag en de berging de nucleaire materialen en het radioactief afval afkomstig uit de ontmanteling; en</p> <p>4° de verplichtingen die voortvloeien uit de verwerking, de conditionering, de opslag en de berging van de nucleaire materialen en het radioactief afval dat afkomstig is van de nucleaire activiteiten van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen.</p> <p>De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, en na advies van de CNV, de datum en de modaliteiten van de in het eerste lid bedoelde overdracht.</p>	<p>1° les obligations résultant du démantèlement et de l'assainissement de l'ancienne usine pilote de retraitement Eurochemic et de l'ancienne division de traitement des déchets du Centre d'études de l'énergie nucléaire (SCK CEN) ;</p> <p>2° les obligations résultant de la dénucléarisation des installations, ainsi que du traitement, du conditionnement, de l'entreposage et de l'évacuation des déchets radioactifs accumulés, y compris les déchets radioactifs provenant des installations dénucléarisées, résultant des activités nucléaires du Centre d'études nucléaires jusqu'au 31 décembre 1988 ;</p> <p>3° les obligations résultant du démantèlement et de l'assainissement des installations de production de radio-isotopes médicaux de l'Institut national des radioéléments, ainsi que du traitement, du conditionnement, de l'entreposage et de l'évacuation des matières nucléaires et des déchets radioactifs résultant du démantèlement ; et</p> <p>4° les obligations résultant du traitement, du conditionnement, de l'entreposage et de l'évacuation des matières nucléaires et des déchets radioactifs provenant des activités nucléaires de l'Institut national des radioéléments.</p> <p>Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, et après avis de la CPN, la date et les modalités du transfert visé à l'alinéa 1^{er}.</p>
<p>Art. 14</p>	<p>Art. 14</p>
<p>De instelling neemt van rechtswege de financiële verantwoordelijkheid met betrekking tot de overgedragen financiële verplichtingen inzake het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof zoals bedoeld in de de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie over, onder de voorwaarden, tegen de betaling, en op het ogenblik in die wet bepaald.</p>	<p>L'organisme assume automatiquement la responsabilité financière en ce qui concerne les obligations financières transférées relatives à la gestion des déchets radioactifs et du combustible utilisé visées dans la loi du [●] portant la garantie de la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et la réforme du secteur de l'énergie nucléaire, dans les conditions, contre paiement et au moment stipulés dans cette loi.</p>
<p>Art. 15</p>	<p>Art. 15</p>
<p>De instelling draagt geen enkele financiële verantwoordelijkheid en heeft geen enkele financiële of andere verplichting met betrekking tot de ontmanteling van nucleaire inrichtingen, het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof dan degene die haar uitdrukkelijk bij wet zijn toegekend.</p>	<p>L'organisme n'assume aucune responsabilité financière et n'a aucune obligation financière ou autre en ce qui concerne le démantèlement des installations nucléaires, la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire utilisé, autres que celles qui lui sont expressément accordées par la loi.</p>

Art. 16	Art. 16
De Koning kan alle maatregelen nemen om de overname van de verplichtingen bedoeld in deze afdeling nader te regelen of te vergemakkelijken.	Le Roi peut prendre toutes mesures pour régler davantage ou faciliter la prise en charge des obligations visées dans la présente section.
Afdeling 2	Section 2
Middelen	Moyens
Art. 17	Art. 17
<p>Het in artikel 13, tweede lid bedoelde besluit regelt tevens de datum en de modaliteiten van de overdracht aan de instelling van de middelen die dienen tot dekking van de financiële verantwoordelijkheid voor de nucleaire passiva bedoeld in artikel 13, met inbegrip van:</p> <p>1° de middelen uit het fonds ten voordele van NIRAS, genaamd " passief BP ";</p> <p>2° de middelen uit het fonds ten voordele van NIRAS, genaamd " BR3 "; en</p> <p>3° de middelen uit het fonds ten voordele van NIRAS, genaamd "passief I.R.E.".</p> <p>De instelling beschikt over jaarlijkse dotaties, uitgetrokken op de algemene uitgavenbegroting, noodzakelijk tot dekking van de overgedragen financiële verplichtingen als bedoeld in artikel 13, 2° en 3° te voldoen.¹</p> <p>De Koning kan, bij het in het eerste lid bedoelde besluit, de andere middelen of bronnen van inkomsten die nu reeds tot dekking van de overgedragen financiële verplichtingen bedoeld in artikel 13 worden aangewend, en die niet in lid 1 zijn vermeld, aan de instelling overdragen of toewijzen.</p>	<p>La décision visée à l'article 13, alinéa 2, fixe également la date et les modalités du transfert à l'organisme des fonds destinés à couvrir la responsabilité financière du passif nucléaire visée à l'article 13, y compris :</p> <p>1° les moyens du fonds en faveur de l'ONDRAF, appelé « passif BP » ;</p> <p>2° les moyens du fonds en faveur de l'ONDRAF, appelé « BR3 » ; et</p> <p>3° les moyens du fonds en faveur de l'ONDRAF, appelé « passif I.R.E. ».</p> <p>L'organisme dispose de dotations annuelles, prélevées sur le budget des dépenses générales, nécessaires pour couvrir les obligations financières transférées visées à l'article 13, 2° et 3°.²</p> <p>Le Roi peut, par arrêté visé à l'alinéa 1^{er}, transférer ou affecter à l'organisme les autres moyens ou sources de revenus qui sont actuellement déjà utilisées pour couvrir les obligations financières transférées visées à l'article 13 et non mentionnées au paragraphe 1^{er}.</p>
Art. 18	Art. 18
De instelling ontvangt de forfaitaire bedragen bedoeld in artikel 8 van de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie tot dekking van de	L'organisme reçoit les montants forfaitaires visés à l'article 8 de la loi du [●] garantissant la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et réformant le secteur de l'énergie nucléaire pour

¹ EUB: In het Koninklijk besluit van 16 oktober 1991 houdende de regelen betreffende het toezicht op en de subsidiëring van het Nationaal Instituut voor Radioelementen, en tot wijziging van de statuten van dit instituut, en in het Koninklijk besluit houdende de regelen betreffende het toezicht op en de subsidiëring van het Studiecetrum voor Kernenergie en tot wijziging van de statuten van dit Centrum, moet in artikel 9 telkens de machtiging aan de betrokken ministers tot opname van een dotatie voor het zgn. "technisch passief", dat op een rekening van NIRAS moet worden gestort, worden opgeheven.

² EUB : Dans l'arrêté royal du 16 octobre 1991 fixant les règles relatives au contrôle et au mode de subvention de l'Institut National des Radioéléments, et modifiant les statuts de cet institut, et dans l'arrêté royal portant les règles relatives au contrôle et au mode de subvention du Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire et modifiant les statuts de ce Centre, il y a lieu de supprimer chaque fois à l'article 9, l'autorisation aux ministres concernés concernant le prélèvement d'une dotation pour le dit « passif technique », qui doit être versée sur un compte de l'ONDRAF.

overgedragen financiële verplichtingen bedoeld in artikel 14.	couvrir les obligations financières transférées visées à l'article 14.
Art. 19	Art. 19
De middelen uit het Fonds op lange termijn zoals bedoeld in artikel 179, § 2, 11°, vijfde lid van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, die dienen tot dekking van de verplichtingen van de instelling bedoeld in artikel 13 en artikel 14, worden aan de instelling overgedragen op de datum en onder de voorwaarden door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepaald.	Les moyens du Fonds à long terme visé à l'article 179, § 2, 11°, cinquième alinéa de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, qui servent à couvrir les obligations de l'organisme visées à l'article 13 et à l'article 14, sont transférés à l'organisme à la date et aux conditions déterminées par le Roi, par un arrêté pris après délibération en Conseil des ministres,
Art. 20	Art. 20
De instelling beschikt ook over de volgende middelen: 1° een dotatie voor de uitvoering van de opdrachten als bedoeld onder artikel 12; 2° een dotatie in de mate dat de middelen van de instelling in een bepaald compartiment op enig moment niet volstaan om de kosten die voortvloeien uit de overgedragen financiële verplichtingen gekoppeld aan dat compartiment te voldoen op het ogenblik dat die kosten zich voordoen.	L'organisme dispose également des moyens suivants: 1° une dotation pour la mise en œuvre des missions visées à l'article 12 ; 2° une dotation dans la mesure où les moyens de l'organisme dans un certain compartiment ne suffisent pas à un certain moment pour couvrir les coûts résultant des obligations financières transférées liées à ce compartiment au moment où ces coûts surviennent.
Art. 21	Art. 21
De Koning kan alle maatregelen nemen om de overdracht van de middelen bedoeld in deze afdeling nader te regelen of te vergemakkelijken. ³	Le Roi peut prendre toutes mesures pour régler davantage ou faciliter le transfert des moyens visés dans la présente section. ⁴
HOOFDSTUK 5	CHAPITRE 5
Autonomie en onafhankelijkheid	Autonomie et indépendance
Art. 22	Art. 22
De instelling is autonoom en beslist vrij hoe zij haar opdrachten vervult met het oog op de verwezenlijking van haar doel. Zij kan alle activiteiten ontwikkelen en alle handelingen verrichten die met deze wet en haar doel verenigbaar zijn, waaronder maar niet beperkt tot: 1° rechtspersonen oprichten en erin deelnemen;	L'organisme est autonome et décide librement de la manière dont il remplit ses missions en vue d'atteindre son objectif. Il peut développer toutes les activités et accomplir tous les actes compatibles avec la présente loi et son objectif, y compris, mais sans s'y limiter : 1° créer des personnes morales et y participer ;

³ EUB: Zelfde opmerking als bij artikel [16].

⁴ EUB : Même commentaire que pour l'article [16].

<p>2° overeenkomsten, met inbegrip van dadingen en arbitrageovereenkomsten, met derden sluiten;</p> <p>3° externe financiering, in welke vorm ook, aangaan;</p> <p>4° verstrekken van financiering;</p> <p>5° lichamelijke of onlichamelijke, roerende of onroerende, goederen verwerven, aanwenden en vervreemden;</p> <p>6° zakelijke rechten, zakelijke gebruiksrechten, zakelijke zekerheden of persoonlijke rechten op lichamelijke of onlichamelijke goederen vestigen of opheffen;</p>	<p>2° conclure des accords, y compris des règlements et des conventions d'arbitrage, avec des tiers ;</p> <p>3° recourir à un financement externe sous quelque forme que ce soit ;</p> <p>4° octroyer un financement ;</p> <p>5° acquérir, utiliser et aliéner des biens corporels ou incorporels, meubles ou immeubles ;</p> <p>6° créer ou supprimer des droits réels, des droits d'utilisation réels, des sûretés réelles ou des droits personnels sur des biens corporels ou incorporels ;</p>
Art. 23	Art. 23
De instelling zelf, de personen die in haar organen en comités zetelen en haar personeelsleden vervullen hun opdrachten in volle onafhankelijkheid en aanvaarden geen instructies van eender welke publieke of private entiteit of persoon die deze onafhankelijkheid in het gedrang zouden kunnen brengen op een wijze die strijdig is met het doel en de opdrachten van de instelling.	L'organisme lui-même, les personnes siégeant dans ses organes et comités et son personnel remplissent leurs missions en toute indépendance et n'acceptent d'instructions contradictoires d'aucune entité ou personne publique ou privée qui pourrait compromettre cette indépendance d'une manière contraire à l'objectif et aux missions de l'organisme.
Art. 24	Art. 24
<p>Het vermogen van de instelling is specifiek en uitsluitend bestemd voor de verwezenlijking van haar doel en de vervulling van haar opdrachten.</p> <p>De instelling en al haar goederen genieten van de meest volstrekte immuniteit van tenuitvoerlegging.</p> <p>De instelling is een publiekrechtelijke instelling in de zin van artikel 1.23, 8° van het Wetboek van economisch recht.</p>	<p>Les actifs de l'organisme sont affectés spécifiquement et exclusivement à la réalisation de son but et à l'accomplissement de ses missions.</p> <p>L'organisme et tous ses actifs bénéficient de l'immunité d'exécution la plus complète.</p> <p>L'organisme est un organisme de droit public au sens de l'article 1.23, 8° du Code de droit économique.</p>
Art. 25	Art. 25
De instelling rekent haar werkingskosten aan op de activacompartimenten van de instelling in verhouding tot de waarde van elk van die compartimenten.	L'organisme impute ses frais de fonctionnement aux compartiments des actifs de l'organisme au prorata de la valeur de chacun d'entre eux.
Art. 26	Art. 26
De instelling kan niet worden ontbonden dan bij wet, die tevens de bestemming van het vermogen regelt.	L'organisme ne peut être dissout que par la loi, qui règle également la destination des actifs.
HOOFDSTUK 6	CHAPITRE 6
Nadere bepalingen betreffende het beheer van de middelen van de instelling	Modalités relatives à la gestion des moyens de l'organisme
Afdeling 1	Section 1
Investeringsstrategie	Stratégie d'investissement

Art. 27	Art. 27
<p>De instelling neemt bij het beheer van haar activa de volgende investeringsstrategie in acht:</p> <p>1° de instelling beheert haar middelen en investeringen op een wijze die voldoende opbrengsten genereert om de overgedragen financiële verplichtingen te voldoen, rekening houdend met de lange termijn van die verplichtingen;</p> <p>2° de activa zijn voldoende gediversifieerd teneinde een disproportionele afhankelijkheid van een bepaald actief, een bepaalde emittent, een bepaalde groep van ondernemingen, een bepaalde geografische zone, of een bepaalde sector en een bovenmatige accumulatie van risico's in de totale belegde portefeuille te vermijden;</p> <p>3° de investeringsstrategie van de instelling is erop gericht onder meer de volgende risico's te beheersen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - waardevermindering als gevolg van inflatie; - macro-economische en (geo)politieke schokken; - een te hoge volatiliteit tussen de waarde van de activa en de overgedragen financiële verplichtingen; en - onaangepaste liquiditeit in het licht van haar overgedragen financiële verplichtingen; <p>4° zonder afbreuk te doen aan 1° tot en met 3°, streeft de instelling ernaar, in gepaste mate te investeren in de Belgische economie en in ondernemingen gevestigd in België, met het oog op hun blijvende verankering in België en hun ontwikkeling op de lange termijn;</p> <p>5° zonder afbreuk te doen aan 1° tot en met 3°, houdt de investeringsstrategie van de instelling rekening met duurzame ontwikkelingsdoelstellingen en de negatieve impact op klimaat of biodiversiteit, zoals nader bepaald op advies van het investeringscomité;</p> <p>6° de instelling investeert niet in de productie van of handel in: (i) wapens en/of munitie, (ii) sterke alcohol bestemd voor menselijke consumptie, en (iii) verdovende middelen en psychotrope stoffen zoals bepaald in het Koninklijk besluit van 6 september 2017 houdende regeling van verdovende middelen en psychotrope stoffen, alsook niet in enige handel verbonden met pornografie of prostitutie.</p>	<p>L'organisme observe la stratégie d'investissement suivante dans la gestion de ses actifs :</p> <p>1° l'organisme gère ses moyens et ses investissements d'une manière qui génère des rendements suffisants pour remplir les obligations financières transférées, en tenant compte du long terme de ces obligations ;</p> <p>2° les actifs sont suffisamment diversifiés pour éviter une dépendance disproportionnée à l'égard d'un actif, d'un émetteur, d'un groupe de sociétés, d'une zone géographique, ou un secteur particulier et une accumulation excessive de risques dans l'ensemble du portefeuille investi ;</p> <p>3° la stratégie d'investissement de l'organisme vise à gérer entre autres, les risques suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la dépréciation due à l'inflation ; - les chocs macroéconomiques et (géo)politiques ; - une volatilité excessive entre la valeur des actifs et les obligations financières transférées ; et - des liquidités inappropriées au regard de ses obligations financières transférées ; <p>4° sans préjudice des 1° à 3°, dans une mesure appropriée, l'institution vise à investir dans l'économie belge et dans les entreprises établies en Belgique, en vue de leur ancrage durable en Belgique et de leur développement à long terme;</p> <p>5° sans préjudice des points 1° à 3°, la stratégie d'investissement de l'organisme tient compte des objectifs de développement durable et des incidences négatives sur le climat ou la biodiversité, tels que déterminés à l'avis du comité d'investissement ;</p> <p>6° l'organisme n'investit pas dans la production ou le commerce des : (i) armes et/ou munitions, (ii) alcool fort destiné à la consommation humaine, et (iii) stupéfiants et substances psychotropes tels que déterminés dans l'arrêté royal du 6 septembre 2017 réglementant les substances stupéfiantes et psychotropes, ainsi qu'aucun commerce lié à la pornographie ou à la prostitution.</p>
Art. 28	Art. 28

Het directiecomité kan de investeringsstrategie nader invullen. Het investeringscomité geeft hierover advies.		Le comité de direction peut compléter la stratégie d'investissement. Le comité d'investissement donne son avis à ce sujet.
Art. 29		Art. 29
Ter uitvoering van de investeringsstrategie kan de instelling alle types investeringen verrichten en activa aanhouden.		Pour mettre en œuvre la stratégie d'investissement, l'organisme peut effectuer tous les types d'investissements et détenir des actifs.
Afdeling 2		Section 2
Beheer van de activa		Gestion des actifs
Art. 30		Art. 30
De instelling doet voor het beheer van haar activa beroep op het Agentschap, onverminderd de beheersopdracht van FPIM zoals bedoeld in artikel 32.		L'organisme a recours à l'Agence pour la gestion de ses actifs sans préjudice de la fonction de gestion du SFPI visée à l'article 32.
De beheersopdracht van het Agentschap omvat de belegging, rechtstreeks of onrechtstreeks, in de volgende categorieën activa:		La mission de gestion de l'Agence consiste notamment à investir, directement ou indirectement, dans les catégories d'actifs suivantes :
1° liquiditeiten en liquiditeitsbeleggingen;		1° les placements de trésorerie et de liquidités ;
2° alle soorten obligaties en andere schuldinstrumenten;		2° tous types d'obligations et autres instruments de dette ;
3° alle soorten aandelenfondsen die hoofdzakelijk beleggen in genoteerde aandelen of vergelijkbare eigenvermogensinstrumenten met uitzondering van fondsen die enkel in Belgische aandelen beleggen;		3° tous les types de fonds en actions investissant principalement dans des actions cotées ou des instruments de capitaux propres similaires à l'exception des fonds investissant uniquement dans des actions belges ;
4° alle soorten fondsen in obligaties en andere schuldinstrumenten met uitzondering van fondsen die enkel in Belgische obligaties beleggen;		4° tous les types de fonds en obligations et autres instruments de dette à l'exception des fonds investissant uniquement dans des obligations belges ;
5° alle soorten vastgoedfondsen met uitzondering van fondsen die enkel in Belgisch vastgoed beleggen;		5° tous les types de fonds immobiliers à l'exception des fonds investissant uniquement dans l'immobilier belge ;
6° alle soorten derivaten en afgeleide producten;		6° tous les types d'instruments dérivés et de produits dérivés ;
7° alle soorten gemengde fondsen met betrekking tot de categorieën van activa bedoeld onder 1° tot en met 6°; en		7° tous les types de fonds mixtes relatifs aux catégories d'actifs visées aux 1° à 6° ; et
8° alle soorten vergelijkbare activa.		8° tous les types d'actifs similaires.

§2. Het Agentschap treedt voor rekening van de instelling op als kasbeheerder voor alle inkomende en uitgaande kasstromen.	§2. L'Agence agit pour le compte de l'organisme en tant que gestionnaire de trésorerie pour tous les flux de trésorerie entrants et sortants.
Art. 31	Art. 31
<p>§1. De beheersopdracht van het Agentschap wordt geregeld in een overeenkomst met de instelling, gesloten voor een duur van ten minste 3 en ten hoogste 6 jaar.</p> <p>Deze overeenkomst treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vanaf de datum vastgesteld in dat besluit.</p> <p>§2. De bestaande overeenkomst wordt van rechtswege verlengd zo lang geen nieuwe overeenkomst in werking is getreden.</p> <p>De Koning kan tevens, zo lang geen nieuwe overeenkomst in werking is getreden, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, regels vaststellen die als overeenkomst gelden tot op het ogenblik dat een nieuwe overeenkomst in werking treedt.</p> <p>§3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels met betrekking tot de inhoud van de overeenkomst bedoeld in paragraaf 1 vaststellen.</p>	<p>§1^{er}. La mission de gestion de l'Agence est régie par une convention avec l'organisme, conclue pour une durée qui ne peut être inférieure à 3 ni supérieure à 6 ans.</p> <p>Le présent accord n'entrera en vigueur qu'après approbation par le Roi, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, à partir de la date fixée dans cet arrêté</p> <p>§2. L'accord existant est prorogé de plein droit tant qu'aucun nouvel accord n'est entré en vigueur.</p> <p>Le Roi peut également, tant qu'aucun nouvel accord n'est entré en vigueur, fixer, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, des règles ayant valeur d'accord jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouvel accord.</p> <p>§3. Le Roi peut, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, fixer des règles supplémentaires concernant le contenu de l'accord visé au paragraphe 1^{er}.</p>
Art. 32	Art. 32
<p>§1. De instelling doet voor het beheer van een deel van haar activa beroep op FPIM. Deze beheersopdracht betreft een opdracht in de zin van artikel 2, § 3, tweede lid van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen.</p> <p>De beheersopdracht van FPIM omvat de belegging, rechtstreeks of onrechtstreeks, in België of in het buitenland, in alle in artikel 2, §§ 1 en 2 van de wet van 2 april 1962 betreffende de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij en de gewestelijke investeringsmaatschappijen bedoelde activa, instrumenten en financiële technieken.</p> <p>FPIM kan de liquiditeiten beleggen die zij tijdelijk aanhoudt met het oog op de belegging in voornoemde activa.</p> <p>§2. De instelling stelt voor de in paragraaf 1 bedoelde beheersopdracht aan FPIM een</p>	<p>§1. L'organisme confie à la SFPI la gestion d'une partie de ses actifs. Cette mission de gestion est une mission au sens de l'article 2, §3, deuxième alinéa, de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société fédérale de participation et d'investissement et aux sociétés régionales d'investissement.</p> <p>La mission de gestion de la SFPI consiste à investir, directement ou indirectement, en Belgique ou à l'étranger, dans tous les actifs, instruments et techniques financières visés à l'article 2, §§ 1 et 2 de la loi du 2 avril 1962 relative à la Société Fédérale de Participations et d'Investissement et aux sociétés régionales d'investissement.</p> <p>La SFPI peut placer les liquidités qu'elle détient temporairement en vue de les investir dans les actifs précités.</p> <p>§2. Pour la mission de gestion visée au paragraphe 1, l'organisme met à la disposition du SFPI un</p>

<p>percentage van haar middelen ter beschikking dat passend is in het licht van de investeringsstrategie. Voor de middelen bedoeld in artikel 18 gaat het om maximaal twintig procent, berekend op de daadwerkelijk overgedragen bedragen, en dit, naarmate de investeringsopportuniteiten zich voordoen, over een periode van maximaal vijf jaar vanaf de overdracht.</p> <p>De activa die FPIM verwerft worden aangehouden voor rekening van de instelling en opgenomen in een post buiten de balans van FPIM, overeenkomstig artikel 2, § 3, lid 3 van de wet van 2 april 1962.</p> <p>FPIM kan samen met de instelling investeren en activa verwerven, alsook activa aan de instelling verkopen of van de instelling verwerven</p>	<p>pourcentage de ses fonds approprié au regard de la stratégie d'investissement. Pour les fonds visés à l'article 18, ce pourcentage est au maximum de vingt pour cent, calculé sur les montants effectivement transférés, et ce, au fur et à mesure des opportunités d'investissement, sur une période pouvant aller jusqu'à cinq ans à compter du transfert.</p> <p>Les actifs acquis par la SFPI sont détenus pour le compte de l'organisme et repris dans un poste hors bilan du SFPI, conformément à l'article 2, § 3, alinéa 3, de la loi du 2 avril 1962.</p> <p>La SFPI peut investir et acquérir des actifs conjointement avec l'organisme, ainsi que vendre des actifs à l'organisme ou acquérir des actifs auprès d'elle.</p>
Art. 33	Art. 33
<p>§1. De beheersopdracht van FPIM wordt geregeld in een overeenkomst met de instelling, gesloten voor een duur van ten minste 3 en ten hoogste 6 jaar.</p> <p>Deze overeenkomst treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, vanaf de datum vastgesteld in dat besluit.</p> <p>§2. De bestaande overeenkomst wordt van rechtswege verlengd zo lang geen nieuwe overeenkomst in werking is getreden.</p> <p>De Koning kan tevens, zo lang geen nieuwe overeenkomst in werking is getreden, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, regels vaststellen die als overeenkomst gelden tot op het ogenblik dat een nieuwe overeenkomst in werking treedt.</p> <p>§3. De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels met betrekking tot de inhoud van de overeenkomst bedoeld in paragraaf 1 vaststellen.</p>	<p>§1^{er}. La mission de gestion du SFPI est régie par une convention avec l'organisme conclue pour une durée d'au moins 3 ans et d'au plus 6 ans.</p> <p>Le présent accord n'entrera en vigueur qu'après approbation par le Roi, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, à partir de la date fixée dans cet arrêté</p> <p>L'accord existant est prorogé de plein droit tant qu'aucun nouvel accord n'est entré en vigueur.</p> <p>Le Roi peut également, tant qu'aucun nouvel accord n'est entré en vigueur, fixer, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, des règles ayant valeur d'accord jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouvel accord.</p> <p>§2. Le Roi peut, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, fixer des règles supplémentaires concernant le contenu de l'accord visé au paragraphe 1^{er}</p>
Art. 34	Art. 34
<p>Het Agentschap en FPIM kunnen, in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald in de overeenkomst als bedoeld in artikel 31 of 33, derden bij hun beheer betrekken of hen beheertaken toevertrouwen, op voorwaarde dat die derden daartoe over de nodige kwalificaties en expertise beschikken.</p>	<p>L'Agence et la SFPI peuvent, dans les cas et conditions prévus par l'accord visé aux articles 31 ou 33, associer des tiers à leur gestion ou leur confier des tâches de gestion, à condition que ces tiers aient les qualifications et l'expertise nécessaires pour ce faire.</p>

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels met betrekking tot het beroep op derden en de inhoud van de met hen te sluiten overeenkomsten, vaststellen.	Le Roi peut, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, fixer des modalités concernant l'appel à des tiers et le contenu des accords à conclure avec eux
Afdeling 3	Section 3
Compartimenten	Compartiments
Art. 35	Art. 35
De instelling organiseert zich zodanig dat de activa die tot dekking van de verschillende overgedragen financiële verplichtingen als bedoeld in de artikelen 13, 1°, 2°, 3° en 4° en 14 zijn bestemd ten opzichte van elkaar minstens boekhoudkundig als een afzonderlijk compartiment worden behandeld.	L'institution s'organise de manière à ce que les actifs destinés à couvrir les différents engagements financiers transférés visés aux articles 13, 1°, 2°, 3° et 4° et 14 soient traités les uns par rapport aux autres, au moins d'un point de vue comptable, comme un compartiment distinct.
De middelen die overeenkomstig of krachtens artikel 17 aan de instelling worden overgedragen en die overeenkomstig artikel 65 aan de instelling worden toegewezen, worden toegewezen aan het compartiment tot dekking van de financiële verplichtingen uit artikel 13 waarvoor zij zijn bestemd.	Les moyens transférés à l'organisme conformément à l'article 17 et accordés à l'organisme conformément à l'article 65 sont affectés au compartiment pour couvrir les obligations financières au titre de l'article 13 auxquelles ils sont destinés.
De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels met betrekking tot de compartimentering bedoeld in het eerste lid vaststellen.	Le Roi peut, par arrêté pris après délibération en Conseil des ministres, fixer des modalités concernant division en compartiments visée au paragraphe premier.
HOOFDSTUK 7	CHAPITRE 7
Nadere bepalingen betreffende de voorzieningen voor de kosten en de betaling en controle ervan	Dispositions spécifiques concernant les provisions pour les frais, le paiement et leur contrôle
Art. 36	Art. 36
§ 1. NIRAS legt vijfjaarlijks een plan met betrekking tot haar prestaties waarvoor de instelling de financiële verantwoordelijkheid heeft overgenomen, de vereiste middelen en investeringen en de kosten daarvan, ter goedkeuring aan de instelling voor. De instelling keurt het plan goed, na advies van de CNV.	§ 1 ^{er} . Tous les cinq ans, l'ONDRAF soumet à l'approbation de l'organisme un plan couvrant ses réalisations dont l'organisme a repris la responsabilité financière, les moyens et les investissements nécessaires et leurs coûts. L'organisme en approuve le plan, après avis de la CPN.
NIRAS verantwoordt de voorgestelde kosten op basis van een gedetailleerde motivering van deze kosten, in overeenstemming met de beste praktijken en industriële standaarden en met inbegrip van internationale vergelijkingspunten.	L'ONDRAF justifie les coûts proposés sur la base d'une motivation détaillée de ces coûts, conformément aux meilleures pratiques et aux normes industrielles, y compris les comparateurs internationaux.
NIRAS legt, voor de duur van ieder goedgekeurd vijfjaarlijks plan jaarlijks een gedetailleerd jaarplan	Pendant la durée de chaque plan quinquennal approuvé, l'ONDRAF soumet chaque année à

<p>voor het volgende kalenderjaar ter goedkeuring aan de instelling voor. De instelling keurt het plan goed, na advies van de CNV.</p> <p>De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de inhoud van de in het vijfjaarlijks plan en het jaarplan op te nemen elementen, en de goedkeuringsprocedure van deze plannen.</p> <p>§ 2. NIRAS kan te allen tijde voorstellen het vijfjaarlijks plan en het gedetailleerd jaarplan te wijzigen indien dit vereist is voor de uitvoering van haar opdracht of indien dit voortvloeit uit de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle en haar uitvoeringsbesluiten.</p> <p>NIRAS legt de gewijzigde versie ter goedkeuring voor aan de instelling. De instelling keurt het plan goed, na advies van de CNV.</p> <p>§3. NIRAS maakt een eerste vijfjaarlijks plan op voor de periode 2024-2028.</p>	<p>l'approbation de l'organisme un plan annuel détaillé pour l'année civile suivante. L'organisme en approuve le plan, après avis de la CPN.</p> <p>Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le contenu des éléments à inclure dans le plan quinquennal et le plan annuel, ainsi que la procédure d'approbation de ces plans.</p> <p>§ 2. L'ONDRAF peut à tout moment proposer des modifications au plan quinquennal et au plan annuel détaillé si cela est nécessaire pour la mise en œuvre de sa mission ou si cela résulte de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.</p> <p>L'ONDRAF soumet la version modifiée à l'institution pour approbation. L'institution approuve le plan après avis du CPN.</p> <p>§3. L'ONDRAF élabore un premier plan quinquennal pour la période 2024-2028.</p>
<p>Art. 37</p>	<p>Art. 37</p>
<p>§ 1. De instelling legt de nodige voorzieningen aan voor de kosten die zij moet dragen op grond van artikel 13 en 14 en evalueert deze periodiek.</p> <p>§ 2. De instelling betaalt de facturen die haar door NIRAS worden gericht voor kosten die binnen haar financiële verantwoordelijkheid als bedoeld in artikel 13 en 14 vallen, onder de volgende voorwaarden:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de gevorderde bedragen zijn in overeenstemming met het toepasselijke vijfjaarlijks plan en jaarplan als bedoeld in artikel 36; 2° de gevorderde bedragen worden verantwoord door werkelijk uitgevoerde prestaties; en 3° de gevorderde bedragen betreffen de werkelijke kosten van de uitgevoerde prestaties. <p>In afwijking van het eerste lid kan de instelling bepaalde in het eerste lid bedoelde kosten aan NIRAS voorfinancieren.</p> <p>In de mate dat aan de in het eerste lid bedoelde voorwaarden niet is voldaan, kan de instelling de facturen geheel of ten dele verwerpen. De instelling</p>	<p>§ 1^{er}. L'organisme constitue les provisions nécessaires pour les coûts qu'elle est tenue de supporter en vertu des articles 13 et 14 et les réexamine périodiquement.</p> <p>§ 2. L'organisme paie les factures qui lui sont adressées par l'ONDRAF pour les coûts relevant de sa responsabilité financière visée aux articles 13 et 14 dans les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° les montants réclamés sont conformes au plan quinquennal et au plan annuel applicables visés à l'article 36 ; 2° les montants réclamés sont justifiés par les prestations réelles ; et 3° les montants réclamés correspondent aux coûts réels des prestations effectuées. <p>En dérogation au premier alinéa, l'organisme peut préfinancer certains coûts visés au premier alinéa à l'ONDRAF.</p> <p>Dans la mesure où les conditions visées au premier alinéa ne sont pas remplies, l'organisme peut rejeter les factures en tout ou en partie. L'organisme n'est pas tenu de payer les montants rejetés.</p>

is er niet toe gehouden om de verworpen bedragen te betalen.	
§3. De Koning regelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere modaliteiten van de betaling van de facturen door de instelling, de voorfinanciering van bepaalde kosten, en de aanrekening daarvan op de kosten die aan de voorwaarden van paragraaf 2, eerste lid voldoen.	§3. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, règle les autres modalités de paiement des factures par l'organisme. le préfinancement de certains frais et leur imputation aux frais qui répondent aux conditions de l'alinéa 2, première phrase.
HOOFDSTUK 8	CHAPITRE 8
Organisatie	Organisation
Afdeling 1	Section 1^{re}
Algemeen	Général
Art. 38	Art. 38
De organisatie van de instelling omvat een directiecomité, een technisch comité, een investeringscomité en drie directies, meer bepaald een technische directie, een financiële directie en een administratieve directie.	L'organisation de l'organisme comprend un comité de direction, un comité technique, un comité d'investissement et trois directions, à savoir une direction technique, une direction financière et une direction administrative.
Afdeling 2	Section 2
Directiecomité	Comité de Direction
Art. 39	Art. 39
§ 1. De instelling wordt bestuurd door een directiecomité dat bestaat uit een voorzitter en twee andere leden, die alle drie stemgerechtigd zijn.	§ 1 ^{er} . L'organisme est géré par un comité de direction composé d'un président et de deux autres membres, tous trois ayant droit de vote.
Eén lid van het directiecomité is van een ander geslacht dan de andere twee leden.	L'un des membres du comité exécutif est de sexe différent des deux autres membres.
Minstens één van de leden van het directiecomité behoort niet tot dezelfde taalrol als de twee andere leden.	Au moins un des membres du comité de direction n'appartient pas au même rôle linguistique que les deux autres membres.
§ 2. Het directiecomité draagt zorg voor een interne taakverdeling tussen haar leden als volgt: 1° de voorzitter staat in voor de leiding en aansturing van de administratieve directie; 2° één lid staat in voor de leiding en aansturing van de financiële directie; 3° het andere lid staat in voor de leiding en aansturing van de technische directie.	§ 2. Le comité de direction assure une répartition interne des tâches entre ses membres comme suit : 1° le président est responsable de la direction et de la gestion de la direction administrative ; 2° un membre est responsable de la direction et de la gestion de la direction financière ; 3° l'autre membre est responsable de la direction et de la gestion de la direction technique.
§ 3. De Koning benoemt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorzitter en de andere leden voor een hernieuwbare termijn van zes	§ 3. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le président et les autres membres pour un mandat renouvelable de six ans. Le Roi peut

<p>jaar. De Koning kan hun mandaat, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, éénmaal voor een termijn van zes jaar vernieuwen, op basis van een positieve evaluatie van hun functioneren in de loop van het vijfde jaar van hun lopend mandaat. Bij hernieuwing op basis van een positieve evaluatie, kunnen de leden zich na het verstrijken van dat tweede mandaat opnieuw kandidaat stellen voor een volgende termijn.</p> <p>Indien een plaats van een lid vacant wordt, kunnen de in functie gebleven leden tijdelijk de functie uitoefenen totdat een nieuw lid wordt benoemd.</p> <p>Uiterlijk zes maanden voor het einde van het mandaat van de leden van het directiecomité, wordt de procedure voor de selectie van de volgende voorzitter en andere leden aangevat.</p> <p>§ 4. De leden van het directiecomité worden gekozen omwille van hun professionele betrouwbaarheid, adequate deskundigheid en onafhankelijkheid, na het doorlopen van een onafhankelijke en onpartijdige procedure, op grond van objectieve en vooraf bekendgemaakte criteria.</p> <p>In het kader van de selectieprocedure beoordeelt de CNV de vereiste professionele betrouwbaarheid, de adequate deskundigheid en de onafhankelijkheid van de in het eerste lid bedoelde leden.</p> <p>De instelling verstrekt de CNV alle documenten en inlichtingen die haar moeten toelaten te oordelen of de personen wier benoeming wordt voorgesteld, beschikken over de vereiste professionele betrouwbaarheid en adequate deskundigheid om hun taken uit te oefenen.</p> <p>§ 5. De leden van het directiecomité beschikken over een veiligheidsmachtiging van het niveau "geheim" overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen. De instelling vraagt de veiligheidsmachtiging aan voor de leden die hier nog niet over beschikken.</p> <p>Het mandaat van een lid wiens veiligheidsmachtiging geweigerd of ingetrokken wordt, verstrijkt van rechtswege.</p>	<p>renouveler leur mandat une fois pour une période de six ans, par décret pris après consultation du Conseil des ministres, sur la base d'une évaluation positive de leur performance au cours de la cinquième année de leur mandat en cours. En cas de renouvellement sur la base d'une évaluation positive, les membres peuvent se représenter pour un nouveau mandat après l'expiration de ce deuxième mandat.</p> <p>En cas de vacance d'une place de membre, les membres restant en fonction peuvent occuper temporairement la fonction jusqu'à la nomination d'un nouveau membre.</p> <p>Au plus tard six mois avant la fin du mandat des membres du comité de direction, la procédure de sélection du prochain président et des autres membres est engagée.</p> <p>§ 4. Les membres du comité de direction sont choisis pour leur fiabilité professionnelle, leur compétence adéquate et leur indépendance, après avoir suivi une procédure indépendante et impartiale, basée sur des critères objectifs et préalablement publiés.</p> <p>Dans le cadre de la procédure de sélection, la CPN évalue la fiabilité professionnelle requise, la compétence adéquate et l'indépendance des membres visés au premier alinéa.</p> <p>L'institution fournit à la CPN tous les documents et informations lui permettant d'apprécier si les personnes dont la nomination est proposée possèdent la fiabilité professionnelle et les compétences adéquates pour exercer leurs fonctions.</p> <p>§ 5. Les membres du comité de direction ont une habilitation de sécurité de niveau « secret » conformément à la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. L'organisme demande l'habilitation de sécurité pour les membres qui n'en disposent pas encore.</p> <p>Le mandat d'un membre dont l'habilitation de sécurité est refusée ou retirée expire de plein droit.</p>
Art. 40	Art. 40

<p>De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de leden van het directiecomité ontslaan:</p> <p>1° op eigen verzoek;</p> <p>2° bij schending van de regels van onafhankelijkheid als bepaald in artikel 23 of van onverenigbaarheid als bepaald in artikel 41;</p> <p>3° ten gevolge van een strafrechtelijke veroordeling;</p> <p>4° bij een ernstige tekortkoming in de uitoefening van hun functie;</p> <p>5° wanneer zij systematisch of op kennelijk onredelijke wijze de adviezen van de CNV miskennen;</p> <p>6° wanneer zij systematisch of op kennelijk onredelijke wijze de adviezen van het investeringscomité of het technisch comité miskennen; en</p> <p>7° wanneer zij geen passend gevolg geven aan de vernietiging bedoeld in artikel 60.</p>	<p>Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, révoquer les membres du comité de direction :</p> <p>1° à sa propre demande ;</p> <p>2° en cas de violation des règles liées à l'indépendance prévues à l'article 23 ou à l'incompatibilité prévues à l'article 41 ;</p> <p>3° à la suite d'une condamnation pénale ;</p> <p>4° en cas de manquement grave dans l'exercice de leurs fonctions ;</p> <p>5° lorsqu'ils ignorent systématiquement ou manifestement déraisonnable de l'avis de la CPN ;</p> <p>6° lorsqu'ils ignorent de manière systématique ou manifestement déraisonnable les avis du comité d'investissement ou du comité technique ; et</p> <p>7° lorsqu'ils ne prennent pas les mesures appropriées concernant la destruction visée à l'article 60.</p>
<p>Art. 41</p>	<p>Art. 41</p>
<p>De uitoefening van het mandaat van voorzitter of lid van het directiecomité bij de instelling, is onverenigbaar met het mandaat of de functies van:</p> <p>1° lid van het Europees Parlement;</p> <p>2° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat;</p> <p>3° lid van de federale regering;</p> <p>4° lid van een Gemeenschaps- of Gewestparlement of van een gemeenschaps- of gewestregering;</p> <p>5° provinciegouverneur of lid van de bestendige deputatie;</p> <p>6° lid van een college van burgemeester en schepenen of voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;</p> <p>7° statutair of contractueel personeelslid bij entiteiten van de federale overheid die gelet op hun opdracht of activiteitendomein onvoldoende de onafhankelijkheid van hun personeel ten aanzien van de instelling waarborgen, en waarvan de lijst wordt bepaald door de Koning bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad</p> <p>8° lid van het secretariaat of de beleidsorganen van een lid van de federale regering of van een gemeenschaps- of gewestregering;</p> <p>9° lid van de Raad van Bestuur van NIRAS;</p> <p>10° lid van de Raad van Bestuur van het Studiecentrum voor kernenergie;</p> <p>11° lid van de Raad van Bestuur van het FANC;</p> <p>12° lid van de CNV;</p>	<p>L'exercice du mandat de président ou de membre du comité de direction de l'organisme est incompatible avec le mandat ou les fonctions de :</p> <p>1° Membre du Parlement européen ;</p> <p>2° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat ;</p> <p>3° membre du gouvernement fédéral ;</p> <p>4° membre d'un parlement de communauté ou de région ou d'un gouvernement de communauté ou régional ;</p> <p>5° gouverneur de province ou membre de la députation permanente ;</p> <p>6° membre d'un collège des bourgmestre et échevins ou président d'un centre public d'aide sociale ;</p> <p>7° membre du personnel statutaire ou contractuel dans les entités du gouvernement fédéral qui, en raison de leur mission ou de leur domaine d'activité, ne garantissent pas suffisamment l'indépendance de leur personnel à l'égard de l'organisme, et dont la liste est fixée par le Roi par arrêté après concertation en Conseil des ministres;</p> <p>8° membre du secrétariat ou des organes de décision d'un membre du gouvernement fédéral ou d'un gouvernement communautaire ou régional ;</p> <p>9° membre du conseil d'administration de l'ONDRAF;</p> <p>10° membre du conseil d'administration du Centre d'étude de l'énergie nucléaire ;</p> <p>11° membre du Conseil d'Administration de l'AFCN ;</p> <p>12° membre de la CPN ;</p>

<p>13° statutair of contractueel personeelslid of lid van de raad van bestuur van Belgoprocess; en</p> <p>14° personeelsleden en leden van organen van huidige en voormalige producenten van radioactief afval, met uitzondering van personeelsleden van universiteiten en hogescholen die geen rechtstreeks belang hebben bij de opdrachten van de instelling.</p> <p>Deze onverenigbaarheden blijven gelden tot na het verstrijken van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.</p> <p>Wanneer een lid van het directiecomité de in het eerste en tweede lid bedoelde bepalingen overtreedt, moet hij de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen, wordt hij van rechtswege geacht zijn mandaat in de instelling te hebben neergelegd.</p>	<p>13° membre du personnel statutaire ou contractuel ou membre du conseil d'administration de Belgoprocess ; et</p> <p>14° les membres du personnel et les membres des organes des producteurs actuels et anciens de déchets radioactifs, à l'exception des membres du personnel des universités et des écoles supérieures qui n'ont pas d'intérêt direct dans les missions de l'organisme.</p> <p>Ces incompatibilités restent en vigueur jusqu'à la fin de l'année qui suit la cessation du mandat ou de la fonction.</p> <p>Si un membre du comité de direction enfreint les dispositions visées aux paragraphes 1^{er} et 2, il doit démissionner de ses mandats ou de ses fonctions concernées. À défaut, il est réputé démissionnaire de plein droit de son mandat dans l'organisme.</p>
Art. 42	Art. 42
<p>De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bezoldiging van de leden van het directiecomité.</p> <p>Worden als behorend tot de bezoldiging beschouwd, naast de bezoldiging in strikte zin: elk voordeel of elke vergoeding die aan de voorzitter en de leden van het directiecomité van de instelling worden toegekend wegens of naar aanleiding van de uitoefening van hun mandaat.</p> <p>De bezoldiging is ten laste van de instelling.</p>	<p>Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les rémunérations des membres du comité de direction.</p> <p>Sont considérés comme faisant partie de la rémunération, outre la rémunération au sens strict : tout avantage ou toute rémunération accordée au président et aux membres du comité de direction de l'organisme en raison ou à l'occasion de l'exercice de leurs mandats.</p> <p>La rémunération est prise en charge par l'organisme.</p>
Art. 43	Art. 43
<p>§ 1. Het directiecomité is een collegiaal orgaan. Het kan slechts geldig beslissen wanneer de meerderheid van de leden aanwezig is.</p> <p>§ 2. De beslissingen van het directiecomité worden genomen met een gewone meerderheid van de door de aanwezige leden uitgebrachte stemmen. Onder uitgebrachte stemmen worden stemmen voor en tegen verstaan, onthoudingen worden niet meegerekend.</p> <p>Er mag niet bij volmacht of in afwezigheid worden gestemd. Bij staking van stemmen wordt het voorstel verworpen.</p> <p>§ 3. Als een lid van het directiecomité rechtstreeks of onrechtstreeks een belang heeft dat strijdig is met</p>	<p>§ 1^{er}. Le comité de direction est un organe collégial. Il ne peut prendre de décisions valables que lorsque la majorité des membres est présente.</p> <p>§ 2. Les décisions du comité de direction sont prises à la majorité simple des voix exprimées par les membres présents. Les voix exprimées comprennent les votes pour et contre, les abstentions ne sont pas comptabilisées.</p> <p>Le vote par procuration ou en l'absence n'est pas autorisé. En cas de partage des voix, la proposition est rejetée.</p> <p>§ 3. Si un membre du comité de direction a un intérêt direct ou indirect opposé à l'intérêt de l'organisme à</p>

het belang van de instelling naar aanleiding van een beslissing of een verrichting die tot de bevoegdheid van het directiecomité behoort, moet hij dit melden aan de overige leden van het directiecomité en mag hij niet deelnemen aan de beraadslaging van het directiecomité over deze beslissing of verrichting, noch aan de stemming in dat verband.	la suite d'une décision ou d'une fonction relevant de la compétence du comité de direction, il doit le signaler aux autres membres du comité de direction et ne peut participer aux délibérations du comité de direction sur cette décision ou fonction ni au vote à cet égard.
Art. 44	Art. 44
<p>§ 1. Het directiecomité heeft de volheid van bestuursbevoegdheid. Het is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn voor de verwezenlijking van het doel en voor de uitvoering van de opdrachten van de instelling.</p> <p>§ 2. Het directiecomité vertegenwoordigt de instelling tegenover derden en in rechte als eiser of als verweerder.</p> <p>Het directiecomité kan aan leden of derden een bijzondere volmacht toekennen om de instelling tegenover derden te vertegenwoordigen.</p> <p>De vertegenwoordiging van de instelling door de beheerders als bedoeld in artikel 30 of 32 en door de derden als bedoeld in artikel 34 wordt geregeld in de met die personen gesloten overeenkomsten.</p>	<p>§ 1^{er}. Le comité de direction dispose du plein pouvoir d'administration. Il a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet et à l'exécution des missions de l'organisme.</p> <p>§ 2. Le comité de direction représente l'organisme vis-à-vis des tiers et en justice en tant que demandeur ou défendeur.</p> <p>Le comité de direction peut donner une procuration spéciale à des membres ou à des tiers pour représenter l'organisme vis-à-vis des tiers.</p> <p>La représentation de l'organisme par les gestionnaires visés aux articles 30 ou 32 et par les tiers visés à l'article 34 est réglée par les accords conclus avec ces personnes.</p>
Art. 45	Art. 45
De gewone regels van de beraadslagende vergaderingen zijn van toepassing op het directiecomité voor zover er in deze wet of in een andere bijzondere wet niet van is afgeweken.	Les règles ordinaires des assemblées délibérantes s'appliquent au comité de direction dans la mesure où il n'y est pas dérogé par la présente loi ou par une autre loi spéciale.
Art. 46	Art. 46
<p>Het directiecomité stelt een intern reglement van de instelling op. Dit reglement kan nadere regels bevatten over de werking van het directiecomité, de werking van het technisch comité en het investeringscomité, de vergoeding van hun leden, en de organisatie van de diensten van de instelling. Het bevat ook regels om belangenconflicten binnen de comités te vermijden.</p> <p>Het directiecomité raadpleegt het investeringscomité en het technisch comité voor de bepalingen van het intern reglement die verband houden met hun werking en hun verhouding met het directiecomité.</p>	<p>Le comité de direction établit le règlement d'ordre intérieur de l'organisme. Ce règlement peut contenir des règles détaillées concernant le fonctionnement du comité de direction, le fonctionnement du comité technique et du comité d'investissement, la rémunération de leurs membres, et l'organisation des services de l'organisme. Elle contient également des règles visant à éviter les conflits d'intérêts au sein des comités.</p> <p>Le comité de direction consulte le comité d'investissement et le comité technique sur les dispositions du règlement d'ordre intérieur relatives à leur fonctionnement et à leurs relations avec le comité de direction.</p>

Het directiecomité maakt het intern reglement ter informatie aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over.		Le comité de direction transmet le règlement d'ordre intérieur à la Chambre des représentants pour information.
Art. 47		Art. 47
De leden van het directiecomité zijn voor schade veroorzaakt in de uitoefening van hun opdracht zowel jegens de instelling als jegens derden slechts aansprakelijk voor hun opzettelijke of zware fout.		Les membres du comité de direction ne sont responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions tant à l'organisme qu'aux tiers qu'en cas de faute intentionnelle ou grave.
Afdeling 3		Section 3
Directies		Directions
Art. 48		Art. 48
De financiële directie is, onder toezicht van het directiecomité, belast met de opvolging van de opdracht van de instelling zoals bedoeld in Hoofdstuk 6, en met de voorbereiding van de beslissingen van het directiecomité in dit verband. De financiële directie wordt geleid en aangestuurd door het lid van het directiecomité bedoeld in artikel 39, § 2, 2°.		La direction financière est, sous le contrôle du comité de direction, chargée de suivre la mission de l'organisme telle que visée au Chapitre 6 et de préparer les décisions du comité de direction en la matière. La direction financière est dirigée et gérée par le membre du comité de direction visé à l'article 39, § 2, 2°.
Art. 49		Art. 49
De technische directie is, onder toezicht van het directiecomité, belast met de opvolging van de opdracht van de instelling zoals bedoeld in Hoofdstuk 7, en met de voorbereiding van de beslissingen van het directiecomité in dit verband. De technische directie wordt geleid en aangestuurd door het lid van het directiecomité bedoeld in artikel 39, § 2, 3°.		La direction technique est, sous le contrôle du comité de direction, chargée de suivre la mission de l'organisme telle que visée au Chapitre 7 et de préparer les décisions du comité de direction en la matière. La direction technique est dirigée et gérée par le membre du comité de direction visé à l'article 39, § 2, 3°.
Art. 50		Art. 50
De administratieve directie is onder toezicht van het directiecomité belast met de opvolging van het algemene administratieve beheer van de instelling, met inbegrip van personeelsaangelegenheden, en met de voorbereiding van de beslissingen van het directiecomité in dit verband. De administratieve directie wordt geleid en aangestuurd door de voorzitter van het directiecomité zoals bedoeld in artikel 39.		La direction administrative est, sous le contrôle du comité de direction, chargée de suivre la gestion administrative générale de l'organisme, y compris les questions relatives au personnel, et de préparer les décisions du comité de direction en la matière. La direction administrative est dirigée et gérée par le président du comité de direction visé à l'article 39.
Afdeling 4		Section 4
Adviesorganen		Organes consultatifs

Art. 51	Art. 51
Het technisch comité en het investeringscomité verlenen advies aan het directiecomité.	Le comité technique et le comité d'investissement conseillent le comité de direction.
Investeringscomité	Comité d'investissement
Art. 52	Art. 52
<p>§ 1. Het investeringscomité is samengesteld uit:</p> <p>1° maximum drie onafhankelijke financiële experten;</p> <p>2° de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Economie;</p> <p>3° het lid van het directiecomité bedoeld in artikel 39, § 2, 2°;</p> <p>4° een vertegenwoordiger van het Agentschap; en</p> <p>5° een vertegenwoordiger van FPIM.</p> <p>§ 2. De Koning benoemt en ontslaat, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de onafhankelijke financiële experten. Zij worden gekozen omwille van hun bijzondere deskundigheid en expertise op financieel vlak.</p> <p>De onverenigbaarheden vermeld in artikel 41 zijn van toepassing op de onafhankelijke financiële experten.</p> <p>De vertegenwoordiger van het Agentschap wordt door het Agentschap aangeduid en deze aanduiding wordt aan de instelling ter kennis gebracht.</p> <p>De vertegenwoordiger van FPIM wordt door FPIM aangeduid en deze aanduiding wordt aan de instelling ter kennis gebracht.</p> <p>§ 3. De leden van het investeringscomité zijn voor schade veroorzaakt in de uitoefening van hun opdracht zowel jegens de instelling als jegens derden slechts aansprakelijk voor hun opzettelijke of zware fout.</p>	<p>§ 1^{er}. Le comité d'investissement est composé de :</p> <p>1° au maximum trois experts financiers indépendants ;</p> <p>2° le président du comité de direction du Service Public Fédéral Économie ;</p> <p>3° le membre du comité de direction visé à l'article 39, § 2, 2 ;</p> <p>4° un représentant de l'Agence ; et</p> <p>5° un représentant du SFPI.</p> <p>§ 2. Le Roi nomme et révoque, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les experts financiers indépendants. Ils sont choisis pour leurs compétences particulières et leur expertise sur le plan financier.</p> <p>Les incompatibilités mentionnées à l'article 41 s'appliquent aux experts financiers indépendants.</p> <p>Le représentant de l'Agence est désigné par l'Agence et cette désignation est notifiée à l'organisme.</p> <p>Le représentant de la SFPI est désigné par la SFPI et cette désignation est notifiée à l'organisme.</p> <p>§ 3. Les membres du comité d'investissement ne sont responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions tant à l'organisme qu'aux tiers qu'en cas de faute intentionnelle ou grave.</p>
Art. 53	Art. 53
<p>Het investeringscomité kan, op eigen initiatief of op verzoek van het directiecomité, advies verstrekken over alle aangelegenheden die verband houden met de opdracht van de instelling zoals bedoeld in Hoofdstuk 6, waaronder maar niet beperkt tot:</p> <p>1° de invulling van de investeringsstrategie;</p>	<p>Le comité d'investissement peut, de sa propre initiative ou à la demande du comité de direction, donner des conseils sur toutes les questions relatives à la mission de l'organisme visée au Chapitre 6, y compris, mais sans s'y limiter :</p> <p>1° la mise en œuvre de la stratégie d'investissement ;</p>

<p>2° vermogensallocatie en diversificatiestrategieën;</p> <p>3° investeringsopportuniteiten;</p> <p>4° risico-appetijt en risicobeheer;</p> <p>5° prestatie monitoring van de portefeuille;</p> <p>6° optimalisatiemogelijkheden;</p> <p>7° gepaste aandacht voor naleving van de wet- en regelgeving bij de invulling van de investeringsstrategie;</p> <p>8° gepaste aandacht voor duurzaamheidsdoelstellingen bij de invulling van de investeringsstrategie;</p> <p>9° de overeenkomsten met de beheerders en de in artikel 34 bedoelde personen;</p> <p>10° de opvolging en beoordeling van de manier waarop de beheerders en de in artikel 34 bedoelde personen hun opdrachten en taken uitvoeren; en</p> <p>11° het afgestemd beheer van activa en passiva van de instelling.</p>	<p>2° les stratégies d'allocation et de diversification des actifs ;</p> <p>3° les opportunités d'investissement ;</p> <p>4° l'appétit pour le risque et la gestion des risques ;</p> <p>5° le suivi de la performance du portefeuille ;</p> <p>6° les possibilités d'optimisation ;</p> <p>7° une attention appropriée au respect de la législation et de la réglementation lors de la mise en œuvre de la stratégie d'investissement ;</p> <p>8° une attention appropriée aux objectifs de durabilité lors de la mise en œuvre de la stratégie d'investissement ;</p> <p>9° les conventions avec les gestionnaires et les personnes visées à l'article 34 ;</p> <p>10° le suivi et l'évaluation de la manière dont les gestionnaires et les personnes visés à l'article 34 s'acquittent de leurs missions et de leurs tâches ; et</p> <p>11° la gestion accordée des actifs et des passifs de l'organisme.</p>
Technisch comité	Comité technique
Art. 54	Art. 54
<p>§ 1. Het technisch comité is samengesteld uit maximum drie onafhankelijke deskundigen.</p> <p>Een vertegenwoordiger van de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie het lid van het directiecomité bedoeld in artikel 39, § 2, 3° een vertegenwoordiger van NIRAS en een vertegenwoordiger van het FANC wonen met raadgevende stem de vergaderingen van het technisch comité bij.</p> <p>§ 2. De Koning benoemt en ontslaat, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de onafhankelijke deskundigen. Zij worden gekozen omwille van hun bijzondere deskundigheid en expertise op technisch vlak.</p> <p>De onverenigbaarheden vermeld in artikel 41 zijn van toepassing op de onafhankelijke deskundigen.</p> <p>§ 3. De leden van het technisch comité zijn voor schade veroorzaakt in de uitoefening van hun opdracht zowel jegens de instelling als jegens derden slechts aansprakelijk voor hun opzettelijke of zware fout.</p>	<p>§ 1^{er}. Le comité technique est composé d'un maximum de trois experts indépendants.</p> <p>Un représentant du comité de direction de la Direction générale de l'Énergie du Service Public Fédéral Économie, le membre du comité de direction visé à l'article 39, § 2, 3°, un représentant de l'ONDRAF et un représentant de l'AFCN assistent avec voix consultative aux réunions du comité technique.</p> <p>§ 2. Le Roi nomme et révoque, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les experts indépendants. Ils sont choisis pour leurs compétences particulières et leur expertise sur le plan technique.</p> <p>Les incompatibilités mentionnées à l'article 41 s'appliquent aux experts indépendants.</p> <p>§ 3. Les membres du comité technique ne sont responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions tant à l'organisme qu'aux tiers qu'en cas de faute intentionnelle ou grave.</p>
Art. 55	Art. 55

<p>Het technisch comité kan, op eigen initiatief of op verzoek van het directiecomité, advies verstrekken over alle aangelegenheden die verband houden met de opdracht van de instelling zoals bedoeld in Hoofdstuk 7, waaronder maar niet beperkt tot:</p> <p>1° de voorstellen van NIRAS voor het vijfjaarlijks plan en het gedetailleerd jaarplan als bedoeld in artikel 36;</p> <p>2° de uitbetaling van de vergoedingen aan NIRAS of andere derden, in het kader van de overgedragen financiële verplichtingen;</p> <p>3° het door NIRAS voorgestelde referentiescenario voor het langetermijnbeheer van het radioactieve afval;</p> <p>4° de door de instelling aan te leggen voorzieningen.</p>	<p>Le comité technique peut, de sa propre initiative ou à la demande du comité de direction, donner des conseils sur toutes les questions relatives à la mission de l'organisme visée au Chapitre 7, y compris, mais sans s'y limiter :</p> <p>1° les propositions de l'ONDRAF pour le plan quinquennal et le plan annuel détaillé visés à l'article 36 ;</p> <p>2° le paiement d'indemnités à l'ONDRAF ou à d'autres tiers dans le cadre des obligations financières transférées ;</p> <p>3° le scénario de référence proposé par l'ONDRAF pour la gestion à long terme des déchets radioactifs;</p> <p>4° les provisions à constituer par l'organisme.</p>
Afdeling 5	Section 5
Personeel	Personnel
Art. 56	Art. 56
<p>De personeelsleden van de instelling worden aangeworven door het directiecomité krachtens een arbeidsovereenkomst beheerst door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.</p> <p>De personeelsleden van de instelling worden ontslagen overeenkomstig de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.</p>	<p>Les membres du personnel de l'organisme est recruté par le comité de direction dans le cadre d'un contrat de travail régi par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.</p> <p>Les membres du personnel de l'organisme sont licenciés conformément à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.</p>
Art. 57	Art. 57
<p>De personeelsleden zijn onderworpen aan de rechtspositieregeling zoals vastgesteld door het directiecomité.</p> <p>De rechtspositieregeling bepaalt onder meer:</p> <p>1° de personeelsformatie;</p> <p>2° de regeling inzake aanwerving, loopbaan, bezoldiging en sociale voordelen van het personeel.</p> <p>3° de voorwaarden waaronder statutaire personeelsleden van een andere publieke instelling, rechtspersoon of entiteit ter beschikking gesteld kunnen worden aan de instelling, met behoud van hun geldend statuut.</p>	<p>Les membres du personnel sont soumis aux dispositions relatives à la position juridique telles que déterminées par le comité de direction.</p> <p>Les dispositions relatives à la position juridique stipulent, entre autres, ce qui suit :</p> <p>1° la répartition du personnel ;</p> <p>2° les règles relatives au recrutement, à la carrière, à la rémunération et aux avantages sociaux du personnel.</p> <p>3° les conditions dans lesquelles des membres du personnel statutaire d'une autre institution publique, personne morale ou entité peuvent être mis à la disposition de l'organisme, tout en conservant leur statut applicable.</p>
HOOFDSTUK 9	CHAPITRE 9
Rapportering en toezicht	Rapportage et contrôle
Art. 58	Art. 58

<p>De instelling stelt jaarlijks een jaarrapport op over de uitvoering van haar opdrachten en de aanwending van de haar ter beschikking gestelde middelen, en bezorgt dat rapport aan de Kamer van volksvertegenwoordigers vóór 31 maart van het jaar dat volgt op het desbetreffende boekjaar.</p> <p>De instelling kan, al dan niet op eigen verzoek, te allen tijde door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gehoord over haar jaarrapport.</p> <p>Het jaarrapport van de instelling heeft onder meer betrekking op:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de uitvoering van het beleidsplan van het voorgaande jaar; 2° de staat van het vermogen van de instelling aan het einde van het voorgaande jaar; 3° het overzicht van de door de instelling betaalde kosten in het voorgaande jaar; 4° de mate waarin het vermogen van de instelling haar toelaat om aan alle kosten die voortvloeien uit de overgedragen financiële verplichtingen te voldoen, naarmate deze kosten zich voordoen; 5° zo nodig aan te vullen. <p>De instelling beschrijft in dit rapport de wijze waarop zij haar doelstellingen al dan niet heeft bereikt.</p>	<p>L'organisme établit un rapport annuel sur l'exécution de ses missions et l'utilisation des fonds mis à sa disposition, et soumet ce rapport à la Chambre des représentants avant le 31 mars de l'année suivant l'exercice concerné.</p> <p>L'organisme peut, à sa demande ou non, être entendu à tout moment par la Chambre des représentants sur son rapport annuel.</p> <p>Le rapport annuel de l'organisme comprend e.a. :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° la mise en œuvre du plan stipulant la politique à suivre de l'année précédente ; 2° l'état des actifs de l'organisme à la fin de l'année précédente ; 3° l'aperçu des coûts payés par l'organisme au cours de l'année précédente ; 4° la mesure dans laquelle les actifs de l'organisme lui permettent de faire face à tous les coûts découlant des obligations financières transférées, au fur et à mesure que ces coûts surviennent ; 5° à compléter le cas échéant. <p>Dans ce rapport, l'organisme décrit comment il a atteint ou non ses objectifs.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK 10</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE 10</p>
<p style="text-align: center;">Controle door CNV</p>	<p style="text-align: center;">Contrôle par la CPN</p>
<p style="text-align: center;">Art. 59</p>	<p style="text-align: center;">Art. 59</p>
<p>De CNV is belast met de controle op de aanleg van toereikende voorzieningen voor de kosten die de instelling als gevolg van de overgedragen financiële verplichtingen moet dragen en op het bestaan, het beheer, het toereikend karakter en de beschikbaarheid van de activa die bestemd zijn om deze kosten te dekken.</p> <p>Met het oog op het vervullen van de in het eerste lid genoemde opdracht, oefent de CNV minstens toezicht uit over en kan zij, op eigen initiatief dan wel op vraag van elke bevoegde overheid adviezen verlenen over onder meer:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de methoden voor de berekening en voor de aanleg van de in het eerste lid bedoelde voorzieningen, de toepassing van deze methoden en de periodieke evaluatie van de geschiktheid van deze methoden; 	<p>La CPN est chargée de contrôler la constitution de provisions adéquates pour les coûts à supporter par l'organisme du fait des obligations financières transférées, ainsi que l'existence, la gestion, l'adéquation et la disponibilité des actifs destinés à couvrir ces coûts.</p> <p>En vue de remplir la mission visée au paragraphe 1^{er}, la CPN exerce au moins une surveillance et peut, de sa propre initiative ou à la demande de toute autorité compétente, émettre des avis sur, entre autres :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° les méthodes de calcul et de construction des provisions visées au premier alinéa, l'application de ces méthodes et l'évaluation périodique de l'adéquation de ces méthodes ;

<p>2° de categorieën van activa die de in lid 1 vermelde voorzieningen vertegenwoordigen, en de toepassing van het strategisch investeringsbeleid van de instelling;</p> <p>3° de vijfjaarlijkse en jaarlijkse plannen van NIRAS als bedoeld in artikel 36, § 1, en de wijzigingen aan deze plannen als bedoeld in artikel 36, § 2; en</p> <p>4° de financiële risico's die voortvloeien uit de in artikel 13 bedoelde passiva en de vraag of die afdoende beheerd worden, en dit zowel voor als na de in dat artikel bedoelde overdracht aan de instelling.</p> <p>De instelling, en NIRAS, verstrekken de informatie betreffende de volgende onderwerpen aan de CNV, met inbegrip van alle relevante documenten dienaangaande:</p> <p>1° driejaarlijks, op een datum vast te leggen door de CNV: de basiskarakteristieken van de provisievorming voor de in artikel 13 en 14 bedoelde verplichtingen, zoals de achterliggende strategische aanpak, het ontwikkelingsprogramma, het uitvoeringsprogramma, de timing, de inventaris, de raming van de benodigde financiële middelen, het bedrag van de uitgaven en de betalingskalender;</p> <p>2° jaarlijks, op een datum vast te leggen door de Commissie voor nucleaire voorzieningen:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) het bedrag van de voorzieningen aangelegd voor in artikel 13 en 14 bedoelde verplichtingen evenals de evaluatie van de activa die deze voorzieningen vertegenwoordigen; b) de uitgaven voor de komende drie jaren; c) de algemene oriëntatie van haar investeringspolitiek. <p>De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, nadere regels bepalen met betrekking tot de controle en verslaggeving door de CNV.</p>	<p>2° les catégories d'actifs représentant les provisions visées au paragraphe 1^{er} et l'application de la politique d'investissement stratégique de l'organisme.</p> <p>3° les plans quinquennaux et annuels de l'ONDRAF visés à l'article 36, § 1^{er}, et les modifications de ces plans visées à l'article 36, § 2 ; et</p> <p>4° les risques financiers découlant des passifs visés à l'article 13, et la question de savoir s'ils sont gérés de manière adéquate, tant avant qu'après le transfert à l'organisme visée à cet article.</p> <p>L'organisme l'ONDRAF, fournissent à la CPN les informations concernant les sujets suivants, y compris tous les documents pertinents y afférents :</p> <p>1° tous les trois ans à une date à fixer par la CPN : les caractéristiques de base de la constitution de provisions pour les obligations visées aux articles 13 et 14, telles que l'approche stratégique sous-jacente, le programme de développement, le programme de mise en œuvre, le timing, l'inventaire, l'estimation des moyens financiers nécessaires, le montant des dépenses et le calendrier de paiement;</p> <p>2° annuellement, à une date à fixer par la CPN:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le montant des provisions constituées pour les obligations visées aux articles 13 et 14 ainsi que l'évaluation des actifs représentatifs de ces provisions ; b) les dépenses pour les trois ans à venir ; c) l'orientation générale de sa politique d'investissement. <p>Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer les modalités relatives au contrôle et les rapports de la CPN.</p>
<p style="text-align: center;">HOOFDSTUK 11</p>	<p style="text-align: center;">CHAPITRE 11</p>
<p style="text-align: center;">Toezicht</p>	<p style="text-align: center;">Tutelle</p>
<p style="text-align: center;">Art. 60</p>	<p style="text-align: center;">Art.60</p>
<p>§ 1. De instelling staat met betrekking tot de opdracht als bedoeld in Hoofdstuk 7 onder het toezicht van de Koning. Dit toezicht wordt uitgeoefend via twee regeringsvertegenwoordigers benoemd en ontslagen door de Koning bij besluit overlegd in de Ministerraad.</p>	<p>§ 1. L'organisme est placé, en ce qui concerne la mission visée au chapitre 7, sous le contrôle du Roi. Ce contrôle s'exerce par l'intermédiaire de deux représentants du gouvernement nommés et révoqués par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.</p>

<p>De Koning regelt, bij besluit overlegd in ministerraad, de uitoefening van de opdrachten van de regeringsvertegenwoordigers en hun bezoldiging. Deze bezoldiging is ten laste van de instelling.</p> <p>§2. De regeringsvertegenwoordigers kunnen, met raadgevende stem de vergaderingen bijwonen van het technisch comité en, voor de punten die verband houden met artikelen 9, 36, 37 en 55, de vergaderingen van het directiecomité. Zij kunnen te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de instelling die verband houden met de opdracht van de instelling waarop hun toezicht betrekking heeft</p> <p>§ 3. Elk van de regeringsvertegenwoordigers kan binnen een termijn van vijf dagen beroep aantekenen bij de Koning tegen elke beslissing van het directiecomité betreffende de opdrachten bedoeld in de artikelen 9, 36, 37 en 55 die zij strijdig achten met de wet, met het doel van de instelling, met de goede uitvoering van haar opdrachten, of met het algemeen belang.</p> <p>Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringsvertegenwoordigers daarop regelmatig waren uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop zij van de beslissing kennis hebben gekregen. Het beroep is opschortend.</p> <p>Heeft de Koning, binnen een termijn van twintig dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken in een besluit, vastgesteld na overleg in de Ministerraad, dan wordt de beslissing definitief. De nietigverklaring van de beslissing wordt aan de instelling betekend. Binnen de 30 werkdagen na deze betekening neemt het directiecomité een nieuwe beslissing.</p>	<p>Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, règle l'exercice des missions des représentants du gouvernement et leur rémunération. Cette rémunération est à charge de l'organisme.</p> <p>§2. Les représentants du gouvernement peuvent assister, avec voix consultative, aux réunions du comité technique et, pour les points relevant des articles 9, 36, 37 et 55, aux réunions du comité de direction. à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'organisme en rapport avec la mission de l'organisme soumise à leur contrôle.</p> <p>§ 3. Chacun des représentants du gouvernement peut, dans un délai de cinq jours, introduire un recours auprès du Roi contre toute décision du comité de direction relative aux missions visées aux articles 9, 36, 37 et 55 qu'il estime contraire à la loi, à l'objectif de l'organisme, à la bonne exécution de ses missions ou à l'intérêt général.</p> <p>Ce délai court à partir du jour de la réunion au cours de laquelle la décision a été prise, pour autant que les représentants du gouvernement y aient été régulièrement convoqués, et, dans le cas contraire, du jour où ils ont eu connaissance de la décision. Le recours est suspensif.</p> <p>Si, dans un délai de vingt jours, commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive. L'annulation de la décision est notifiée à l'organisme. Dans un délai de trente jours ouvrables à compter de cette notification, le comité de direction prend une nouvelle décision.</p>
<p>HOOFDSTUK 12</p>	<p>CHAPITRE 12</p>
<p>Financiële bepalingen</p>	<p>Dispositions financières</p>
<p>Art. 61</p>	<p>Art. 61</p>
<p>Het directiecomité maakt het ontwerp van begroting en het beleidsplan van de instelling voor het komende jaar op. Het beleidsplan omvat onder meer de beschrijving van de manier waarop de instelling haar opdrachten als bedoeld in artikel 8 tot en met</p>	<p>Le comité de direction prépare le projet de budget et le plan stipulant la politique à suivre de l'organisme pour l'année à venir. Le plan stipulant la politique à suivre comprend, entre autres, la description de la manière dont l'organisme s'acquittera de ses missions visées à l'article 8 jusqu'à l'article 12 inclus,</p>

<p>artikel 12 zal uitvoeren, zowel meerjarig als voor het komende jaar.</p> <p>Het directiecomité houdt er bij het opstellen van het ontwerp van begroting rekening mee dat de werkingskosten van de instelling beperkt moeten blijven tot hetgeen nodig is voor de realisatie van haar opdrachten, en past hierbij het zuinigheidsprincipe toe.</p> <p>Het directiecomité maakt het ontwerp van begroting en het beleidsplan van de instelling vóór 30 oktober van het jaar voorafgaand aan dit waarop het betrekking heeft over ter goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p>De Kamer van volksvertegenwoordigers hoort het directiecomité. Het ontwerp van begroting, eventueel aangepast na het verhoor, wordt vervolgens door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.</p>	<p>à la fois sur une base pluriannuelle et pour l'année à venir.</p> <p>Lors de l'élaboration du projet de budget, le comité de direction tient compte du fait que les frais de fonctionnement de l'organisme doivent être limités à ce qui est nécessaire à l'accomplissement de ses missions, en appliquant le principe d'économie.</p> <p>Le comité de direction soumet à l'approbation de la Chambre des représentants, avant le 30 octobre de l'année précédant celle à laquelle ils se rapportent, le projet de budget et le plan stipulant la politique à suivre de l'organisme.</p> <p>La Chambre des représentants entend le comité de direction. Le projet de budget, éventuellement ajusté après l'audition, est ensuite approuvé par la Chambre des représentants.</p>
<p>Art. 62</p>	<p>Art. 62</p>
<p>§ 1. De controle op de financiële toestand en de jaarrekeningen van de instelling alsook op de regelmatigheid van de verrichtingen vast te stellen in de jaarrekening, wordt opgedragen aan een college van commissarissen dat vier leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.</p> <p>§ 2. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van (maximaal) zes jaar.</p> <p>Zij kunnen tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen.</p> <p>Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegenheid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij het directiecomité heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.</p> <p>§ 3. Twee leden van het college van commissarissen worden benoemd door het Rekenhof, onder de leden van het Rekenhof.</p> <p>Twee leden zijn bedrijfsrevisoren en worden door het directiecomité benoemd.</p> <p>§ 4. Het directiecomité stelt de bezoldiging van de commissarissen vast. Deze bezoldiging is ten laste van de instelling.</p>	<p>§ 1^{er}. Le contrôle de la situation financière et des comptes annuels de l'organisme ainsi que de la régularité des opérations à constater dans les comptes annuels est confié à un collège de commissaires composé de quatre membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.</p> <p>§ 2. Les commissaires sont nommés pour un mandat renouvelable de six ans (au maximum).</p> <p>Ils ne peuvent être révoqués pendant leur mission que pour des raisons légales.</p> <p>Sauf pour des raisons personnelles importantes, un commissaire ne peut démissionner qu'à l'occasion du dépôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir informé le comité de direction des raisons de sa démission.</p> <p>§ 3. Deux membres du collège des commissaires sont nommés par la Cour des Comptes, parmi les membres de la Cour des Comptes.</p> <p>Deux membres sont des réviseurs d'entreprise et sont nommés par le comité de direction.</p>

		§ 4. Le comité de direction fixe la rémunération des commissaires. Cette rémunération est prise en charge par l'organisme.
Art. 63		Art. 63
De instelling zendt de jaarrekening, vergezeld van het verslag van het college van commissarissen opgesteld op basis van artikel 62, vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken jaar, over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof. Het Rekenhof controleert de jaarrekening van de instelling en zendt zijn auditverslag over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.		L'organisme transmet les comptes annuels, accompagnés du rapport du collège des commissaires établi sur la base de l'article 62, à la Chambre des représentants et à la Cour des Comptes avant le 1 ^{er} mai de l'année qui suit l'année en question. La Cour des Comptes contrôle les comptes annuels de l'organisme et transmet son rapport d'audit à la Chambre des représentants.
Het directiecomité keurt de jaarrekening goed.		Le comité de direction approuve les comptes annuels.
De bepalingen van het Wetboek van economisch recht, het Wetboek van vennootschappen en verenigingen en hun uitvoeringsbesluiten met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening, alsook met betrekking tot de controle daarop, zijn van toepassing op de instelling voor al wat niet uitdrukkelijk anders is geregeld door of krachtens deze wet of door of krachtens enige specifieke wet.		Les dispositions du Code de droit économique, du Code des sociétés et associations et de leurs arrêtés d'exécution relatives à la comptabilité et aux comptes annuels, ainsi qu'à leur contrôle, s'appliquent à l'organisme pour tout ce qui n'est pas expressément réglé autrement par ou en vertu de la présente loi ou par ou sous une loi spécifique.
De Koning kan nadere regels over het opstellen, de goedkeuring en de controle van de jaarrekening van de instelling bepalen.		Le Roi peut déterminer les modalités relatives à l'établissement, à l'approbation et au contrôle des comptes annuels de l'organisme.
Art. 64		Art. 64
De instelling wordt gelijkgesteld met de Staat voor de toepassing van de federale wetten betreffende de directe en indirecte belastingen, andere dan de belasting over de toegevoegde waarde, de taksen, de rechten en retributies van de Staat. De instelling is vrijgesteld van alle belastingen, heffingen, taksen, rechten en retributies ten voordele van de provincies, de gemeenten en de agglomeraties van gemeenten.		L'organisme est assimilé à l'État pour l'application des lois fédérales sur les impôts directs et indirects, autres que la taxe sur la valeur ajoutée, les impôts, droits et redevance de l'État. L'organisme est exonéré de tous impôts, taxes, droits et redevances en faveur des provinces, des communes et des agglomérations de communes.
HOOFDSTUK 13		CHAPITRE 13
Wijzigingen aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt		Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité
Art. 65		Art. 65

<p>In artikel 21ter, § 1 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden de bepalingen onder 3° vervangen als volgt:⁵</p> <p><i>"3° aan Hedera, met het oog op de financiering van de uitvoering van de maatregelen bedoeld in artikel 21bis, § 1, eerste lid, 1°."</i></p> <p>De Koning bepaalt bij het in artikel 13, tweede lid bedoelde besluit, vastgelegd na overleg in de Ministerraad, de datum van inwerkingtreding van dit artikel.</p>	<p>A l'article 21ter, § 1^{er} de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, les dispositions du 3° sont remplacées comme suit :⁶</p> <p><i>« 3° à Hedera, en vue de financer la mise en œuvre des mesures visées à l'article 21bis, § 1^{er}, premier alinéa, 1°. »</i></p> <p>Le Roi détermine, par arrêté visé à l'article 13, deuxième alinéa, délibéré en Conseil des ministres, la date d'entrée en vigueur de cet article.</p>
HOOFDSTUK 14	CHAPITRE 14
Wijzigingen aan de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980	Modifications de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires pour 1979-1980
Art.66	Art.66
<p>In artikel 179, §2, 11° van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin:</p> <p>"Er zijn geen retributies verschuldigd voor de financiering van de opdrachten van de Instelling die betrekking hebben op de nucleaire passiva bedoeld in artikel 13 en 14 van de wet van [•] houdende de oprichting, organisatie en werking van een publiekrechtelijke instelling die tot doel heeft de financiële verantwoordelijkheid voor bepaalde nucleaire verplichtingen te dragen"</p>	<p>A l'article 179, §2, 11° de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, le cinquième alinéa est complété par la phrase suivante :</p> <p>" Aucune redevance n'est due pour le financement des missions de l'Organisme relatives aux responsabilités nucléaires visées aux articles 13 et 14 de la loi du [•] portant création, organisation et fonctionnement d'un organisme de droit public ayant pour objet la prise en charge financière de certaines responsabilités nucléaires. "</p>
Hoofdstuk 15	Chapitre 15
Wijzigingen aan de wet van 21 december 2013 houdende diverse fiscale en financiële bepalingen	Modifications de la loi du 21 décembre 2013 portant diverses dispositions d'ordre fiscal et financier
Art. 67	Art. 67
<p>In artikel 114 van de wet van 21 december 2013 houdende diverse fiscale en financiële bepalingen wordt het woord "Hedera," ingevoegd tussen de woorden "de parlementaire vergaderingen," en "het Grondwettelijk Hof".</p>	<p>A l'article 114 de la loi du 21 décembre 2013 portant des dispositions fiscales et financières diverses, le mot "Hedera," est inséré entre les mots "assemblées parlementaires," et "la Cour constitutionnelle".</p>

⁵ EUB: te bekijken of de verwijzing naar art. 21bis, zoals dit in het betrokken artikel stond, nog altijd inhoudelijk correct is.

⁶ EUB: à examiner si la référence à l'art. 21bis, telle qu'elle figurait dans l'article en question, est toujours correcte sur le fond.

Hoofdstuk 16		Chapitre 16
Diverse		Divers
Art. 68		Art.68
De instelling treedt toe tot de transactiedocumenten zoals bedoeld in de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie op de wijze en onder de voorwaarden in die transactiedocumenten bepaald.		L'organisme adhère aux documents de transaction visés dans l'acte du [●] relatif à la garantie de la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et à la réforme du secteur de l'énergie nucléaire de la manière et dans les conditions prévues dans ces documents de transaction.
Gegeven te		Donné à
VAN KONINGSWEGE : De Minister van Energie		PAR LE ROI : La Ministre de l'Energie
		

TINNE VAN DER STRAETEN

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS DE BELGIQUE	BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS
AVANT-PROJET DE LOI	VOORONTWERP VAN WET
portant la création, l'organisation et le fonctionnement d'un organisme de droit public ayant pour objet d'assumer la responsabilité financière de certaines obligations nucléaires	houdende de oprichting, organisatie en werking van een publiekrechtelijke instelling die tot doel heeft de financiële verantwoordelijkheid voor bepaalde nucleaire verplichtingen te dragen
RÉSUMÉ	SAMENVATTING
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
Mesdames, Messieurs,	Dames en Heren,
EXPOSÉ GÉNÉRAL	ALGEMENE TOELICHTING
Dans l'accord de gouvernement du 30 septembre 2020, le gouvernement s'est engagé à contrôler la sécurité d'approvisionnement en matière d'électricité et, le cas échéant, à prendre les mesures adéquates pour garantir cette sécurité d'approvisionnement (voir chapitre 3.1.2 : « Si ce monitoring montre qu'il y a un problème inattendu de sécurité d'approvisionnement, le gouvernement prendra des mesures adéquates comme l'ajustement du calendrier légal pour une capacité pouvant aller jusqu'à 2 GW. »).	In het Regeerakkoord van 30 september 2020 nam de Regering zich voor de bevoorradingszekerheid op het gebied van elektriciteit te monitoren en zo nodig gepaste maatregelen te nemen om deze bevoorradingszekerheid te garanderen (zie hoofdstuk 3.1.2: "Als uit die monitoring blijkt dat er een onverwacht probleem is met de bevoorradingszekerheid, zal de regering gepaste maatregelen nemen zoals de aanpassing van de wettelijke kalender voor een capaciteit tot 2 GW.").
Compte tenu des problèmes en matière d'approvisionnement en électricité en provenance des pays voisins, de la forte dépendance aux combustibles fossiles, de l'accélération de la transition énergétique, des tensions géopolitiques qui rendent les prix très volatils et mettent l'approvisionnement en gaz naturel sous pression, le Conseil des ministres a décidé le 18 mars 2022 d'entreprendre les mesures nécessaires en vue de la prolongation de deux gigawatt de capacité nucléaire, et plus particulièrement Doel 4 et Tihange 3, pendant une période de 10 ans.	Gezien de problemen op het vlak van elektriciteitsbevoorrading vanuit de buurlanden, de grote afhankelijkheid van fossiele brandstoffen, de versnelling van de energietransitie, de geopolitieke spanningen die de prijzen zeer volatiel maken en de aardgasbevoorrading onder druk zetten, heeft de ministerraad op 18 maart 2022 beslist om de nodige stappen te zetten met het oog op de verlenging van twee gigawatt nucleaire capaciteit – meer bepaald Doel 4 en Tihange 3 – gedurende een periode van 10 jaar.
Le 1er avril 2022, le Conseil des ministres a ensuite approuvé l'avant-projet de loi modifiant la loi modifiant la loi du 31 janvier 2003 sur la sortie progressive de l'énergie nucléaire à des fins de production industrielle d'électricité afin	Op 1 april 2022 heeft de Ministerraad vervolgens het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 januari 2003 houdende de geleidelijke uitstap uit kernenergie voor industriële elektriciteitsproductie teneinde de activering van

de permettre l'activation des réacteurs nucléaires de Doel 4 et Tihange 3 pour une période supplémentaire de 10 ans.	de nucleaire reactoren van Doel 4 en Tihange 3 voor nog eens 10 jaar toe te staan, goedgekeurd.
Le 21 juillet 2023, l'État belge et Electrabel ont conclu un « <i>Framework Agreement</i> » contraignant dans lequel Electrabel s'engage à permettre un redémarrage des centrales nucléaires de Doel 4 et de Tihange 3 d'ici le 1 ^{er} novembre 2025.	Op 21 juli 2023 hebben de Belgische Staat en Electrabel een bindende " <i>Framework Agreement</i> " gesloten waarin Electrabel de verbintenis aangaat om een herstart van de kerncentrales Doel 4 en Tihange 3 mogelijk te maken tegen 1 november 2025.
Le 13 décembre 2023, l'État belge et Electrabel ont conclu un « <i>Implementation Agreement</i> » plus détaillé dans lequel les accords du « <i>Framework Agreement</i> » ont été développés en accords définitifs. L'exécution de ces accords et, plus généralement, la prolongation de la durée de vie des centrales nucléaires de Doel 4 et de Tihange 3 requièrent de légiférer.	Op 13 december 2023 hebben de Belgische Staat en Electrabel een meer gedetailleerde " <i>Implementation Agreement</i> " gesloten waarin de afspraken uit de " <i>Framework Agreement</i> " verder werden uitgewerkt in finale overeenkomsten. De uitvoering van deze overeenkomsten en meer algemeen de verlenging van de levensduur van de kerncentrales Doel 4 en Tihange 3 vereist een wetgevend optreden.
L'accord avec Electrabel se compose de quatre volets : (i) la prolongation de la durée de vie des centrales nucléaires de Doel 4 et Tihange 3 et les mécanismes de soutien et les changements structurels à cet égard, (ii) le plafonnement de la responsabilité de l'exploitant nucléaire pour le stockage à long terme et le stockage définitif des déchets nucléaires, (iii) la modification du paquet de sécurité et la surveillance de la position financière de l'exploitant nucléaire à la lumière du profil de risque modifié en raison du plafonnement convenu, et (iv) les accords en matière d'allocation des risques en cas de changements législatifs.	Het akkoord met Electrabel bestaat uit vier luiken: (i) de verlenging van de levensduur van de kerncentrales Doel 4 en Tihange 3 en de ondersteuningsmechanismen en structuurwijzigingen in dit verband, (ii) de cap op de aansprakelijkheid van de kernexploitant voor de lange termijn opslag en definitieve berging van nucleair afval, (iii) de wijziging van het zekerheidspakket en het toezicht op de financiële positie van de kernexploitant in het licht van het gewijzigde risicoprofiel door de overeengekomen cap, en (iv) afspraken inzake risicoallocatie in geval van wetswijzigingen.
Cette loi constitue une pièce finale cruciale du côté de l'État du paquet législatif à adopter pour l'exécution de ces accords, qui est présenté en même temps que le présent avant-projet. En effet, cette loi développe davantage le deuxième volet susmentionné, en particulier la manière dont l'État s'organisera en ce qui concerne le régime de plafonnement. Ce plafond comprend l'arrangement selon lequel, à partir du paiement de trois montants forfaitaires comme expliqué dans la loi du [●] portant la garantie de la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et la réforme du secteur de l'énergie nucléaire, l'exploitant nucléaire soit entièrement et définitivement (bien que sous certaines conditions) exempté des obligations transférées relatives à la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire usé, et ne sera plus financièrement responsable de ces obligations. Les obligations financières dont question seraient à partir de ce moment à la charge de l'État belge.	Deze wet vormt een van Staatszijde cruciaal sluitstuk van het wetgevende pakket dat voor de uitvoering van deze akkoorden moet worden aangenomen, en dat gelijktijdig met dit voorontwerp wordt voorgelegd. Deze wet werkt namelijk het tweede voornoemde luik verder uit, met name de manier waarop de Staat zich zal organiseren met betrekking tot de capregeling. Deze cap omvat de regeling dat de kernexploitant, vanaf de betaling van drie forfaitaire bedragen als toegelicht in de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie, volledig en definitief (weliswaar onder bepaalde voorwaarden) wordt vrijgesteld van en niet langer financieel aansprakelijk zal zijn voor de overgedragen verplichtingen inzake het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof. De financiële verplichtingen waarvan sprake zouden vanaf dat moment ten laste van de Belgische Staat komen.

<p>Dans le cadre du transfert de ces obligations financières et des paiements y afférents, l'État belge doit dès lors s'organiser pour gérer ces obligations et ces moyens à très long terme d'une manière performante. Les montants reçus doivent être investis de manière à générer le rendement souhaité pour payer les coûts de gestion des déchets lorsqu'ils sont dus. Les montants forfaitaires devront également être suffisamment réservés à partir du budget général de l'État belge pour que les montants soient utilisés exclusivement pour payer les coûts de stockage à long terme et supporter le stockage final.</p>	<p>In het kader van de overdracht van deze financiële verplichtingen en de daarmee gepaard gaande betalingen, moet de Belgische Staat zich dan ook organiseren om die verplichtingen en middelen op zeer lange termijn performant te beheren. De ontvangen bedragen dienen te worden geïnvesteerd opdat zij het gewenste rendement genereren om de kosten voor het afvalbeheer te betalen wanneer zij verschuldigd zijn. De forfaitaire bedragen zullen ook voldoende moeten worden afgeschermd van de algemene begroting van de Belgische Staat, zodat de bedragen uitsluitend worden aangewend om de kosten voor de lange termijn opslag en finale berging te bekostigen.</p>
<p>Pour ce nouveau rôle, cette loi crée Hedera comme nouvel organisme de droit public <i>sui generis</i> doté d'une personnalité juridique. Les dispositions organiques contenues dans cette loi visent à façonner cette nouvelle structure de telle sorte que le patrimoine soit exclusivement destiné à couvrir les obligations financières transférées et ne puisse être utilisé à d'autres fins ou pour couvrir d'éventuels déficits budgétaires futurs. La création d'Hedera (ou également ci-après, l'« organisme ») fait l'objet de la présente loi.</p>	<p>Voor deze nieuwe rol wordt met deze wet Hedera als nieuwe <i>sui generis</i> publiekrechtelijke instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht. De organieke bepalingen in deze wet beogen deze nieuwe structuur zodanig vorm te geven dat het vermogen uitsluitend bestemd is voor de dekking van de overgedragen financiële verplichtingen en niet kan worden aangewend voor andere doeleinden of om eventuele toekomstige begrotingstekorten op te vangen. De oprichting van Hedera (of ook hierna, de "instelling") maakt het voorwerp uit van deze wet.</p>
<p>Cette loi met également en œuvre ce que l'on appelle la <i>spending review</i> sur le passif nucléaire dont l'État belge a déjà supporté les obligations financières préalablement à cette loi, exécutée par un groupe de travail composé de représentants du SPF BOSA, du SPF Économie, de l'ONDRAF, de l'Inspection des finances, et d'un expert externe :</p> <ul style="list-style-type: none"> - « Le rôle des comités de suivi et de surveillance des fonds de l'ONDRAF pour le passif pour lesquels l'État belge est déjà responsable financièrement doit être revu et harmonisé pour tous les passifs : d'un point de vue formel, dans le règlement d'ordre intérieur actuel, le Comité de suivi et de surveillance a un rôle consultatif. Il convient, entre autres, en plus des comités de suivi et de surveillance spécifiques, d'y avoir également une instance chapeautant l'ensemble des passifs. » (p. 7) <p>Avec la création d'Hedera, un suivi et un contrôle globaux des moyens nécessaires aux prestations de l'ONDRAF en ce qui concerne tout le passif nucléaire pour lequel Hedera</p>	<p>Deze wet geeft tevens uitvoering aan de zgn. <i>spending review</i> over de nucleaire passiva waarvan de Belgische Staat voorafgaand aan deze wet reeds de financiële verplichtingen droeg, uitgevoerd door een werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de FOD BOSA, de FOD Economie, NIRAS, de Inspectie van Financiën, en een externe expert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "De rol van de stuur- en toezichtscomités op de fondsen bij NIRAS voor de passiva waarover de Belgische Staat reeds de financiële verantwoordelijkheid draagt dient te worden geëvalueerd en geharmoniseerd voor alle passiva: in de bestaande huishoudelijke reglementen heeft het stuur- en toezichtcomité formeel gezien een adviserende rol. Daarbij is het onder meer aangewezen dat er naast de specifieke stuur- en toezichtcomités, ook overkoepelend voor alle passiva kan worden gewerkt" (p. 7) <p>Met de oprichting van Hedera wordt een overkoepelende opvolging van en controle op de middelen, die nodig zijn voor de prestaties van NIRAS met betrekking tot alle nucleaire passiva waarvan Hedera de financiële</p>

<p>assume la responsabilité financière, sont institués.</p> <p>- « Lors de la demande de documentation sur l'état actuel des passifs, il a été constaté que le scope des trois passifs (en particulier le passif pour lequel l'État belge supporte déjà la responsabilité financière) n'est pas le même, qu'ils sont gérés de manière très différente et que l'estimation des dépenses futures n'est pas encore effectuée de manière cohérente. » (pp. 2-3)</p> <p>L'article 35 de cette loi prévoit à présent un système uniforme de planification quinquennale et annuelle par l'ONDRAF de ses prestations et des moyens, investissements et coûts nécessaires en ce qui concerne le passif nucléaire dont Hedera reprend la responsabilité, et leur approbation par Hedera.</p> <p>- « Les rapports financiers et les lignes de reporting doivent être harmonisés entre les différents passifs. » (p. 8).</p> <p>Le rapportage financier par Hedera sur ses dépenses relatives au passif nucléaire dont elle reprend la responsabilité financière y contribuera.</p> <p>- « Le processus de l'estimation (des charges financières à supporter en ce qui concerne le passif nucléaire dont l'État belge supporte déjà la responsabilité financière) doit également être formalisé, avec une distinction claire entre la préparation des estimations et leur validation. » (p. 114)</p> <p>La compétence de contrôle d'Hedera sur les plans quinquennaux et les plans annuels dressés par l'ONDRAF contribue à cet objectif.</p>	<p>verantwoordelijkheid overneemt, ingericht.</p> <p>- <i>"Bij het opvragen van de documentatie omtrent de stand van zaken van de passiva werd vastgesteld dat de scope van de drie passiva (met name de passiva waarover de Belgische Staat reeds de financiële verantwoordelijkheid draagt) niet dezelfde is, dat ze op een heel verschillende manier worden beheerd, en dat de raming van de toekomstige uitgaven nog niet op een coherente manier wordt uitgevoerd."</i> (pp. 2-3)</p> <p>Artikel 35 van deze wet voorziet nu een eenvormig systeem van vijfjaarlijkse en jaarlijkse planning door NIRAS voor haar prestaties en de vereiste middelen, investeringen en kosten met betrekking tot de nucleaire passiva waarvan Hedera de verantwoordelijkheid overneemt, en de goedkeuring daarvan door Hedera.</p> <p>- <i>"De financiële rapportering en de rapporteringslijnen dienen te worden geharmoniseerd over de verschillende passiva heen."</i> (p. 8)</p> <p>De financiële rapportering door Hedera over haar uitgaven met betrekking tot de nucleaire passiva waarover zij de financiële verantwoordelijkheid overneemt zal hiertoe bijdragen.</p> <p>- <i>"Het proces van de raming (van de te dragen financiële lasten met betrekking tot de nucleaire passiva waarvan de Belgische Staat reeds de financiële verantwoordelijkheid draagt) dient ook te worden geformaliseerd, met een duidelijke scheiding tussen de opmaak van de ramingen en de validatie ervan."</i> (p. 114)</p> <p>De controlebevoegdheid van Hedera over de vijfjaarlijkse plannen en jaarplannen opgesteld door NIRAS draagt tot die doelstelling bij.</p>
<p>Cette loi met également en œuvre les remarques de la Cour des comptes dans le 178^{ème} Cahier (partie III) sur le compte général</p>	<p>Deze wet geeft ook uitvoering aan de opmerkingen van het Rekenhof in het 178^e Opmerkingenboek (deel III) bij de algemene</p>

<p>2020 de l'administration générale de l'État fédéral :</p> <p><i>« De plus, aucune provision pour charges futures n'a été comptabilisée. La Cour relève tout d'abord que l'État s'est engagé dans l'assainissement et le démantèlement d'installations nucléaires. Ces travaux sont certains à la date de clôture de l'exercice, mais l'obligation de paiement n'existe pas encore, ce qui répond aux critères d'une provision. »</i></p> <p>Hedera comptabilisera les provisions relatives au passif nucléaire dont elle reprend la responsabilité financière.</p>	<p>rekening 2020 van het algemeen bestuur van de federale Staat:</p> <p><i>"Bovendien werd geen enkele voorziening voor toekomstige kosten geboekt. Het Rekenhof wijst er allereerst op dat de Staat zich heeft verbonden tot de sanering en ontmanteling van kerninstallaties. Die werkzaamheden zijn zeker op de afsluitingsdatum van het boekjaar maar er is nog geen betalingsverplichting, wat beantwoordt aan de criteria voor een voorziening"</i></p> <p>Hedera zal die voorzieningen met betrekking tot de nucleaire passiva waarvan zij de financiële verantwoordelijkheid overneemt in haar rekeningen boeken.</p>
<p>Enfin, elle met en œuvre la notification dans le cadre du Budget 2024 en ce qui concerne le passif nucléaire :</p> <p><i>« En 2024, un établissement public sera créé pour assurer la gestion financière et le contrôle des dépenses relatives à l'ensemble des passifs nucléaires supportés par l'Etat fédéral, y compris le passif nucléaire transféré dans le cadre de l'accord avec l'exploitant des centrales nucléaires (LTO) »</i></p>	<p>Tenslotte wordt uitvoering gegeven aan de notificatie in het kader van de Begroting 2024 voor wat betreft de nucleaire passiva:</p> <p><i>"In 2024 wordt een openbare instelling opgericht om in de toekomst het financieel beheer en de controle te verzekeren van de uitgaven met betrekking tot alle nucleaire passiva ten laste van de federale Staat, met inbegrip van het nucleaire passief overgedragen in het kader van de overeenkomst met de exploitant van de kerncentrales (LTO)."</i></p>
<p>En ce qui concerne la structure de cette loi, celle-ci est subdivisée comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le chapitre 1er contient les dispositions générales et une liste de définitions importantes à la bonne compréhension de la présente loi ; - Le chapitre 2 régit la constitution d'Hedera en tant qu'organisme de droit public ; - Le chapitre 3 définit l'objet et les missions de l'organisme ; - Le chapitre 4 décrit les obligations pour lesquelles l'organisme assume la responsabilité financière et les moyens dont elle dispose à cet effet ; - Le chapitre 5 contient les articles régissant l'autonomie et l'indépendance de l'organisme ; - Le chapitre 6 fixe les modalités relatives à la gestion des moyens de l'organisme ; - Le chapitre 7 fixe les modalités relatives aux provisions pour les frais et le paiement et leur contrôle par l'organisme ; - Le chapitre 8 décrit l'organisation interne de l'organisme ; 	<p>Wat betreft de structuur van deze wet, is dit onderverdeeld als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hoofdstuk 1 bevat de algemene bepalingen en een lijst van definities die van belang zijn voor een goed begrip van deze wet; - Hoofdstuk 2 regelt de oprichting van Hedera als publiekrechtelijke instelling; - Hoofdstuk 3 legt het doel en de opdrachten van de instelling vast; - Hoofdstuk 4 beschrijft de verplichtingen waarvoor de instelling de financiële verantwoordelijkheid draagt en de middelen waarover zij daartoe beschikt; - Hoofdstuk 5 bevat de artikelen die de autonomie en onafhankelijkheid van de instelling regelen; - Hoofdstuk 6 legt de nadere regels betreffende het beheer van de middelen van de instelling vast; - Hoofdstuk 7 legt de nadere regels betreffende de voorzieningen voor de kosten en de betaling en de controle ervan door de instelling vast; - Hoofdstuk 8 beschrijft de interne organisatie van de instelling;

<ul style="list-style-type: none"> - Le chapitre 9 décrit la méthode de rapportage et de contrôle de l'organisme ; - Le chapitre 10 contient le règlement du contrôle de l'organisme par la CPN ; - Le chapitre 11 décrit la méthode de contrôle par les deux commissaires du gouvernement ; - Le chapitre 12 contient les modalités concernant le budget et les comptes annuels de l'organisme ; - Le chapitre 13 contient une disposition modificative relative à la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité ; - Le chapitre 14 contient une disposition modificative relative à la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 ; - Le chapitre 15 contient une disposition modificative relative à la loi du 21 décembre 2013 portant dispositions fiscales et financières diverses ; - Le chapitre 16 régit l'adhésion de l'organisme à certains contrats. 	<ul style="list-style-type: none"> - Hoofdstuk 9 beschrijft de wijze van rapportering en controle op de instelling; - Hoofdstuk 10 bevat de regeling van de controle door de CNV op de instelling; - Hoofdstuk 11 beschrijft de wijze van toezicht door de twee regeringscommissarissen; - Hoofdstuk 12 bevat nadere regels omtrent de begroting en de jaarrekening van de instelling; - Hoofdstuk 13 bevat een wijzigingsbepaling met betrekking tot de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt; - Hoofdstuk 14 bevat een wijzigingsbepaling met betrekking tot de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 - Hoofdstuk 15 bevat een wijzigingsbepaling met betrekking tot de wet van 21 december 2013 houdende diverse fiscale en financiële bepalingen; - Hoofdstuk 16 regelt de toetreding van de instelling tot bepaalde contracten.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR
Chapitre 1er Dispositions générales et définitions	Hoofdstuk 1 Algemene bepalingen en definities
Article 1er	Artikel 1
Le présent article précise que cette loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Dit artikel bepaalt dat deze wet een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Article 2	Artikel 2
<p>L'article 2 contient les définitions applicables à la présente loi.</p> <p>1° gestionnaire : il s'agit de l'Agence Fédérale de la Dette et, s'il est fait application de l'article 32, §1er de la présente loi, d'autres personnes morales de droit public sur lesquelles l'État exerce un contrôle ou une surveillance, à condition qu'elles disposent des qualifications et de l'expertise nécessaires à cet effet ;</p> <p>2° obligations financières transférées : il s'agit aussi bien des obligations financières pour le passif nucléaire énumérées à l'article 1er de l'arrêté royal du 11 mars 2022 établissant la liste des passifs nucléaires à charge de l'État</p>	<p>Artikel 2 bevat de definities die van toepassing zijn op deze wet.</p> <p>1° beheerder: dit is het Federaal Agentschap van de Schuld en, indien toepassing wordt gemaakt van artikel 32, §1 van deze wet, andere publiekrechtelijke rechtspersonen, waarover de Staat controle of toezicht uitoefent, op voorwaarde dat die daartoe over de nodige kwalificaties en expertise beschikken;</p> <p>2° overgedragen financiële verplichtingen: hiermee worden zowel de financiële verplichtingen voor de nucleaire passiva opgesomd in artikel 1 van het Koninklijk besluit van 11 maart 2022 tot vastlegging van de lijst van</p>

<p>fédéral, que des obligations financières transférées en ce qui concerne la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire usé telles que visées dans la loi du [●] garantissant la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et réformant le secteur de l'énergie nucléaire ;</p> <p>3° organisme : cette définition n'appelle pas de précision.</p> <p>4° stratégie d'investissement : il s'agit de la stratégie qu'Hedera doit prendre en considération dans la gestion de ses actifs ;</p> <p>5° Agence : l'Agence Fédérale de la Dette ;</p> <p>6° ONDRAF : l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies ;</p> <p>7° AFCN : l'Agence fédérale de contrôle nucléaire ;</p> <p>8° CPN : la Commission des provisions nucléaires.</p> <p>9° SFPI : la Société Fédérale de Participations et d'Investissement.</p>	<p>de nucleaire passiva die ten laste vallen van de federale Staat, als de overgedragen financiële verplichtingen inzake het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof zoals bedoeld in de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie;</p> <p>3° instelling: deze definitie behoeft geen verdere verduidelijking;</p> <p>4° investeringsstrategie: dit is de strategie die Hedera in acht dient te nemen bij het beheer van haar activa;</p> <p>5° Agentschap: het Federaal Agentschap van de Schuld;</p> <p>6° NIRAS: de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Verrijkte Splijtstoffen;</p> <p>7° FANC: het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle;</p> <p>8° CNV: de Commissie voor nucleaire voorzieningen.</p> <p>9° FPIM: de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij.</p>
Chapitre 2 Constitution	Hoofdstuk 2 Oprichting
Article 3	Artikel 3
<p>Il est choisi de donner à Hedera la forme d'un organisme de droit public <i>sui generis</i> pour les raisons suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'objet et les missions d'Hedera concernent une mission de pouvoir public cruciale pour laquelle il convient de donner une justification sociale et politique à très long terme. - Le fonctionnement d'Hedera ne doit pas nécessairement être aligné sur les dispositions impérieuses applicables aux personnes morales de droit privé. De ce fait, il existe une plus grande liberté pour façonner Hedera en fonction de sa mission spécifique. Quelques-uns des choix d'organisation en fonction de la mission d'Hedera sont par exemple : (i) la surveillance par la Chambre des représentants, et (ii) le choix d'un comité de direction comme organe d'administration (dont les membres sont à la tête des directions d'Hedera), et non d'un conseil d'administration qui, en tant que niveau d'administration supplémentaire, pourrait compromettre le fonctionnement efficace d'Hedera, (iii) 	<p>Er wordt gekozen om Hedera de vorm van een <i>sui generis</i> publiekrechtelijke instelling te geven, omwille van de volgende redenen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De doel en de opdrachten van Hedera betreffen een cruciale overheidstaak waarover op zeer lang termijn maatschappelijke en politieke verantwoording moet worden afgelegd. - De werking van Hedera hoeft niet te worden afgestemd op de dwingende bepalingen van toepassing op private rechtspersonen. Hierdoor is er meer vrijheid om Hedera vorm te geven op maat van haar specifieke opdracht. Enkele van de inrichtingskeuzes op maat van de opdracht van Hedera zijn bijvoorbeeld: (i) het toezicht door de Kamer van volksvertegenwoordigers, en (ii) de keuze voor een directiecomité als bestuursorgaan (waarvan de leden leidinggeven aan directies van Hedera), en niet voor een raad van bestuur die als bijkomende bestuurslaag de efficiënte werking van Hedera in het gedrang zou kunnen brengen, (iii) bijzondere bepalingen die tot doel hebben het

des dispositions particulières visant à cloisonner et à rendre intouchables le patrimoine d'Hedera au maximum.	vermogen van Hedera maximaal af te schermen en onaantastbaar te maken.
Le choix d'un organisme de droit public <i>sui generis</i> sous le contrôle de la Chambre se retrouve par exemple aussi dans la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG).	De keuze voor een <i>sui generis</i> publiekrechtelijke instelling onder toezicht van de Kamer is bijvoorbeeld ook terug te vinden bij de commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas (CREG).
Article 4	Artikel 4
Cet article n'appelle pas de commentaires.	Dit artikel behoeft geen toelichting.
Article 5	Artikel 5
Hedera a pour objectif d'assumer à long terme la responsabilité financière des obligations nucléaires qui lui ont été transférées. Pour ce faire, l'organisme se voit attribuer des moyens considérables, dont les montants forfaitaires versés à Hedera par l'exploitant nucléaire. Hedera doit gérer ces moyens de manière à pouvoir continuer à faire face à ses obligations à long terme.	Hedera heeft als doel om op de lange termijn de financiële verantwoordelijkheid voor de nucleaire verplichtingen die aan haar worden overgedragen, te dragen. Hiervoor krijgt de instelling aanzienlijke middelen toegewezen, waaronder de forfaitaire bedragen die de kernexploitant aan Hedera betaalt. Hedera moet deze middelen zo beheren dat zij haar lange termijn verplichtingen kan blijven voldoen.
L'administration et le contrôle d'Hedera sont adaptés à cet objectif. En particulier, Hedera doit pouvoir agir de manière suffisamment indépendante du gouvernement fédéral. Il est dès lors opportun de confier la surveillance d'Hedera, telle que créée ci-après dans cette loi, à la Chambre des représentants.	Het bestuur van en de controle op Hedera worden aan deze doelstelling aangepast. Hedera moet in het bijzonder voldoende onafhankelijk van de federale regering kunnen optreden. Vandaar dat het opportuun is om het toezicht op Hedera, zoals verder in deze wet vormgegeven, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers toe te wijzen.
Article 6	Artikel 6
Cet article n'appelle pas de commentaires.	Dit artikel behoeft geen toelichting.
Chapitre 3 Objet et missions	Hoofdstuk 3 Doel en opdrachten
Article 7	Artikel 7
Cet article décrit l'objectif global d'Hedera, qui doit ensuite être poursuivi par le biais des missions concrétisées dans les dispositions suivantes.	Dit artikel omschrijft het overkoepelende doel van Hedera, dat dan via de opdrachten die in de volgende bepalingen worden geconcretiseerd, moet worden nagestreefd.

Hedera exerce ses missions dans l'intérêt général. L'intérêt général ne se limite pas aux aspects financiers, mais inclut en tout état de cause également la sûreté nucléaire, la radioprotection, la protection de l'environnement et l'assise social.	Hedera voert haar opdrachten uit in het algemeen belang. Het algemeen belang is daarbij niet beperkt tot financiële aspecten, maar omvat in ieder geval ook de nucleaire veiligheid, de stralingsbescherming, de milieubescherming en het maatschappelijk draagvlak.
Article 8	Artikel 8
La première mission d'Hedera est liée à la gestion des moyens mis à sa disposition pour répondre aux obligations financières transférées.	De eerste opdracht van Hedera houdt verband met het beheer van de middelen die haar ter beschikking worden gesteld om aan de overgedragen financiële verplichtingen na te komen.
Hedera doit gérer ses actifs de manière à pouvoir remplir ces obligations.	Hedera moet haar activa zo beheren dat zij aan die verplichtingen kan voldoen.
Cette mission générale est décrite plus en détail au chapitre 6 de la présente loi, qui décrit notamment une stratégie d'investissement spécifique pour Hedera.	Deze algemene opdracht wordt nader omschreven in hoofdstuk 6 van deze wet, dat o.a. een specifieke investeringsstrategie voor Hedera beschrijft.
Article 9	Artikel 9
La deuxième mission d'Hedera concerne le paiement des coûts résultant des responsabilités nucléaires qui lui ont été transférées. À cet égard, il sera important que ces coûts soient correctement contrôlés et gérés. À cette fin, cette mission est détaillée au chapitre 7 de la présente loi.	De tweede opdracht van Hedera betreft de betaling van de kosten die voortvloeien uit de aan haar overgedragen nucleaire verplichtingen. Het zal daarbij belangrijk zijn dat deze kosten goed gecontroleerd en beheerst worden. Daartoe wordt deze opdracht nader uitgewerkt in hoofdstuk 7 van deze wet.
Article 10	Artikel 10
La bonne adéquation entre l'actif (les moyens) et le passif de l'organisme (les obligations financières transférées) est essentielle à l'exécution de cet objectif d'Hedera. En effet, le rythme des recettes provenant de l'actif de l'organisme doit être aligné sur les coûts à supporter (tels que les investissements) pour la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire irradié. Hedera doit dès lors formuler et maintenir une stratégie globale en ce qui concerne la gestion harmonisée de ses actifs et ses passifs (<i>asset and liability management</i> stratégie).	Voor de uitvoering van het doel van Hedera is de goede afstemming tussen activa (de middelen) en passiva van de instelling (de overgedragen financiële verplichtingen) essentieel. Het ritme van de opbrengsten uit de activa van de instelling moet immers worden afgestemd op de te dragen kosten (zoals investeringen) voor het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof. Hedera moet daarom een overkoepelende strategie met betrekking tot het afgestemd beheer van haar activa en passiva (<i>asset and liability management</i> strategie) formuleren en aanhouden.

Article 11	Artikel 11
<p>Tant l'actif (les moyens) d'Hedera que son passif (les obligations financières transférées) évoluent au fil du temps. Du côté de l'actif, les moyens disponibles évoluent, par exemple à mesure de la valeur croissante ou décroissante des investissements. Du côté du passif, les coûts et les investissements nécessaires à la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire usé sont revus périodiquement.</p> <p>Il est dès lors nécessaire qu'Hedera examine tous les cinq ans si elle dispose de suffisamment de moyens pour répondre aux obligations financières transférées. Ce processus est aligné sur le processus de planification des moyens et investissements nécessaires à la mission de l'ONDRAF, et dont les coûts seront imputés à Hedera. Ce point est réglé concrètement au chapitre 7 de la présente loi.</p>	<p>Zowel de activa (de middelen) van Hedera, als haar passiva (de overgedragen financiële verplichtingen) evolueren doorheen de tijd. Langs actiefzijde evolueren de beschikbare middelen, bijvoorbeeld naargelang de stijgende of dalende waarde van de investeringen. Langs passiefzijde wordt periodiek bekeken welke kosten en investeringen nodig zijn voor het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof.</p> <p>Het is daarom nodig dat Hedera iedere vijf jaar onderzoekt of zij voldoende middelen heeft om aan de overgedragen financiële verplichtingen te voldoen. Dit proces wordt afgestemd op het planningsproces van middelen en investeringen die NIRAS voor haar opdracht nodig heeft, en waarvan het de kosten aan Hedera zal aanrekenen. Dit wordt concreet geregeld in hoofdstuk 7 van deze wet.</p>
Article 12	Artikel 12
<p>Conformément au rôle indépendant que doit remplir Hedera, la Chambre des représentants ou le gouvernement peuvent confier à l'organisme des missions supplémentaires de recherches, d'études et d'avis, mais uniquement lorsque cela est lié à ses missions et ne va pas à l'encontre de son objet.</p>	<p>In overeenstemming met de onafhankelijke rol die Hedera moet vervullen, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers of de regering de instelling met bijkomende opdrachten voor onderzoeken, studies en adviezen belasten, maar enkel wanneer dit verband houdt met haar opdrachten en niet tegen haar doel ingaat.</p>
Chapitre 4 Obligations pour lesquelles l'organisme a une responsabilité financière et moyens dont elle dispose à cet effet	Hoofdstuk 4 Verplichtingen waarvoor de instelling de financiële verantwoordelijkheid draagt en middelen waarover zij daartoe beschikt
Section 1ère Obligations	Afdeling 1 Verplichtingen
Article 13	Artikel 13
<p>Hedera reprend la responsabilité financière en ce qui concerne les obligations pour le passif nucléaire déjà reprises par l'État fédéral. Ce passif nucléaire concerne la matière radioactive ou potentiellement radioactivement contaminée dont l'État fédéral a assumé la responsabilité financière de l'enlèvement, du traitement, de l'entreposage et du stockage en toute sécurité, en exécution du titre 5, chapitre 1er, de la loi-programme du 27 décembre 2021.</p>	<p>Hedera neemt de financiële verantwoordelijkheid over met betrekking tot de reeds door de federale Staat overgenomen verplichtingen voor nucleaire passiva. Deze nucleaire passiva betreffen het radioactief of mogelijk radioactief besmet materiaal waarvan de federale Staat de financiële verantwoordelijkheid voor de veilige verwijdering, verwerking, opslag en berging op zich heeft genomen, in uitvoering van titel 5, hoofdstuk 1 van de Programmawet van 27 december 2021.</p>

<p>Toutefois, l'élaboration concrète de cette mesure nécessite encore du travail. C'est pourquoi le Roi est autorisé à organiser ce transfert par arrêté royal. La CPN a également un rôle à jouer dans ce domaine et sera donc demandée à donner son avis.</p> <p>La définition du passif nucléaire s'inspire du préambule de l'arrêté royal du 11 mars 2022 établissant la liste des passifs nucléaires à charge de l'État fédéral, en exécution de la loi-programme du 27 décembre 2021.</p> <p>Il s'agit du passif nucléaire suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le passif de l'ancienne usine pilote de retraitement Eurochemic et de l'ancienne division de traitement des déchets du Centre d'études de l'énergie nucléaire (le passif BP1-BP2) ; - Le passif résultant des activités nucléaires du Centre d'études nucléaires jusqu'au 31 décembre 1988 (le passif SCK CEN) ; - le passif du démantèlement de l'Institut national des radioéléments (I.R.E.) ; - Le passif des déchets radioactifs et l'uranium d'exploitation de l'I.R.E. 	<p>De concrete uitwerking hiervan vergt echter nog werk. Daarom wordt de Koning gemachtigd om deze overdracht bij KB te organiseren. Ook de CNV heeft hierin een rol te spelen en zal dus om advies worden gevraagd.</p> <p>De definitie van de nucleaire passiva is geïnspireerd op de aanhef van het Koninklijk besluit van 11 maart 2022 tot vastlegging van de lijst van de nucleaire passiva die ten laste vallen van de federale Staat, in uitvoering van de programmawet van 27 december 2021.</p> <p>Het gaat om de volgende nucleaire passiva:</p> <ul style="list-style-type: none"> - het passief van de voormalige pilootopwerkingsfabriek Eurochemic en de oude afvalverwerkingsafdeling van het Studiecentrum voor Kernenergie (het passief BP1-BP2); - het passief voortvloeiend uit de nucleaire activiteiten van het Studiecentrum voor Kernenergie tot 31 december 1988 (het passief SCK CEN); - het passief ontmanteling van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen (I.R.E.); - het passief radioactief afval en uitbatingsuranium van het I.R.E.
<p align="center">Article 14</p>	<p align="center">Artikel 14</p>
<p>L'organise reprend de plein droit la responsabilité financière en ce qui concerne les obligations financières transférées pour la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé telles que visées dans la loi du [●] portant la garantie de la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et la réforme du secteur de l'énergie nucléaire. Ces obligations transférées concernent les obligations financières relatives pour la gestion des déchets radioactifs et du combustible usé pour les déchets de catégorie A, les déchets de catégorie B, les déchets de catégorie C et la catégorie de combustible usé, qui incombent à l'exploitant nucléaire jusqu'au moment du transfert.</p> <p>La détermination des déchets radioactifs appartenant à telle ou telle catégorie, le moment du transfert, les conditions concrètes et les exceptions à ce transfert sont précisés aux articles 4 et 5 de la loi du [●] portant la garantie</p>	<p>De instelling neemt van rechtswege de financiële verantwoordelijkheid met betrekking tot de overgedragen financiële verplichtingen inzake het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof zoals bedoeld in de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie over. Deze overgedragen verplichtingen betreffen de financiële verplichtingen inzake het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof voor categorie A-afval, categorie B-afval, categorie C-afval en categorie verbruikte kernbrandstof, die tot het moment van overdracht rusten op de kernexploitant.</p> <p>De bepaling van welk radioactief afval tot welke categorie behoort, het moment van overdracht, de concrete voorwaarden en de uitzonderingen op deze overdracht zijn nader bepaald in artikel 4 en 5 van de wet van [●] houdende de verzekering</p>

de la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et la réforme du secteur de l'énergie nucléaire et ne nécessitent pas d'autres explications pour la présente loi. Il s'agit par exemple du paiement. Si l'exploitant nucléaire ne paie pas les montants forfaitaires applicables, aucun transfert n'a lieu.	van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie en behoeven voor deze wet geen verdere toelichting. Het gaat bijvoorbeeld om de betaling. Indien de kernexploitant de toepasselijke forfaitaire bedragen niet zou betalen, vindt ook geen overdracht plaats.
Article 15	Artikel 15
<p>Seul le législateur fédéral peut confier à Hedera des responsabilités financières supplémentaires et des obligations financières ou autres relatives à la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire usé ou des obligations nucléaires autres que celles déjà mentionnées expressément dans la loi.</p> <p>Le « démantèlement des installations nucléaires » fait référence aux obligations financières relatives au passif nucléaire déjà à charge de l'État aujourd'hui, telles que visées à l'article 13, qui concernent aussi le cas échéant le démantèlement nucléaire. En tout état de cause, l'organisme n'assume aucune responsabilité financière en ce qui concerne le démantèlement des centrales nucléaires.</p> <p>Cet article illustre également l'objectif de garantir l'autonomie d'Hedera à l'égard au gouvernement. Des obligations supplémentaires peuvent sérieusement entraver la gestion d'Hedera. L'objectif d'être et le bon fonctionnement d'Hedera sont à ce point importants pour les générations futures que ce verrou supplémentaire sur les missions de l'organisme est nécessaire. Le législateur fédéral peut bien entendu choisir d'attribuer des missions supplémentaires à Hedera et de fournir à cet effet les moyens supplémentaires nécessaires.</p>	<p>Enkel de federale wetgever kan aan Hedera bijkomende financiële verantwoordelijkheden en financiële of andere verplichtingen met betrekking tot het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof of andere nucleaire verplichtingen dan degene die reeds uitdrukkelijk in de wet zijn vermeld, opdragen.</p> <p>De "ontmanteling van nucleaire inrichtingen" verwijst naar de financiële verplichtingen met betrekking tot de nucleaire passiva die nu reeds ten laste zijn van de Staat, zoals bedoeld in artikel 13 en die in voorkomend geval ook nucleaire ontmanteling betreffen. De instelling draagt in elk geval geen enkele financiële verantwoordelijkheid met betrekking tot de ontmanteling van kerncentrales.</p> <p>Dit artikel illustreert ook de doelstelling om de autonomie van Hedera ten opzichte van de regering te vrijwaren. Bijkomende verplichtingen kunnen het beheer van Hedera ernstig bezwaren. Het doel en de goede werking van Hedera is dermate belangrijk voor de toekomstige generaties, dat deze bijkomende grendel op de opdrachten van de instelling nodig is. De federale wetgever kan er uiteraard voor kiezen om bijkomende opdrachten aan Hedera toe te kennen, en dan daarvoor in de nodige bijkomende middelen te voorzien.</p>
Article 16	Artikel 16
Cet article a pour but de faciliter les choses. Il s'agit, par exemple, de régler certaines formalités administratives. Il n'affecte bien entendu en rien le règlement prévu dans la loi du [●] garantissant la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et réformant le secteur de l'énergie nucléaire.	Dit artikel is faciliterend bedoeld. Het gaat er dan om bijvoorbeeld bepaalde administratieve formaliteiten te regelen. Het doet uiteraard op geen enkele wijze afbreuk aan de regeling bepaald in de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie.

Section 2 Moyens	Afdeling 2 Middelen
Article 17	Artikel 17
<p>Cet article décrit les moyens déjà disponibles aujourd'hui au sein du gouvernement fédéral pour la gestion du passif nucléaire, qui comme le passif, est destiné à être transféré à Hedera. Ces moyens servent à couvrir les obligations visées à l'article 13 de la loi, notamment les obligations relatives au passif nucléaire au sens de la loi-programme du 27 décembre 2021.</p> <p>Premièrement, un certain nombre de fonds destinés à couvrir le coût du démantèlement et/ou de la gestion de ce passif (actuellement en faveur de l'ONDRAF) sont transférés.</p> <p>Deuxièmement, les dotations prévues aujourd'hui pour ce que l'on appelle le « passif technique » de l'Institut national des radioéléments et du Centre d'études nucléaires sont désormais attribuées à Hedera. Ces dotations sont désormais prévues par (i) l'article 9 de l'arrêté royal du 16 octobre 1991 fixant les règles relatives au contrôle et au mode de subvention de l'Institut National des Radioéléments, et modifiant les statuts de cet institut, et (ii) l'article 9 de l'arrêté royal portant les règles relatives au contrôle et au mode de subvention du Centre d'Etude de l'Energie Nucléaire et modifiant les statuts de ce Centre. Ces dotations sont actuellement versées sur des comptes de l'ONDRAF. Pour des raisons de sécurité juridique, les deux dispositions doivent être abrogées en temps utiles.</p> <p>Les obligations relatives à l'I.R.E et au CEN sont également couvertes par les recettes des accises spéciales. Leurs recettes sont désormais aussi versées aux fonds en faveur de l'ONDRAF, en vertu de l'article 21ter de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. A cette fin, il est renvoyé à l'article 65 de la présente loi.</p> <p>Toutefois, comme pour le passif, l'élaboration concrète de ces transferts nécessite encore du travail. C'est pourquoi le Roi est autorisé à organiser ce transfert dans le même arrêté royal, après avis de la CPN.</p>	<p>Dit artikel beschrijft de middelen die op heden reeds binnen de federale overheid voor het beheer van nucleaire passiva beschikbaar zijn, en waarvan het de bedoeling is dat zij uiteindelijk, net zoals de passiva, bij Hedera worden ondergebracht. Deze middelen dienen tot dekking van de in artikel 13 van de wet bedoelde verplichtingen, met name de verplichtingen betreffende de nucleaire passiva in de zin van de Programmawet van 27 december 2021.</p> <p>In de eerste plaats gaat het om een aantal fondsen ter dekking van de kosten voor de ontmanteling en/of het beheer van die passiva (op vandaag ten voordele van NIRAS) overgedragen.</p> <p>Ten tweede gaat het om de dotaties die op vandaag voorzien worden voor de zgn. 'technische passiva' van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen en het Studiecentrum voor Kernenergie, voortaan aan Hedera toegewezen. Dergelijke dotaties zijn nu voorzien in (i) artikel 9 van het Koninklijk besluit van 16 oktober 1991 houdende de regelen betreffende het toezicht op en de subsidiëring van het Nationaal Instituut voor Radio-elementen, en tot wijziging van de statuten van dit instituut, en (ii) artikel 9 van het Koninklijk besluit houdende de regelen betreffende het toezicht op en de subsidiëring van het Studiecentrum voor Kernenergie en tot wijziging van de statuten van dit Centrum. Deze dotaties worden momenteel op rekeningen van NIRAS gestort. Beide bepalingen moeten te zijner tijd, om redenen van rechtszekerheden, worden opgeheven.</p> <p>De verplichtingen betreffende het I.R.E en SCK worden ook gedekt met de opbrengsten van bijzondere accijnzen. De opbrengsten daarvan worden nu ook aan de fondsen ten voordele van NIRAS gestort, op grond van artikel 21ter van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. Daarvoor wordt naar artikel 65 van deze wet verwezen.</p> <p>Net zoals voor de passiva, vergt de concrete uitwerking van deze overdrachten echter nog werk. Daarom wordt de Koning gemachtigd om in hetzelfde KB deze overdracht te organiseren, na advies van de CNV.</p>

Article 18	Artikel 18
<p>Outre les moyens décrits à l'article 17 de la présente loi, Hedera disposera également des trois montants forfaitaires qui lui seront versés sur la base de la loi du [●] garantissant la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et réformant le secteur de l'énergie nucléaire. Ces trois montants concernent les montants fixés à l'article 8 de la loi du [●] garantissant la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et réformant le secteur de l'énergie nucléaire, qui sont transférés à l'organisme en raison des obligations financières qui lui sont transférées en ce qui concerne la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire usé. Bien que cette obligation de paiement à Hedera résulte déjà de la loi du [●] garantissant la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et réformant le secteur de l'énergie nucléaire, il convient néanmoins de pointer également dans la présente loi que, du côté de l'État, Hedera figure du côté du bénéficiaire, afin de permettre à Hedera de couvrir à long terme les obligations financières transférées concernées.</p> <p>La somme forfaitaire totale s'élève à 15 000 000 000 euros (quinze milliards d'euros), à actualiser à partir du 31 décembre 2022 jusqu'au moment du paiement à un taux d'indexation de 3 % par an. Elle représente une projection des coûts que l'organisme devra supporter à la suite du transfert des obligations financières, majorés d'une prime de risque.</p>	<p>Naast de middelen beschreven in artikel 17 van deze wet, zal Hedera ook beschikken over de drie forfaitaire bedragen die op basis van de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie aan Hedera zullen worden betaald. Deze drie bedragen betreffen de in artikel 8 van de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie vastgelegde bedragen die aan de instelling worden overgemaakt ten gevolge van de aan haar overgedragen financiële verplichtingen inzake het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof. Hoewel die betalingsverplichting aan Hedera reeds uit de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie voortvloeit, is het toch aangewezen om ook in deze wet af te punten dat van staatszijde Hedera aan de ontvangende kant staat, om Hedera toe te laten de betrokken overgedragen financiële verplichtingen op de lange termijn af te dekken.</p> <p>De totale forfaitaire som bedraagt 15.000.000.000 euro (vijftien miljard euro), te actualiseren vanaf 31 december 2022 tot op het ogenblik van betaling aan een indexatievoet van 3% per jaar. Ze vertegenwoordigt een projectie van de kosten die de instelling zal moeten dragen als gevolg van de overdracht van de financiële verplichtingen, verhoogd met een risicopremie.</p>
Article 19	Artikel 19
<p>Tant pour les obligations visées à l'article 13 que pour celles visées à l'article 14, l'organisme peut également faire appel aux moyens du Fonds à long terme. Les moyens de ce fonds, qui servent à couvrir les obligations susmentionnées, sont transférés à l'organisme.</p>	<p>Zowel voor de verplichtingen als bedoeld in artikel 13 als voor die in artikel 14 kan de instelling tevens een beroep doen op de middelen uit het Fonds op lange termijn. De middelen uit dat fonds, die dienen tot dekking van voormelde verplichtingen, worden aan de instelling overgedragen.</p>
Article 20	Artikel 20

<p>Pour compléter les moyens transférés à l'Hedera, cet article prévoit que l'organisme dispose de différentes dotations à l'organisme.</p> <p>La première concerne une dotation pour les missions spéciales de recherches, d'études et d'avis qui seraient attribuées à Hedera, le cas échéant.</p> <p>La deuxième concerne une dotation dans la mesure où les moyens de l'organisme dans un certain compartiment ne suffisent à aucun moment pour couvrir les coûts résultant des obligations financières transférées liées à ce compartiment au moment où ces coûts surviennent.</p> <p>En d'autres termes, l'État fédéral accordera des moyens supplémentaires à Hedera lorsque l'organisme dispose de moyens insuffisants pour faire face aux obligations financières qui lui ont été transférées. Cette disposition traduit le principe selon lequel, conformément aux règles internationales, l'État supporte toujours en dernière ligne les coûts liés à la gestion et à l'évacuation en toute sécurité des déchets nucléaires.</p>	<p>Ter aanvulling van de aan Hedera overgedragen middelen, voorziet dit artikel dat de instelling over verschillende dotaties beschikt.</p> <p>De eerste betreft een dotatie voor de bijzondere opdrachten voor onderzoeken, studies en adviezen die in voorkomend geval aan Hedera zouden worden toegewezen.</p> <p>De tweede betreft een dotatie in de mate dat de middelen van de instelling in een bepaald compartiment op enig moment niet volstaan om kosten die voortvloeien uit de overgedragen financiële verplichtingen gekoppeld aan dat compartiment te voldoen op het ogenblik dat die kosten zich voordoen.</p> <p>Met andere woorden zal de federale Staat aan Hedera bijkomende middelen verlenen wanneer de instelling over onvoldoende middelen beschikt om de aan haar overgedragen financiële verplichtingen te voldoen. Deze bepaling vertaalt het principe dat, overeenkomstig de internationale regels, de Staat steeds in laatste lijn instaat voor de kosten die gepaard gaan met het beheer en de veilige berging van nucleair afval.</p>
Article 21	Artikel 21
Cet article n'appelle pas de commentaires.	Dit artikel behoeft geen toelichting.
Chapitre 5 Autonomie et indépendance	Hoofdstuk 5 Autonomie en onafhankelijkheid
Article 22	Artikel 22
<p>Premièrement, cet article confirme l'autonomie d'Hedera.</p> <p>Deuxièmement, cet article ancre la compétence d'Hedera de développer toutes les activités et d'accomplir tous les actes compatibles avec la présente loi et son objet. Pour des raisons de sécurité juridique, il est ajouté à cette disposition une liste non exhaustive d'actes que Hedera peut accomplir, mais cette liste n'affecte pas la compétence généralement décrite de l'organisme de développer toutes les activités et d'accomplir tous les actes compatibles avec la présente loi et son objet</p>	<p>Dit artikel bevestigt ten eerste de autonomie van Hedera.</p> <p>Ten tweede verankert dit artikel de bevoegdheid van Hedera om alle activiteiten te ontwikkelen en alle handelingen te verrichten die met deze wet en haar doel verenigbaar zijn. Om redenen van rechtszekerheid wordt aan deze bepaling een niet-limitatieve lijst van handelingen die Hedera kan verrichten toegevoegd, maar deze lijst doet geen afbreuk aan de algemeen omschreven bevoegdheid van de instelling om alle activiteiten te ontwikkelen en alle handelingen te verrichten die met deze wet en haar doel verenigbaar zijn</p>
Article 23	Artikel 23

<p>Cet article s'inspire d'articles similaires applicables à d'autres organisations publiques pour lesquelles l'indépendance est également importante. Elle n'affecte évidemment pas l'application d'autres articles de cette loi (par exemple, le rôle de la Chambre dans l'approbation du budget tel que stipulé à l'article 61 ou le rôle de contrôle de la CPN tel que stipulé à l'article 59) ou d'autres lois spéciales (par exemple, si la Hedera devait faire l'objet d'une inspection sociale).</p>	<p>Deze bepaling is geïnspireerd op gelijkaardige bepalingen die gelden voor andere overheidsorganisaties waarvoor de onafhankelijkheid eveneens belangrijk is. Het spreekt voor zich dat zij geen afbreuk doet aan de toepassing van andere bepalingen van deze wet (bijvoorbeeld de rol van de Kamer bij de goedkeuring van de begroting zoals bepaald in artikel 61 of de controlerol van de CNV zoals bepaald in artikel 59) of van andere bijzondere wetten (bijvoorbeeld indien Hedera sociale inspectie zou krijgen).</p>
Article 24	Artikel 24
<p>Cette disposition ancre le principe selon lequel Hedera ne peut affecter son patrimoine que pour réaliser son objectif et remplir ses missions (en ce compris d'éventuelles missions spéciales qui lui sont confiées par la Chambre des représentants).</p> <p>La mission publique d'Hedera requiert que son patrimoine soit protégé au maximum contre des tiers et que sa continuité soit garantie. C'est la raison pour laquelle Hedera et tous ses biens bénéficient de l'immunité d'exécution la plus complète. En outre, Hedera est un organisme de droit public au sens de l'article 1.23, 8° du Code de droit économique. En tant qu'organisme de droit public, Hedera est exclue de la définition de « débiteur » dans cette disposition, de sorte que le livre XX « Insolvabilité des entreprises » du code susmentionné ne s'applique pas à Hedera.</p>	<p>Deze bepaling verankert het principe dat Hedera haar vermogen enkel kan aanwenden ter verwezenlijking van haar doel en de vervulling van haar opdrachten (met in begrip van eventuele bijzondere opdrachten die de Kamer van volksvertegenwoordigers haar heeft gegeven).</p> <p>De publieke taak van Hedera vereist dat haar vermogen maximaal tegen derden wordt beschermd en dat haar continuïteit is gegarandeerd. Daarom genieten Hedera en al haar goederen van de meest volstrekte immuniteit van tenuitvoerlegging. Bovendien is Hedera een publiekrechtelijke instelling in de zin van artikel 1.23, 8° van het Wetboek van economisch recht. Als publiekrechtelijke instelling wordt Hedera van de definitie van "schuldenaar" in die bepaling uitgesloten, waardoor Boek XX "Insolventie van de ondernemingen" van voormeld wetboek niet op Hedera van toepassing is.</p>
Article 25	Artikel 25
Cet article n'appelle pas de commentaires.	Dit artikel behoeft geen toelichting.
Article 26	Artikel 26
<p>Cet article confirme par souci de clarté que seule la loi peut dissoudre Hedera et liquider le patrimoine de l'organisme. Cette disposition souligne davantage l'autonomie d'Hedera.</p>	<p>Dit artikel bevestigt voor alle duidelijkheid dat enkel de wet Hedera kan ontbinden en het vermogen van de instelling kan vereffenen. Met deze bepaling wordt de autonomie van Hedera verder benadrukt.</p>

Chapitre 6 Modalités relatives à la gestion des moyens de l'organisme	Hoofdstuk 6 Nadere bepalingen betreffende het beheer van de middelen van de instelling
Section 1^{re} Stratégie d'investissement	Afdeling 1 Investeringsstrategie
Article 27	Artikel 27
<p>L'une des missions d'Hedera est de gérer et d'investir les moyens dont elle dispose de manière à pouvoir faire face aux obligations financières qui lui sont transférées (voir article 8 de cette loi).</p> <p>Cet article définit la stratégie d'investissement d'Hedera, qui contribue à donner forme à la mission susmentionnée. La stratégie d'investissement repose sur les piliers suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hedera doit s'assurer de pouvoir faire face à ses obligations financières, y compris à long terme. - Hedera veille à une diversification appropriée de ses actifs. - Hedera vise à maîtriser les risques qui peuvent menacer sur le long terme l'exécution des obligations financières qui lui sont transférées, en particulier (i) l'inflation, (ii) les chocs macroéconomiques et (géo)politiques, (iii) une trop grande volatilité entre la valeur des actifs et les obligations financières transférées, et (iv) une liquidité inadaptée. - Hedera s'efforce d'investir dans l'économie belge de manière appropriée, en visant l'ancrage durable des entreprises en Belgique. Ce pilier de la stratégie d'investissement soutient toutefois les trois premiers piliers. L'objectif principal de la stratégie d'investissement reste de veiller à ce qu'Hedera, sur le long terme, dispose de moyens suffisants pour satisfaire aux obligations financières transférées et, dans ce contexte, pour diversifier suffisamment ses actifs et maîtriser les risques dans son portefeuille d'investissement. - Hedera devrait en outre, sans préjudice de son objectif global, tenir compte des objectifs de développement durable, ainsi que des incidences négatives sur le climat ou la biodiversité dans sa stratégie d'investissement. 	<p>Eén van de opdrachten van Hedera is om de middelen waarover zij beschikt zo te beheren en te investeren dat zij aan de aan haar overgedragen financiële verplichtingen kan voldoen (zie artikel 8 van deze wet).</p> <p>Dit artikel bepaalt de investeringsstrategie van Hedera, die de voormelde opdracht mee vormgeeft. De investeringsstrategie berust op de volgende pijlers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Hedera moet ervoor zorgen dat zij, ook op de lange termijn, haar financiële verplichtingen kan nakomen. - Hedera zorgt voor een gepaste diversificatie van haar activa. - Hedera beoogt de risico's te beheersen die de uitvoering van de aan haar overgedragen financiële verplichtingen op de lange termijn kunnen bedreigen, met name (i) inflatie, (ii) macro-economische en (geo)politieke schokken, (iii) een te hoge volatiliteit tussen de waarde van de activa en de overgedragen financiële verplichtingen, en (iv) onaangepaste liquiditeit. - Hedera streeft ernaar om in gepaste mate in de Belgische economie te investeren, waarbij de blijvende verankering van ondernemingen in België wordt beoogd. Deze pijler van de investeringsstrategie is evenwel ondersteunend ten aanzien van de eerste drie pijlers. De belangrijkste doelstelling van de investeringsstrategie blijft ervoor te zorgen dat Hedera over de lange termijn voldoende middelen heeft om de overgedragen financiële verplichtingen te voldoen, en in dat verband haar activa voldoende te diversifiëren en de risico's in haar investeringsportefeuille te beheersen. - Hedera moet voorts, eveneens zonder afbreuk te doen aan haar algemene doelstelling, rekening houden met duurzame ontwikkelingsdoelstellingen, alsook negatieve impact op klimaat of biodiversiteit in rekening brengen in haar investeringsstrategie.

Article 28	Artikel 28
<p>La stratégie d'investissement est décrite de manière générale à l'article 27 de la présente loi. Le comité de direction d'Hedera est compétent, dans les limites de l'article 27, pour définir plus précisément la stratégie d'investissement.</p> <p>Pour ce faire, il se fait conseiller par le comité d'investissement d'Hedera.</p>	<p>De investeringsstrategie wordt in artikel 27 van deze wet algemeen omschreven. Het directiecomité van Hedera is bevoegd om, binnen de klijlijnen van artikel 27, de investeringsstrategie nader te omschrijven.</p> <p>Het laat zich hierbij adviseren door het investeringscomité van Hedera.</p>
Article 29	Artikel 29
Cet article n'appelle pas de commentaires.	Dit artikel behoeft geen toelichting.
Section 2 Gestion des actifs	Afdeling 2 Beheer van de activa
Article 30	Artikel 30
<p>La création d'Hedera vise à mettre en place une organisation légère et efficace. Lorsque certaines compétences sont déjà présentes au sein de l'administration fédérale, le but n'est pas qu'Hedera duplique ces compétences.</p> <p>Concrètement, l'Agence fédérale de la dette dispose déjà d'une grande expérience dans la gestion des ressources et des interactions avec les marchés des capitaux étant donné qu'elle gère de manière opérationnelle la dette de l'État.</p> <p>En conséquence, cet article prévoit qu'Hedera fera appel à l'Agence fédérale de la dette pour gérer ses actifs.</p> <p>D'autres compétences pertinentes pour Hedera sont déjà présentes au sein du gouvernement fédéral aujourd'hui à la SFPI. C'est pourquoi la SFPI se voit également confier une mission de gestion de certains actifs (voir ci-dessous, article 32) et est référencée dans cet article.</p> <p>Ces missions de gestion n'excluent pas qu'il est également possible pour Hedera de gérer elle-même une partie de ses actifs. Il n'est donc pas contraire à cette loi que certains actifs restent en dehors du rôle de gestion de l'Agence (ou SFPI). En ce qui concerne ces actifs,</p>	<p>Met de oprichting van Hedera wordt een slanke en efficiënte organisatie beoogd. Indien binnen de federale overheid reeds bepaalde competenties aanwezig zijn, dan is het niet de bedoeling dat Hedera deze competenties dupliceert.</p> <p>Concreet beschikt het Federaal Agentschap van de Schuld reeds over ruime ervaring in het beheer van middelen en interacties met kapitaalmarkten, aangezien zij de federale staatsschuld operationeel beheert.</p> <p>Bijgevolg bepaalt dit artikel dat Hedera een beroep op het Federaal Agentschap van de Schuld doet voor het beheer van haar activa.</p> <p>Andere competenties die voor Hedera van belang zijn, zijn vandaag binnen de federale overheid al aanwezig bij FPIM. Daarom krijgt ook FPIM een beheersopdracht m.b.t. bepaalde activa (zie verder, artikel 32) en wordt daar in deze bepaling naar doorverwezen.</p> <p>Deze beheersopdrachten sluiten niet uit dat het ook mogelijk is dat Hedera een deel van haar activa zelf beheert. Het is dus niet strijdig met deze wet indien bepaalde activa buiten de beheersrol van het Agentschap (of FPIM) zouden blijven. Met betrekking tot deze activa vindt de</p>

l'autonomie d'Hedera s'applique, ce qui signifie entre autres qu'Hedera peut également en confier la gestion à des tiers. La politique prévoit effectivement que Hedera fasse appel au maximum à l'expertise gouvernementale existante, mais cela ne signifie pas qu'un problème de légalité se poserait si, pour une raison quelconque, Hedera elle-même effectuait néanmoins des transactions directes en rapport avec ses actifs ou engageait des tiers pour le faire, ou que cela conduirait à la nullité de ces transactions.	autonomie van Hedera toepassing, wat onder meer inhoudt dat Hedera het beheer ervan ook aan derden kan toekennen. Het is weliswaar beleidsmatig de bedoeling dat Hedera maximaal beroep doet op bestaande overheidsexpertise, maar dat betekent niet dat zich een wettigheidsprobleem zou voordoen moest om een of andere reden Hedera toch zelf rechtstreeks verrichtingen met betrekking tot haar activa doen of daarbij derden inschakelen, of dat dit tot de nietigheid van deze verrichtingen zou leiden.
Article 31	Artikel 31
<p>Le paragraphe 1^{er} de cet article prévoit que le mandat de gestion de l'Agence fédérale de la dette soit régi par un accord entre Hedera et l'Agence fédérale. Cette loi ne prévoit aucun contenu minimum pour cet accord. L'Agence fédérale devra toutefois bien assurer la mission de gestion dans le cadre de la stratégie d'investissement d'Hedera, telle que définie à l'article 27 et éventuellement précisée par le comité de direction. Le Roi peut cependant définir des règles plus précises en ce qui concerne le contenu de l'accord (voir paragraphe 3).</p> <p>Le Roi conserve un contrôle supplémentaire sur le contenu de cet accord étant donné que l'accord n'entre en vigueur qu'après approbation du Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres (voir paragraphe 1^{er}).</p> <p>Pour combler les périodes non couvertes par un accord, il est prévu (i) que l'accord existant soit prorogé de plein droit tant qu'un nouvel accord n'est pas entré en vigueur, et (ii) que le Roi puisse fixer des règles ayant valeur d'accord jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouvel accord. Cela permet de garantir la continuité de la gestion des actifs d'Hedera (voir paragraphe 2). Ces règles s'inspirent de l'article 5, § 3 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.</p>	<p>Paragraaf 1 van dit artikel voorziet dat de beheersopdracht van het Federaal Agentschap van de Schuld in een overeenkomst tussen Hedera en het Federaal Agentschap wordt geregeld. Deze wet bevat geen minimale inhoud voor deze overeenkomst. Het Federaal Agentschap zal de beheersopdracht wel moeten uitvoeren binnen het kader van de investeringsstrategie van Hedera, zoals bepaald in artikel 27 en eventueel door het directiecomité nader omschreven. De Koning kan evenwel nadere regels met betrekking tot de inhoud van de overeenkomst bepalen (zie paragraaf 3)</p> <p>De Koning behoudt verdere controle over de inhoud van deze overeenkomst, aangezien de overeenkomst pas in werking treedt na goedkeuring door de Koning bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad (zie paragraaf 1).</p> <p>Om periodes die niet door een overeenkomst zijn gedekt, toch te overbruggen, wordt voorzien (i) dat de bestaande overeenkomst van rechtswege verlengd wordt zo lang geen nieuwe overeenkomst in werking is getreden, en (ii) dat de Koning regels kan vastleggen die als overeenkomst gelden, totdat een nieuwe overeenkomst in werking treedt. Zo wordt de continuïteit van het beheer van de activa van Hedera gegarandeerd (zie paragraaf 2). Deze regeling is geïnspireerd op artikel 5, §3 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.</p>
Article 32	Artikel 32

Par analogie avec l'article 30, cet article vise également à impliquer l'expertise existante au sein du gouvernement fédéral dans la gestion des actifs d'Hedera

Concrètement, la SFPI, en tant que société fédérale de participation et d'investissement, dispose d'une expertise étendue en ce qui concerne la participation dans des entreprises dans l'intérêt de l'économie belge et la promotion de l'initiative économique publique.

Comme pour l'Agence, la mission de gestion de la SFPI se concentre sur les catégories d'actifs pour lesquelles sa valeur ajoutée est la plus forte.

Le paragraphe 2 est important car la première tâche de Hedera est toujours d'obtenir le rendement nécessaire pour faire face à ses obligations. Le montant des moyens investis dans les types d'actifs gérés par la SFPI doit donc être en conformité avec cela. C'est pourquoi l'article 27 stipule également que les investissements dans l'économie belge sont réalisés sans préjudice des objectifs généraux d'investissement visés aux points 1° à 3°. Pour la première période de cinq ans à compter du transfert, en ce qui concerne la SFPI, il s'agit d'un maximum de 20 % des moyens. Compte tenu du caractère spécifique des moyens transférés pour le passif nucléaire existant, cela ne concerne que les montants provenant d'Electrabel conformément à l'article 18. Les 20% sont calculés sur les montants effectivement transférés et au moment du transfert. Hedera n'est pas obligée de transférer immédiatement à la SFPI le pourcentage choisi en fonction de la stratégie d'investissement (avec un maximum de 20%). Cela se fait au rythme auquel la SFPI identifie et peut mettre en œuvre les investissements qui s'inscrivent dans la stratégie d'investissement. A cette fin, les parties disposent d'une période de cinq ans (à chaque fois à compter du transfert des moyens correspondant). L'objectif est qu'au terme de cette période de cinq ans, le pourcentage ciblé ait été investi par la SFPI. Il ne s'agit d'ailleurs pas d'un engagement de résultat, mais d'un engagement qui dépend toujours de la capacité de la SFPI à effectuer des investissements qui s'inscrivent dans la stratégie d'investissement. Après cette période de cinq ans, la règle générale s'applique à nouveau, à savoir que la tranche affectée à la SFPI doit être appropriée au regard de la stratégie d'investissement.

Naar analogie met artikel 30, wordt er ook met dit artikel naar gestreefd om bestaande expertise binnen de federale overheid bij het beheer van de activa van Hedera te betrekken.

Concreet beschikt FPIM als federale participatie- en investeringsmaatschappij over een ruime expertise met betrekking tot de deelname in ondernemingen in het belang van de Belgische economie en de bevordering van het economisch overheidsinitiatief.

Net zoals bij het Agentschap, spitst de beheersopdracht van FPIM zich toe op de categorieën van activa waarin haar meerwaarde het meest uitgesproken is.

Paragraaf 2 is belangrijk, omdat de eerste taak van Hedera er steeds in bestaat het vereiste rendement te halen om haar verplichtingen te voldoen. De hoeveelheid middelen belegd in de soorten activa die tot het beheer van FPIM behoren, moeten daarmee in overeenstemming zijn. Daarom ook bepaalt artikel 27 dat investeringen in de Belgische economie gebeuren zonder afbreuk te doen aan de algemene investeringsdoelstellingen onder 1° tot en met 3°. Voor de eerste periode van vijf jaar vanaf de overdracht, gaat het wat FPIM betreft om maximaal 20% van de middelen. Gelet op het specifieke karakter van de middelen die worden overgedragen voor de bestaande nucleaire passiva, gaat dit enkel over de bedragen die overeenkomstig artikel 18 van Electrabel komen. De 20% wordt berekend op de effectief overgedragen bedragen, en op het moment van overdracht. Hedera is niet verplicht het op basis van de investeringsstrategie gekozen percentage (met een maximum van 20%) meteen aan FPIM over te maken. Dit gebeurt aan het ritme waarop FPIM investeringen die in de investeringsstrategie passen identificeert en kan uitvoeren. Daartoe beschikken de partijen over een periode van vijf jaar (telkens vanaf de betrokken overdracht van middelen). Het is de bedoeling dat aan het einde van deze periode van vijf jaar, het beoogde percentage via FPIM geïnvesteerd is. Dit is overigens geen resultaatsverbintenis, maar steeds afhankelijk van de mogelijkheid van FPIM om investeringen te doen die binnen de investeringsstrategie passen. Na deze periode van vijf jaar vindt opnieuw de algemene regel toepassing, namelijk dat de tranche die aan FPIM wordt toebedeeld, passend moet zijn in het licht van de investeringsstrategie.

Article 33	Artikel 33
<p>Cet article prévoit que la mission de gestion de la SFPI sera régie par une convention entre Hedera et la SFPI.</p> <p>Les dispositions concernant la durée, le contenu, l'approbation et l'entrée en vigueur s'appuient sur les dispositions prévues à l'article 31 de la loi pour l'accord entre Hedera et l'Agence fédérale de la dette.</p>	<p>Dit artikel bepaalt dat de beheersopdracht van FPIM in een overeenkomst tussen Hedera en FPIM wordt geregeld.</p> <p>De regeling over de duur, de inhoud, de goedkeuring en inwerkingtreding is gebaseerd op de regeling die is voorzien in artikel 31 van deze wet voor de overeenkomst tussen Hedera en het Federaal Agentschap van de Schuld.</p>
Article 34	Artikel 34
<p>Pour la gestion des actifs de la taille et de la complexité dont question ici, il est envisageable que les gestionnaires souhaitent également faire appel à une expertise externe, soit pour gérer certains actifs ou certaines classes d'actifs, soit pour remplir certaines tâches de gestion. Cette disposition clarifie, pour autant que de besoin, que cela est possible. Il est vrai que d'autres modalités peuvent être conclues à ce sujet dans les accords avec les gestionnaires concernés, qui doivent alors être respectées. En théorie, il est également possible que l'accord exclue le recours à des gestionnaires externes.</p>	<p>Bij het beheer van activa met de omvang en complexiteit waarvan hier sprake is, is het denkbaar dat de beheerders ook externe expertise willen inschakelen, hetzij om bepaalde activa of activaklassen te beheren, hetzij om bepaalde beheertaken te vervullen. Deze bepaling verduidelijkt voor zoveel als nodig dat dit mogelijk is. Weliswaar kunnen hierover in de overeenkomsten met de betrokken beheerders nadere afspraken worden gemaakt, die in dat geval moeten worden nageleefd. In theorie is het ook mogelijk dat de overeenkomst de inschakeling van externe beheerders uitsluit.</p>
Section 3 Compartiments	Afdeling 3 Compartimenten
Article 35	Artikel 35
<p>Les actifs destinés à couvrir les différentes obligations financières transférées de l'institution telles que visées aux articles 13, 1°, 2°, 3° et 4° et 14 sont placés dans différents compartiments. Pour ce faire, un compartimentage purement synthétique (comptable) est suffisant. Cela signifie, entre autres, que les actifs de l'organisme ne doivent pas être physiquement ou juridiquement placés dans différents compartiments.</p> <p>Il y a cinq compartiments :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le compartiment relatif aux obligations financières pour le passif nucléaire BP1-BP2 ; - Le compartiment relatif aux obligations financières pour le passif nucléaire passif SCK CEN ; 	<p>De activa die tot dekking van de verschillende overgedragen financiële verplichtingen van de instelling als bedoeld in de artikelen 13, 1°, 2°, 3° en 4° en 14 zijn bestemd worden in verschillende compartimenten ondergebracht. Hiertoe volstaat een louter synthetische (boekhoudkundige) compartimentalisering. Dit betekent o.a. dat de activa van de instelling niet fysiek of juridisch in diverse compartimenten moeten worden ondergebracht.</p> <p>Er zijn vijf compartimenten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Het compartiment met betrekking tot de financiële verplichtingen voor het nucleair passief BP1-BP2; - Het compartiment met betrekking tot de financiële verplichtingen voor het nucleair passief SCK CEN;

<p>- Le compartiment relatif aux obligations financières pour le passif nucléaire démantèlement de l'I.R.E. ;</p> <p>- Le compartiment relatif aux obligations financières pour le passif nucléaire déchets radioactifs et uranium d'exploitation de l'I.R.E. ;</p> <p>- Le compartiment relatif aux obligations financières qui, conformément à l'article 6 de la loi du [●] portant la garantie de la sécurité d'approvisionnement dans le domaine de l'énergie et la réforme du secteur de l'énergie nucléaire sont transférées à l'organisme.</p> <p>La division en compartiments permet à Hedera de gérer ses actifs séparément pour chaque compartiment et de réaliser la gestion harmonisée des actifs et des passifs.</p> <p>L'article précise également que certains moyens transférés ou attribués à l'organisme sont affectés au compartiment qui sert à couvrir l'obligation financière à laquelle les fonds étaient précédemment affectés.</p>	<p>- Het compartiment met betrekking tot de financiële verplichtingen voor het nucleair passief ontmanteling van het I.R.E.;</p> <p>- Het compartiment met betrekking tot de financiële verplichtingen voor het nucleair passief radioactief afval en uitbatingssuranium van het I.R.E.;</p> <p>- Het compartiment met betrekking tot de financiële verplichtingen die overeenkomstig artikel 6 van de wet van [●] houdende de verzekering van de bevoorradingszekerheid op het gebied van energie en de hervorming van de sector van de nucleaire energie worden overgedragen aan de instelling.</p> <p>Door de opdeling in compartimenten kan Hedera haar activa per compartiment afzonderlijk beheren, en het afgestemd beheer van activa en passiva realiseren.</p> <p>Het artikel verduidelijkt ook dat bepaalde middelen die aan de instelling worden overgedragen of toegewezen, aan het compartiment worden toegewezen dat dient om de financiële verplichting waartoe de middelen eerder zijn bestemd te dekken.</p>
<p style="text-align: center;">Chapitre 7. Modalités relatives aux provisions pour les frais, leur paiement et leur contrôle</p>	<p style="text-align: center;">Hoofdstuk 7 Nadere bepalingen betreffende de voorzieningen voor de kosten en de betaling en controle ervan</p>
<p style="text-align: center;">Article 36</p>	<p style="text-align: center;">Artikel 36</p>
<p>Hedera est chargée des obligations financières pour certains passifs nucléaires. Concrètement, l'organisme prendra donc en charge les frais encourus par d'autres, plus précisément l'ONDRAF.</p> <p>Cet article fixe le cadre conventionnel de cette obligation de paiement envers l'ONDRAF.</p> <p>Tout d'abord, tous les cinq ans, l'ONDRAF doit soumettre à l'approbation d'Hedera un plan relatif à ses prestations dont l'organisme a repris la responsabilité financière, aux moyens et investissements nécessaires et à leurs coûts. Avant d'approuver le plan, Hedera demandera l'avis de la CPN à cet égard.</p>	<p>Hedera wordt belast met de financiële verplichtingen voor bepaalde nucleaire passiva. Concreet zal de instelling dus de kosten voldoen die door anderen, meer bepaald NIRAS, worden gemaakt.</p> <p>Dit artikel legt het afsprakenkader voor deze betalingsverplichting ten aanzien van NIRAS vast.</p> <p>Ten eerste moet NIRAS iedere vijf jaar een plan ter goedkeuring aan Hedera voorleggen met betrekking tot haar prestaties waarvoor de instelling de financiële verantwoordelijkheid heeft overgenomen, de vereiste middelen en investeringen en de kosten daarvan. Alvorens Hedera het plan goedkeurt, wint ze hieromtrent het advies in van de CNV.</p>

<p>Deuxièmement, sur la base du plan quinquennal approuvé, l'ONDRAF soumettra chaque fois à l'approbation d'Hedera un plan annuel détaillé pour l'année calendrier suivante. Ce plan ne peut lui aussi être approuvé par Hedera qu'après avoir obtenu l'avis de la CPN.</p> <p>La proposition de plan quinquennal de l'ONDRAF doit en outre motiver le niveau des frais présentés.</p> <p>De cette manière, tant le prestataire des services (l'ONDRAF) que le payeur (Hedera) veilleront à ce que le démantèlement des installations nucléaires et la gestion des déchets radioactifs et du combustible nucléaire usé soient effectués de manière suffisamment solide, techniquement qualitative et rentable.</p> <p>Ce cycle de planification et d'approbation est également réglementé par AR.</p> <p>Le paragraphe 2 de cet article stipule que l'ONDRAF peut modifier ses plans si cela est nécessaire pour l'exécution de ses missions, ou si cela découle d'exigences dues à l'AFCN.</p> <p>Les plans modifiés doivent également être approuvés par l'Hedera, après avis de la CPN.</p>	<p>Ten tweede zal NIRAS, op basis van het goedgekeurd vijfjaarlijks plan, telkens een gedetailleerd jaarplan voor het volgende kalenderjaar ter goedkeuring aan Hedera voorleggen. Ook dit plan kan maar worden goedgekeurd door Hedera dan na advies te hebben ingewonnen van de CNV.</p> <p>Het voorstel van vijfjarenplan van NIRAS moet bovendien het niveau van de voorgestelde kosten motiveren.</p> <p>Op deze manier dragen zowel de uitvoerder van de diensten (NIRAS) en de betaler ervan (Hedera) er zorg voor dat de ontmanteling van nucleaire inrichtingen en het beheer van radioactief afval en verbruikte kernbrandstof, op voldoende onderbouwde, technisch kwalitatieve en kostenefficiënte wijze wordt uitgevoerd.</p> <p>Deze plannings- en goedkeuringscyclus wordt nader geregeld bij KB.</p> <p>Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt dat NIRAS haar plannen kan wijzigen indien dat nodig is voor de uitvoering van haar opdrachten, of indien zulks voortvloeit uit eisen vanwege het FANC.</p> <p>Ook de gewijzigde plannen moeten worden goedgekeurd door Hedera, na advies te hebben ingewonnen van de CNV.</p>
Article 37	Artikel 37
<p>Hedera constitue les provisions pour les coûts qu'elle doit supporter en vertu des articles 13 et 14 et évalue également ces provisions périodiquement.</p> <p>En outre, cet article consacre le principe selon lequel Hedera ne paiera les factures de l'ONDRAF que pour les coûts effectivement supportés pour des prestations effectivement exécutées qui sont conformes aux plans quinquennaux et aux plans annuels approuvés à l'avance par Hedera. Hedera peut également choisir de préfinancer certains coûts à l'ONDRAF. La convention visée à l'article 36, §1er, quatrième alinéa peut régler cela plus en détail. Les frais imputés sur ce préfinancement doivent également répondre aux conditions visées à l'article 37, §2, premier alinéa de la loi. Cet article est important pour la gestion économe et responsable des ressources publiques d'Hedera, afin que l'institution puisse</p>	<p>Hedera legt de voorzieningen aan voor de kosten die zij moet dragen op grond van artikel 13 en 14 en evalueert deze voorzieningen ook periodiek.</p> <p>Daarnaast verankert dit artikel het principe dat Hedera enkel de facturen van NIRAS zal betalen voor werkelijk gedragen kosten voor werkelijk uitgevoerde prestaties die in overeenstemming zijn met de vooraf door Hedera goedgekeurde vijfjarenplannen en jaarplannen. Hedera kan er ook voor kiezen om bepaalde kosten aan NIRAS voor te financieren. In de overeenkomst bedoeld in artikel 36, §1, vierde lid kan dit nader worden geregeld. De kosten die op deze voorfinanciering worden aangerekend, moeten ook voldoen aan de voorwaarden als bedoeld in artikel 37, § 2, eerste lid van de wet.</p> <p>Dit artikel is belangrijk voor het zuinig en verantwoord beheer van de publieke middelen van Hedera, zodat de instelling ook op de zeer</p>

faire face à ses obligations financières même à très long terme.	lange termijn aan haar financiële verplichtingen kan voldoen.
Chapitre 8 Organisation	Hoofdstuk 8 Organisatie
Section 1^{re} Généralités	Afdeling 1 Algemeen
Article 38	Artikel 38
<p>Cet article décrit l'organisation interne d'Hedera. L'organisation de l'institution comprendra les six comités et directions ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un comité de direction ; - un comité technique ; - un comité d'investissement ; - une direction technique ; - une direction financière ; - une direction administrative. <p>Cela n'exclut pas que le comité de direction concrétise et organise plus en détail l'organisation d'Hedera (par exemple en créant des services ou comités internes et/ou consultatifs supplémentaires), pour autant que cela ne porte pas atteinte à l'organisation visée par la loi.</p>	<p>Dit artikel beschrijft de interne organisatie van Hedera. De organisatie van de instelling zal uit de volgende zes comités en directies bestaan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een directiecomité; - een technisch comité; - een investeringscomité; - een technische directie; - een financiële directie; - een administratieve directie. <p>Dit sluit niet uit dat het directiecomité de organisatie van Hedera verder invult en organiseert (bijvoorbeeld door bijkomende interne en/of adviserende comités of diensten op te richten) zolang dit de organisatie zoals bedoeld in deze wet niet ondergraaft.</p>
Section 2 Comité de direction	Afdeling 2 Directiecomité
Article 39	Artikel 39
<p>Le comité de direction dirige l'organisme. Il est composé d'un président et de deux autres membres. Tous les membres du comité exécutif ont le droit de vote. L'un des membres est d'un sexe différent des deux autres membres et au moins l'un des membres du comité de direction n'appartient pas au même rôle linguistique que les deux autres membres.</p> <p>Les membres du comité de direction sont nommés par le Roi pour une période de six ans . Le Roi peut renouveler leur mandat une fois, sur base d'une évaluation positive. Ensuite, ils peuvent à nouveau participer à la procédure de sélection s'ils le souhaitent. Si un membre renonce à sa fonction avant la fin de son mandat, cette fonction peut être exercée par les membres restants en attendant la nomination d'un nouveau membre.</p> <p>Pour éviter toute ambiguïté, en vertu du principe général de continuité du service public, les membres du comité de direction continuent</p>	<p>Het directiecomité bestuurt de instelling. Het bestaat uit een voorzitter en twee andere leden. Alle leden van het directiecomité zijn stemgerechtigd. Eén lid is van een ander geslacht dan de andere twee leden en minstens één van de leden van het directiecomité behoort niet tot dezelfde taalrol als de andere twee leden.</p> <p>De leden van het directiecomité worden door de Koning benoemd voor een periode van zes jaar. De Koning kan hun mandaat éénmaal hernieuwen, en dit op basis van een positieve evaluatie. Nadien kunnen zij desgewenst opnieuw deelnemen aan de selectieprocedure. Indien een lid zijn functie voor het einde van zijn termijn neerlegt, kan deze functie door de overige leden worden uitgeoefend in afwachting van de benoeming van een nieuw lid.</p> <p>Voor alle duidelijkheid blijven de leden van het directiecomité, op grond van het algemeen beginsel van de continuïteit van de openbare</p>

<p>d'exercer leur mandat après l'expiration de celui-ci jusqu'à ce qu'il soit renouvelé ou remplacé.</p> <p>L'article 39 dispose également que les membres du comité de direction sont nommés sur la base de leur compétence et de leur expertise. Les profils des membres du comité de direction doivent permettre à Hedera d'acquérir une expertise dans tous les domaines qui déterminent le fonctionnement de l'organisme, au niveau tant financier que technique et administratif.</p> <p>Avant la nomination des membres, la CPN évalue l'expertise professionnelle requise et la compétence adéquate des membres. Pour permettre cette évaluation par la CPN, Hedera leur fournit tous les documents et informations utiles à cette fin.</p> <p>Les membres du comité de direction disposent d'une habilitation de sécurité de niveau « secret » requise par la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité. Cette autorisation est nécessaire à la lumière des missions de l'institution qui touchent au domaine de l'énergie nucléaire.</p> <p>L'institution demande une habilitation de sécurité pour les membres qui n'en disposent pas encore.</p> <p>Si l'habilitation de sécurité d'un membre est refusée ou retirée, son mandat expire de plein droit.</p>	<p>dienst, hun mandaat verder uitoefenen na afloop van dat mandaat tot hernieuwing of vervanging.</p> <p>Artikel 39 stelt daarnaast dat de leden van het directiecomité worden benoemd op basis van hun deskundigheid en expertise. De profielen van de leden van het directiecomité moeten Hedera de mogelijkheid bieden deskundigheid op te bouwen op alle gebieden die de werking van de instelling bepalen, zowel op financieel, technisch als administratief vlak.</p> <p>Alvorens de leden worden benoemd, beoordeelt de CNV de vereiste professionele expertise en de adequate deskundigheid van de leden. Om deze beoordeling door de CNV mogelijk te maken, verstrekt Hedera hen alle daartoe nuttige documenten en inlichtingen.</p> <p>De leden van het directiecomité beschikken over een veiligheidsmachtiging van het niveau "geheim" vereist overeenkomstig de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen. Deze machtiging is noodzakelijk in het licht van de opdrachten van de instelling die raken aan het domein van de kernenergie.</p> <p>De instelling vraagt de veiligheidsmachtiging aan voor de leden die er nog niet over beschikken.</p> <p>Indien de veiligheidsmachtiging van een lid wordt geweigerd of ingetrokken, verstrijkt zijn mandaat van rechtswege.</p>
Article 40	Artikel 40
<p>Il relève de la compétence du Roi de révoquer les membres du comité de direction. Il ne peut le faire qu'après délibération au Conseil des ministres et sur la base de l'un ou des cas décrits dans cet article. Il va de soi que cette liste limitative de motifs de révocation vise à protéger l'autonomie et l'indépendance d'Hedera de toute ingérence politique.</p> <p>En ce qui concerne le point 2°, la violation des règles d'incompatibilité est également régie de manière spécifique à l'article 41, mais il peut néanmoins être utile, dans des cas comme celui-ci et certainement en cas de contestation,</p>	<p>Het behoort tot de bevoegdheid van de Koning om de leden van het directiecomité te ontslaan. Hij kan zulks enkel na overleg in de Ministerraad en op grond van een of van de gevallen beschreven in dit artikel. Deze limitatieve lijst qua gronden van ontslag heeft uiteraard tot doel om de autonomie en onafhankelijkheid van Hedera te vrijwaren van politieke inmenging.</p> <p>Wat 2° betreft, wordt de inbreuk op de onverenigbaarheidsregels ook specifiek geregeld in artikel 41, maar het kan in dat soort gevallen en zeker bij betwisting niettemin nuttig zijn om eveneens de uitdrukkelijke mogelijkheid tot ontslag te hebben.</p>

<p>de disposer également de la possibilité explicite d'une révocation.</p> <p>Le motif de révocation prévu au 5° a pour objectif de donner le poids nécessaire à la compétence dont dispose la CPN en vertu de l'article 59 de la loi.</p> <p>Le point 6° interprète l'idée que le comité d'investissement et le comité technique jouent un rôle crucial dans la systématique de Hedera. En effet, c'est là que les différentes expertises sont réunies. Bien que ces comités n'émettent légalement que des avis et que le comité de direction prenne la décision finale, il serait contraire à l'esprit de cette loi que le comité de direction ignorait ces avis de manière systématique ou manifestement déraisonnable. Il s'agit donc d'un motif de révocation.</p> <p>Étant donné que le mandat de contrôle des charges de l'organisme est supervisé par deux représentants du gouvernement, le 7° permet de rompre tout scénario de blocage si le comité exécutif ne prend pas les mesures qui s'imposent.</p>	<p>De grond van ontslag bepaald in 5° heeft tot doel de bevoegdheid die de CNV heeft krachtens artikel 59 van de wet het nodige gewicht te geven.</p> <p>Het bepaalde punt 6° vertolkt de idee dat het investeringscomité en het technisch comité een cruciale rol spelen in de systematiek van Hedera. Het is immers daar dat de diverse expertise samenkomen. Hoewel deze comités juridisch gezien slechts adviezen afleveren, en het directiecomité de eindbeslissing neemt, zou het in strijd zijn met het opzet van deze wet indien het directiecomité deze adviezen systematisch of op kennelijk onredelijke wijze miskent. Daarom is dit een ontslaggrond.</p> <p>Gelet op het toezicht via twee regeringsvertegenwoordigers op de opdracht van de instelling met betrekking tot controle van de kosten, laat 7° toe een eventueel scenario van blokkering te doorbreken wanneer het directiecomité hier niet het passende gevolg aan geeft.</p>
<p>Article 41</p>	<p>Artikel 41</p>
<p>Cet article contient une liste de mandats ou de fonctions incompatibles avec l'exercice du mandat de président ou de membre du comité de direction.</p> <p>Une grande partie des incompatibilités est inspirée des incompatibilités qui s'appliquent à d'autres instances dont l'indépendance des membres dirigeants est essentielle, comme par exemple la CREG ou d'autres autorités. Le législateur considère que la loyauté attendue d'un titulaire de mandat politique ou public ou d'un membre d'un secrétariat ou les organes stratégiques d'un ministre est en effet incompatible avec l'article 23 de cette loi, qui dispose que les personnes chargées de la direction de l'organisme doivent remplir leurs missions en toute indépendance.</p> <p>En outre, la liste comprend quelques incompatibilités qui portent spécifiquement sur les missions que l'institution va exercer. Le législateur estime ainsi qu'il est incompatible avec l'indépendance requise du comité de gestion qu'un membre du Conseil d'administration ou du Comité de direction de</p>	<p>Dit artikel bevat een lijst van mandaten of functies die onverenigbaar zijn met de uitoefening van het mandaat van voorzitter of lid van het directiecomité.</p> <p>Een groot deel van de onverenigbaarheden is geïnspireerd op de onverenigbaarheden die gelden voor andere instanties waarvoor de onafhankelijkheid van haar directieleden van essentieel belang is, zoals bijvoorbeeld de CREG of andere autoriteiten. De wetgever acht de loyaliteit die wordt verwacht van een politiek of publiek mandataris of van een lid van een secretariaat of de beleidsorganen van een minister immers onverenigbaar met artikel 23 van deze wet waarin is bepaald dat de personen die met het bestuur van de instelling zijn belast hun opdrachten dienen te vervullen in volle onafhankelijkheid.</p> <p>Daarnaast bevat de lijst enkele onverenigbaarheden die specifiek betrekking hebben op de opdrachten die de instelling zal vervullen. Zo acht de wetgever het onverenigbaar met de vereiste onafhankelijkheid van het directiecomité dat een lid van de Raad van Bestuur of het Directiecomité van NIRAS tevens</p>

<p>l'ONDRAF soit également membre du comité de direction de l'institution. En effet, à l'avenir, Hedera paiera et contrôlera les coûts de l'ONDRAF conformément à l'article 37 de cette loi. Une conclusion similaire s'applique aux membres du personnel et aux administrateurs de Belgoprocess.</p> <p>L'indépendance du comité de direction ne serait pas davantage garantie si un ou plusieurs de ses membres étaient également membres du Conseil d'administration du Centre d'Étude de l'Énergie nucléaire ou d'instances de contrôle telles que l'AFCN ou la CPN. Enfin, étant donné que l'institution reprend les obligations financières de certains producteurs de déchets radioactifs, les membres du personnel ou les membres des organes de ces producteurs ne peuvent pas non plus devenir membres du comité de direction.</p> <p>Il est également souhaitable que les membres statutaires et contractuels de certains organes, administrations et personnes morales fédérales ne deviennent pas membres du comité de direction d'Hedera. C'est le cas lorsque l'organisation concernée exerce des activités liées aux activités de Hedera, ce qui pourrait compromettre l'indépendance du membre du personnel concerné. Il s'agit par exemple (de manière non exhaustive) des agents de l'ONDRAF et de l'AFCN. Il appartient au Roi de fixer cette liste par arrêté royal.</p> <p>Les incompatibilités restent en vigueur jusqu'à la fin de l'année qui suit la cessation du mandat ou de la fonction.</p> <p>En cas de violation d'une incompatibilité, le membre du comité exécutif doit renoncer au mandat ou à la fonction à l'origine de l'incompatibilité. À défaut, le renoncement est réputé avoir eu lieu de plein droit.</p>	<p>lid van het directiecomité van de instelling zou zijn. Hedera zal in de toekomst overeenkomstig artikel 37 van deze wet immers de kosten van NIRAS betalen en controleren. Eenzelfde conclusie geldt voor personeelsleden en bestuurders van Belgoprocess.</p> <p>De onafhankelijkheid van het directiecomité zou ook niet gewaarborgd zijn indien een of meerdere van haar leden tevens lid zijn van de Raad van Bestuur van het Studiecencentrum voor kernenergie of van controle-instanties zoals het FANC of de CNV. Doordat de instelling ten slotte de financiële verplichtingen overneemt van bepaalde producenten van radioactief afval kunnen ook personeelsleden of leden van organen van deze producenten geen lid van het directiecomité worden.</p> <p>Het is eveneens wenselijk dat de statutaire en contractuele personeelsleden van bepaalde federale overheidsentiteiten, -administraties en -rechtspersonen geen lid van het directiecomité van Hedera worden. Dat is het geval wanneer de betrokken organisatie activiteiten uitvoert die verband houden met de activiteiten van Hedera, waardoor de onafhankelijkheid van het betrokken personeelslid in het gedrang kan komen. Hierbij wordt (niet-limitatief) gedacht aan bijvoorbeeld de personeelsleden van NIRAS en het FANC. Het is aan de Koning om deze lijst bij koninklijk besluit te bepalen.</p> <p>De onverenigbaarheden blijven gelden tot na het einde van het jaar volgend op het beëindigen van het mandaat of de functie.</p> <p>Bij overtreding van een onverenigbaarheid moet het lid van het directiecomité het mandaat of de functie die de onverenigbaarheid tot gevolg heeft neerleggen. Bij ontstentenis hiervan wordt de neerlegging geacht van rechtswege te hebben plaatsgevonden.</p>
Article 42	Artikel 42
<p>La rémunération comprend à la fois un salaire et toute autre forme de compensation ou d'avantage accordé aux membres du comité de direction en raison de l'exercice de leur mandat.</p> <p>Le Roi détermine le montant de cette rémunération. Cela a lieu après délibération au</p>	<p>Onder bezoldiging wordt zowel een wedde als alle andere vormen van vergoeding of voordeel begrepen die aan de leden van het directiecomité worden toegekend omwille van de uitoefening van hun mandaat.</p>

Conseil des ministres. La rémunération est à la charge de l'organisme.	De Koning bepaalt het bedrag van deze bezoldiging. Dit gebeurt na overleg in de Ministerraad. De bezoldiging komt ten laste van de instelling.
Article 43	Artikel 43
<p>Cette disposition fixe les règles précises du fonctionnement du comité de direction.</p> <p>Il est à noter que le comité de direction est un organe collégial. Les décisions sont prises de manière collégiale. Il n'est pas question que chacun des directeurs forme avec sa direction un silo au sein duquel ce directeur serait compétent de manière autonome. C'est en fin de compte le comité de direction qui est responsable. Il est toutefois convenu d'une répartition interne des tâches (voir article 29, § 2), qui doit permettre de gérer et diriger efficacement les départements et de préparer les décisions du comité de direction de façon optimale et en toute connaissance de cause. Sur la base de l'article 44, § 2, il est également possible que, pour donner forme à cette répartition interne des tâches, des pouvoirs particuliers soient accordés aux directeurs, par exemple pour représenter l'organisme vis-à-vis de tiers en ce qui concerne des décisions relevant du fonctionnement quotidien de leur direction.</p> <p>La prise de décision n'est valable que si au moins deux membres sont présents. Une décision est considérée comme adoptée si la majorité des membres présents a voté en sa faveur. Les abstentions ne sont pas comptabilisées dans les votes exprimés. Il n'est pas possible de voter par procuration ou <i>in absentia</i>, mais cela n'empêche pas d'organiser la réunion via toutes les technologies modernes de communication permettant la collégialité et le débat (par exemple téléconférence ou vidéoconférence).</p> <p>Un membre du comité de direction qui a, directement ou indirectement, un intérêt patrimonial, fonctionnel, affectif, familial ou autre qui serait contraire à l'intérêt de l'institution à la suite d'une décision ou d'une opération dans le cadre de laquelle le comité de direction doit intervenir, doit en informer les autres membres du comité de direction. En outre, le membre concerné ne peut pas participer aux délibérations ni au vote du comité de direction à</p>	<p>Deze bepaling legt de nadere regels over de werking van het directiecomité vast.</p> <p>Belangrijk is dat het directiecomité een collegiaal orgaan is. Beslissingen worden collegiaal genomen. Het is niet zo dat elk van de directeurs met zijn of haar directie een silo vormt waarbinnen die directeur autonoom bevoegd is. Uiteindelijk is het directiecomité verantwoordelijk. Wel wordt een interne taakverdeling afgesproken (zie artikel 39, § 2) die moet toelaten dat de departementen efficiënt worden aangestuurd en geleid en dat de beslissingen van het directiecomité optimaal en met kennis van zaken worden voorbereid. Ook is het op basis van artikel 44, § 2 mogelijk dat, om die interne taakverdeling verder vorm te geven, aan de directeurs bijzondere volmachten worden gegeven, bijvoorbeeld om inzake beslissingen die tot de dagelijkse werking van hun directie vallen de instelling ook te vertegenwoordigen tegenover derden.</p> <p>De besluitvorming is slechts geldig indien minstens twee leden aanwezig zijn. Een beslissing wordt geacht te zijn genomen indien de meerderheid van de aanwezige leden er zijn stem voor uitbracht. Onthoudingen worden niet bij de uitgebrachte stemmen meegerekend. Stemmen bij volmacht of in afwezigheid is niet mogelijk, maar dit staat er niet aan in de weg dat de vergadering via alle moderne communicatietechnologieën die collegialiteit en debat toelaat, wordt georganiseerd (bijvoorbeeld telefoon- of videoconferentie).</p> <p>Een lid van het directiecomité dat rechtstreeks of onrechtstreeks een vermogensrechtelijk, functioneel, affectief, familiaal of enig ander belang heeft dat strijdig met het belang van de instelling naar aanleiding van een beslissing of verrichting waartoe het directiecomité moet optreden, moet dit melden aan de andere leden van het directiecomité. Het desbetreffende lid mag bovendien niet deelnemen aan de beraadslaging, noch aan de stemming van het</p>

ce sujet. Les règles normales du droit des sociétés sont donc étendues ici aux intérêts non patrimoniaux.	directiecomité hierover. De normale vennootschapsrechtelijke regels worden hier dus uitgebreid tot niet-patrimoniale belangen.
Article 44	Artikel 44
<p>Le comité de direction possède toutes les compétences pour administrer Hedera. Il s'agit de tous les actes contribuant à la réalisation de l'objet et à l'exécution des missions de l'organisme. Aucun autre organe d'Hedera ne possède de pouvoir de décision.</p> <p>Comme indiqué précédemment, le comité d'investissement et le comité technique jouent un rôle crucial dans le système de gouvernance de Hedera. En effet, c'est là que les différentes expertises sont réunies. Bien que ces comités n'émettent légalement que des avis et que le comité de direction prenne la décision finale, il serait contraire à l'intention de cette loi que le comité de direction ne tienne pas suffisamment compte de ces avis. C'est pourquoi cet aspect a été identifié ailleurs dans cette loi comme un motif de révocation.</p> <p>L'organisme est représenté par le comité de direction. Par ailleurs, les règles habituelles de représentation par un organe collégial composé de plusieurs membres s'appliquent. Le comité de direction peut à cet égard aussi accorder une procuration spéciale à l'un de ses membres ou à un tiers. La procuration doit être spéciale. Cela signifie qu'elle doit porter sur un ou plusieurs actes juridiques bien déterminés ou sur des catégories bien déterminées d'actes juridiques (par exemple dans le règlement d'ordre intérieur), sans que l'ensemble de ces délégations ne constitue une délégation générale de pouvoir ; cela équivaldrait en effet à une renonciation de compétence. Les choses se préciseront dans la pratique. Par conséquent, de la souplesse est nécessaire et le caractère « spécial » de la procuration ne peut donc pas être interprété de manière plus restrictive que de coutume dans le droit commun. Sur ce plan, l'essentiel est que le comité de direction reste compétent pour changer le fusil d'épaule (par prise de décision collégiale) et ait la faculté de révoquer les délégations.</p> <p>On peut s'attendre à ce que dans le cadre de leur mission de gestion, l'Agence fédérale de la Dette, les gestionnaires visés à l'article 32 ou</p>	<p>Het directiecomité heeft alle bevoegdheden om Hedera te besturen. Het gaat om alle handelingen die bijdragen aan de verwezenlijking van het doel en de uitvoering van de opdrachten van de instelling. Hedera heeft geen andere organen met beslissingsbevoegdheid.</p> <p>Zoals eerder aangegeven, is het wel zo dat het investeringscomité en het technisch comité een cruciale rol spelen in de governance-systematiek van Hedera. Het is immers daar dat de diverse expertise samenkomen. Hoewel deze comités juridisch gezien slechts adviezen afleveren, en het directiecomité de eindbeslissing neemt, zou het in strijd zijn met het opzet van deze wet indien het directiecomité met deze adviezen niet voldoende rekening zou houden. Daarom werd dit elders in deze wet als een ontslaggrond aangemerkt.</p> <p>De instelling wordt door het directiecomité vertegenwoordigd. Daarbij gelden de gebruikelijke regels van vertegenwoordiging door een meerhoofdig collegiaal orgaan. Het directiecomité kan in dat verband ook bijzondere volmacht verlenen aan een van zijn leden of aan een derde. De volmacht moet bijzonder zijn. Dit wil zeggen dat zij betrekking moet hebben op een of meer welbepaalde rechtshandelingen of op welbepaalde categorieën van rechtshandelingen (bijvoorbeeld in het intern reglement), zonder dat het geheel van die delegaties zou neerkomen op een algemene bevoegdheidsdelegatie, die immers een abdicatie van bevoegdheid zou betekenen. Een en ander zal zich in de praktijk nog moeten uitwijzen, daartoe is de nodige flexibiliteit nodig, en de kwalificatie "bijzondere" volmacht mag dus niet restrictiever worden uitgelegd dan in het gemeen recht gebruikelijk is. Het voornaamste op dit vlak is dat het directiecomité bevoegd blijft om het geweer van schouder te veranderen en (via collegiale besluitvorming) de delegaties ook kan herroepen.</p> <p>Als onderdeel van hun beheerstaak, valt te verwachten dat het Federaal Agentschap van de Schuld, de beheerders als bedoeld in artikel 32 of</p>

les tiers visés à l'article 34, devront pouvoir représenter Hedera dans certains cas. Le dernier alinéa précise que cela est possible dans la mesure où cette compétence est conférée dans les contrats qui sont conclus avec ces personnes, aux conditions qui y sont fixées.	de derden als bedoeld in artikel 34, Hedera in bepaalde gevallen zullen moeten kunnen vertegenwoordigen. Het laatste lid verduidelijkt dat dit mogelijk is, in zoverre die bevoegdheid wordt toegekend in de met die personen gesloten overeenkomsten en onder de voorwaarden daarin bepaald.
Article 45	Artikel 45
Cet article n'appelle pas d'autres commentaires.	Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Article 46	Artikel 46
<p>Le comité de direction établit le règlement d'ordre intérieur de l'organisme.</p> <p>Ce règlement d'ordre intérieur prévoit les règles essentielles du fonctionnement quotidien du comité de direction, le fonctionnement du comité technique et du comité d'investissement, et l'organisation des services de l'organisme. Le règlement d'ordre intérieur peut également fixer des modalités relatives à la rémunération des membres du comité technique et du comité d'investissement. Une telle rémunération peut être nécessaire pour attirer les personnes possédant l'expertise et l'expérience requises. La référence aux conflits d'intérêts vise non seulement les conflits d'intérêts patrimoniaux personnels, mais aussi les conflits d'intérêts fonctionnels. On peut penser aux experts qui siègent dans les comités et qui ont un intérêt dans certains investissements en raison de leur capacité professionnelle. Ou aux membres qui ont une voix consultative lorsque les accords avec le gestionnaire qu'ils représentent sont abordés.</p> <p>Avant qu'il n'arrête le règlement d'ordre intérieur, le comité de direction consulte le comité d'investissement et le comité technique en ce qui concerne les dispositions du règlement d'ordre intérieur relatives à leur fonctionnement et à leurs relations avec le comité de direction.</p>	<p>Het directiecomité stelt een intern reglement van de instelling op.</p> <p>Dat intern reglement moet voorzien in de essentiële regels van de dagelijkse werking van het directiecomité, de werking van het technisch comité en het investeringscomité, en de organisatie van de diensten van de instelling. Het intern reglement kan tevens nadere regels met betrekking tot de vergoeding van de leden van het technisch comité en investeringscomité vaststellen. Dergelijke vergoeding kan nodig zijn om de personen met de vereiste expertise en ervaring aan te trekken. De verwijzing naar belangenconflicten beoogt niet enkel persoonlijke vermogensrechtelijke maar ook functionele belangenconflicten. Te denken valt aan de experts die in de comités zetelen en vanuit hun professionele hoedanigheid een belang bij bepaalde investeringen zouden hebben. Of nog aan de leden met raadgevende stem wanneer de overeenkomsten met de beheerder die ze vertegenwoordigen aan bod komt.</p> <p>Alvorens het directiecomité het intern reglement vaststelt, raadpleegt het het investeringscomité en het technisch comité voor de bepalingen van het reglement die verband houden met hun werking en hun verhouding met het directiecomité.</p>
Article 47	Artikel 47

<p>Cette disposition fixe les modalités en matière de responsabilité des membres du comité de direction.</p> <p>Il a été choisi d'appliquer aux membres du comité de direction d'Hedera le régime des agents de l'État prévu par la loi du 10 février 2003. Concernant la terminologie, il a été tenu compte des livres 1 et 5 récemment introduits dans le Code civil (préférence pour la description de « faute intentionnelle » plutôt que de « dol et faute grave ») et l'on a aussi anticipé sur le projet de loi relatif au livre 6 qui est actuellement traité par la Chambre (suppression de la notion de « faute légère présentant dans leur chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel »).</p> <p>Une certaine limitation de responsabilité pour les membres du comité de direction est indiquée, vu les montants énormes et les risques correspondants liés à l'activité d'Hedera. Sans cela, il pourrait être difficile de trouver des candidats adéquats et/ou d'assurer leur responsabilité à des conditions raisonnables.</p> <p>Le régime de plafonds de responsabilité forfaitaires qui s'applique à des administrateurs de sociétés a été jugé moins approprié, vu la forme juridique différente et les activités très spécifiques d'Hedera et vu que, dans la pratique, ce régime suscite des questions.</p> <p>Dans la mesure où cela est nécessaire, l'on peut encore préciser que les membres du personnel d'Hedera bénéficient de la même limitation de responsabilité, soit sur la base du droit des contrats de travail, soit sur la base de la loi du 10 février 2003.</p>	<p>Deze bepaling legt de nadere regels inzake de aansprakelijkheid van de leden van het directiecomité vast.</p> <p>Er werd voor gekozen de regeling voor overheidspersoneel zoals vervat in de wet van 10 februari 2003 ook op de leden van het directiecomité van Hedera toe te passen. Daarbij werd qua terminologie rekening gehouden met het recent ingevoerde Boek 1 en Boek 5 van het Burgerlijk Wetboek (voorkeur voor de omschrijving "opzettelijke fout" eerder dan "bedrog en zware schuld") en werd ook reeds geanticipeerd op het wetsvoorstel met betrekking tot Boek 6 dat momenteel in de Kamer wordt behandeld (schrapping van het concept "lichte fout die eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt").</p> <p>Een zekere vorm van aansprakelijkheidsbeperking voor de leden van het directiecomité is aangewezen gelet op de enorme bedragen en overeenkomstige risico's waarmee de activiteit van Hedera gepaard gaat. Dit zou het anders moeilijk kunnen maken om gepaste kandidaten te vinden en/of hun aansprakelijkheid tegen redelijke voorwaarden te verzekeren.</p> <p>De regeling met forfaitaire aansprakelijkheidsplafonds die geldt voor bestuurders van vennootschappen werd minder aangewezen geacht, gelet op de afwijkende rechtsvorm en heel specifieke activiteiten van Hedera en op het feit dat die regeling in de praktijk wel wat vragen doet rijzen.</p> <p>Voor zoveel als nodig kan nog worden verduidelijkt dat de personeelsleden van Hedera van dezelfde aansprakelijkheidsbeperking genieten, hetzij op basis van het arbeidsovereenkomstenrecht, hetzij op basis van de wet van 10 februari 2003.</p>
Section 3 Directions	Afdeling 3 Directies
Article 48	Artikel 48
<p>La direction financière exécute la mission financière d'Hedera : l'investissement et la gestion des actifs. Il est important que cela se fasse toujours sous la supervision du comité de direction en tant qu'organe collégial. La direction financière prépare les décisions du comité de direction dans ce domaine.</p>	<p>De financiële directie operationaliseert de financiële opdracht van Hedera, met andere woorden de investering en het beheer van de activa. Belangrijk is wel dat dit steeds gebeurt onder het toezicht van het directiecomité als collegiaal orgaan. De financiële directie bereidt de beslissingen van het directiecomité op dit stuk</p>

Logiquement, la direction financière opère sous l'aile du « directeur financier », autrement dit le membre du comité de direction désigné conformément à l'article 39, §2, 2° de cette loi.	voor. De financiële directie werkt logischerwijze onder de vleugels van de "financieel directeur", met andere woorden het lid van het directiecomité dat overeenkomstig artikel 39, §2, 2° van deze wet wordt aangeduid.
Article 49	Artikel 49
Il en va de même, <i>mutatis mutandis</i> , pour la gestion technique.	Hetzelfde geldt <i>mutatis mutandis</i> voor de technische directie.
Article 50	Artikel 50
La direction administrative est responsable de la gestion administrative générale d'Hedera, encore une fois sous la supervision du comité de direction dont il prépare les décisions, et cette fois sous l'aile du président du comité de direction.	De administratieve directie staat in voor het algemene administratieve beheer van Hedera, opnieuw onder toezicht van het directiecomité wiens beslissingen hij voorbereidt, en ditmaal onder de vleugels van de voorzitter van het directiecomité.
Section 4 Organes consultatifs	Afdeling 4 Adviesorganen
Article 51	Artikel 51
<p>Le fonctionnement d'Hedera et les décisions du comité de direction sont soutenus par des avis (non contraignants) d'un comité d'investissement et d'un comité technique.</p> <p>Les avis fournis par les deux comités sont principalement des avis stratégiques pour le comité de gestion. Les avis ne concernent pas la mise en œuvre quotidienne des missions de gestion de l'Agence et de la SFPI, telle qu'elle sera réglée dans les conventions conclues avec ces gestionnaires. Ils peuvent toutefois porter sur leur orientation stratégique et l'évaluation de la manière dont ils accomplissent ces missions de gestion.</p>	<p>De werking van Hedera en de beslissingen van het directiecomité worden ondersteund door (niet-bindend) advies van een investeringscomité en een technisch comité.</p> <p>De door beide comités verstrekte adviezen betreffen in hoofdzaak strategische adviezen voor het directiecomité. De adviezen betreffen niet de dagelijks uitvoering van de beheersopdrachten van het Agentschap en FPIM, zoals die in de overeenkomsten met deze beheerders geregeld zullen worden. Zij kunnen wel betrekking hebben op hun strategische aansturing en de beoordeling van de manier waarop zij deze beheersopdrachten uitvoeren.</p>
Comité d'investissement	Investeringscomité
Article 52	Artikel 52

<p>Le présent article décrit la composition du comité d'investissement.</p> <p>La composition vise un mélange de trois experts financiers indépendants qui sont nommés uniquement pour leur expertise technique particulière et de quelques membres qui sont délégués par les services publics compétents. Cette dernière catégorie concerne en particulier le président du comité de direction du Service public fédéral Économie, un représentant de l'Agence et un représentant de la SFPI. Enfin, le membre du comité de direction responsable de la direction financière, fait également partie du comité d'investissement.</p> <p>Les experts financiers indépendants sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'expertise financière particulière visée concerne, par exemple, l'expérience dans le secteur bancaire et de l'assurance, dans des fonds ou dans le monde académique. L'application d'incompatibilités, également applicables au comité de direction, contribue à leur indépendance.</p> <p>Les représentants de l'Agence et de la SFPI seront désignés respectivement par l'Agence et la SFPI.</p> <p>Cette composition doit donner au comité de direction la possibilité de s'appuyer sur des avis experts pour les décisions qu'il doit prendre dans le cadre de la mission financière de l'organisme telle que visée au Chapitre 6 de la présente loi.</p>	<p>Dit artikel beschrijft de samenstelling van het investeringscomité.</p> <p>De samenstelling beoogt een mix van drie onafhankelijke financiële experten die omwille van hun bijzondere deskundigheid worden benoemd en enkele leden die door relevante overheidsdiensten worden afgevaardigd. Deze laatste categorie betreft met name de voorzitter van het directiecomité van de Federale Overheidsdienst Economie, een vertegenwoordiger van het Agentschap en een vertegenwoordiger van FPIM. Tenslotte maakt ook het lid van het directiecomité verantwoordelijk voor de financiële directie deel uit van het investeringscomité.</p> <p>De onafhankelijke financiële experten worden door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, benoemd. De beoogde bijzondere financiële deskundigheid en expertise betreft bijvoorbeeld ervaring in de banken- en verzekeringssector, bij fondsen of in de academische wereld. De toepassing van de onverenigbaarheden die ook voor het directiecomité gelden, draagt bij tot hun onafhankelijkheid.</p> <p>De vertegenwoordigers van het Agentschap en FPIM worden door het Agentschap respectievelijk FPIM aangeduid.</p> <p>Deze samenstelling moet het directiecomité de mogelijkheid bieden zich op deskundig advies te baseren voor de beslissingen die het dient te nemen in het kader van de financiële opdracht van de instelling zoals bedoeld in Hoofdstuk 6 van deze wet.</p>
Article 53	Artikel 53
<p>Le comité d'investissement peut fournir des avis à la demande du comité de direction ou de sa propre initiative. L'avis n'est jamais obligatoire. Le comité de direction peut toujours décider légitimement, même si aucun avis n'a été délivré. C'est au comité de direction qu'il appartient, en dernier ressort, de prendre ses responsabilités, même dans les cas où, par exemple, il convient d'agir rapidement et de ne pas attendre l'avis.</p> <p>Bien sûr, cela pourrait constituer un sérieux manquement dans l'exercice de la fonction et constituer un motif de révocation, si le comité de</p>	<p>Het investeringscomité kan advies verlenen op verzoek van het directiecomité of uit eigen beweging. Het advies is nooit verplicht. Het directiecomité kan steeds rechtsgeldig beslissen, ook indien geen advies werd verstrekt. Het is uitiem aan het directiecomité om zijn verantwoordelijkheid te nemen, ook in gevallen waarin bijvoorbeeld snel moet worden geschakeld en niet op het advies kan worden gewacht.</p> <p>Uiteraard zou het een ernstige tekortkoming in de uitoefening van de functie kunnen uitmaken, en dus een grond voor ontslag kunnen zijn, indien</p>

<p>direction entravait ou empêchait systématiquement le rôle du comité d'investissement prévu par la loi. Il appartient en fin de compte au comité de direction de veiller à ce que le rôle consultatif prévu du comité d'investissement soit dûment intégré dans les procédures de prise de décision et dans les délais de prise de décision d'Hedera.</p> <p>La liste du présent article n'est pas exhaustive. L'avis peut porter sur toutes les matières ayant trait à la mission visée au Chapitre 6 de la présente loi.</p> <p>Le comité d'investissement fournit également des avis sur la gestion coordonnée des actifs et des passifs.</p>	<p>het directiecomité systematisch de in deze wet beoogde rol van het investeringscomité dwarsboomt of onmogelijk maakt. Het is uiteindelijk ook aan het directiecomité om ervoor te zorgen dat de beoogde adviesrol van het investeringscomité op gepaste wijze in de besluitvormingsprocedures en -termijnen van Hedera wordt ingepast.</p> <p>De lijst opgenomen in dit artikel is niet-exhaustief. Het advies kan betrekking hebben op alle aangelegenheden die verband houden met de opdracht zoals bedoeld in Hoofdstuk 6 van deze wet.</p> <p>Het investeringscomité geeft ook advies met betrekking tot het afgestemd beheer van activa en passiva.</p>
Comité technique	Technisch comité
Article 54	Artikel 54
<p>Le présent article décrit la composition du comité technique.</p> <p>La composition vise un mélange de trois experts indépendants, nommés uniquement en raison de leur expertise particulière, et quelques membres assistant aux réunions du comité technique avec voix consultative. Il s'agit notamment d'un représentant de la Direction générale de l'Énergie du Service public fédéral Économie, du membre du comité de direction responsable de la direction technique, un représentant de l'ONDRAF et un représentant de l'AFCN.</p> <p>Les experts indépendants sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'expertise particulière visée concerne notamment l'expérience dans le secteur nucléaire. L'application d'incompatibilités, également applicables au comité de direction, contribue à leur indépendance.</p> <p>Cette composition doit donner au comité de direction la possibilité de s'appuyer sur des avis experts pour les décisions qu'il doit prendre dans le cadre de la mission technique de l'institution telle que visée au Chapitre 7 de la présente loi.</p>	<p>Dit artikel beschrijft de samenstelling van het technisch comité.</p> <p>De samenstelling beoogt een mix van drie onafhankelijke deskundigen die enkel omwille van hun bijzondere technische expertise worden benoemd en enkele leden die de vergaderingen van het technisch comité bijwonen met raadgevende stem. Het gaat met name om een vertegenwoordiger van de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, het lid van het directiecomité verantwoordelijk voor de technische directie, een vertegenwoordiger van NIRAS en een vertegenwoordiger van het FANC.</p> <p>De onafhankelijke deskundigen worden door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, benoemd. De beoogde bijzondere deskundigheid en expertise betreft in het bijzonder ervaring in de nucleaire sector. De toepassing van de onverenigbaarheden die ook voor het directiecomité gelden, draagt bij tot hun onafhankelijkheid.</p> <p>Deze samenstelling moet het directiecomité de mogelijkheid bieden zich op deskundig advies te baseren voor de beslissingen die het dient te nemen in het kader van de technische opdracht van de instelling zoals bedoeld in Hoofdstuk 7 van deze wet.</p>

Article 55	Artikel 55
Le commentaire de l'article 53 s'applique également au présent article.	De toelichting bij artikel 53 is van overeenkomstige toepassing op dit artikel.
Section 5 Personnel	Afdeling 5 Personeel
Article 56	Artikel 56
L'organisme ne peut recruter ou nommer statutairement aucun membre du personnel propre. Les frais de personnel sont supportés par l'organisme.	De instelling kan geen eigen personeelsleden statutair aanwerven of benoemen. De personeelskosten worden gedragen door de instelling.
Article 57	Artikel 57
Cet article n'appelle pas d'autres commentaires.	Dit artikel behoeft geen verdere toelichting.
Chapitre 9 Rapportage et surveillance	Hoofdstuk 9 Rapportering en toezicht
Article 58	Artikel 58
Cet article régit l'établissement de rapports sur les activités de l'organisme en exécution de ses missions et sur la manière dont elle a atteint ou non ses objectifs. Le rapport est remis à la Chambre des représentants avant le 31 mars de l'année suivant l'exercice concerné. La Chambre des représentants a la possibilité d'entendre l'organisme, à sa demande ou non, sur le rapport annuel qu'il a dressé.	Dit artikel regelt de verslaggeving over de activiteiten van de instelling in uitvoering van haar opdrachten en de wijze waarop ze haar doelstellingen al dan niet heeft bereikt. Het rapport wordt bezorgd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers vóór 31 maart van het jaar dat volgt op het desbetreffende boekjaar. De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft de mogelijkheid om de instelling, al dan niet op haar eigen verzoek, te horen over het door haar opgestelde jaarrapport.
Chapitre 10 Contrôle par la CPN	Hoofdstuk 10 Controle door CNV
Article 59	Artikel 59
Aujourd'hui, la Commission des provisions nucléaires (CPN) a une compétence d'avis et de contrôle, d'un point de vue global, sur les provisions nucléaires qui doivent être	De Commissie voor nucleaire voorzieningen (CNV) heeft op vandaag een advies- en controlebevoegdheid over, globaal gesproken, de nucleaire voorzieningen die moeten worden

<p>constituées auprès de la société de provisionnement nucléaire et sur les actifs qui doivent couvrir ces provisions. Ceci est régi dans la loi du 12 juillet 2022 renforçant le cadre applicable aux provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et de la gestion du combustible usé et abrogeant partiellement et modifiant la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion de matières fissiles irradiées dans ces centrales nucléaires.</p> <p>Il convient que le CPN remplisse également un rôle de surveillance adéquat à l'égard d'Hedera (et, pour le transfert visé à l'article 13, également en ce qui concerne le passif au cours de la période précédant le moment où ils reviennent à Hedera). Ces éléments essentiels sont décrits dans cet article.</p> <p>Ce faisant, il convient de souligner qu'il existe une distinction fondamentale entre Hedera, d'une part, et les acteurs nucléaires soumis à une surveillance dans la loi du 12 juillet 2022, d'autre part. Ces derniers sont en effet des parties privées, de sorte que le système de contrôle prudentiel vise à garantir que l'État ne se retrouve pas à payer la facture du passif nucléaire.</p> <p>Dans le cas d'Hedera, il s'agit d'une responsabilité financière qui a (économiquement parlant) déjà été transférée à l'État, de sorte qu'il ne reste plus qu'à garantir que les actifs et les passifs correspondants soient gérés de manière optimale.</p> <p>Étant donné qu'Hedera est une nouvelle structure qui, dans une large mesure, doit également être soumise à la pratique, il convient d'habiliter le Roi à réglementer davantage la surveillance d'Hedera, le cas échéant.</p>	<p>aangelegd bij de kernprovisievennootschap Synatom en de activa die deze voorzieningen moeten dekken. Die is geregeld in de wet van 12 juli 2022 tot versterking van het kader dat van toepassing is op de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van verbruikte splijtstof en tot gedeeltelijke opheffing en wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestaand in deze kerncentrales.</p> <p>Het is aangewezen dat de CNV eveneens een gepaste toezichtsrol ten aanzien van Hedera vervult (en, voor de in artikel 13 bedoelde overdracht, ook ten aanzien van die passiva in de periode voor ze bij Hedera terecht komen). De essentiële elementen daarvan worden in dit artikel uitgewerkt.</p> <p>Daarbij valt weliswaar te benadrukken dat er een fundamenteel onderscheid bestaat tussen Hedera aan de ene kant, en de nucleaire actoren die in de wet van 12 juli 2022 aan toezicht worden onderworpen anderzijds. Die laatste zijn immers private partijen, zodat het systeem van prudentiële controle ertoe strekt te waarborgen dat niet de Staat finaal met de rekening voor de nucleaire passiva wordt opgescheept.</p> <p>In het geval van Hedera gaat het om een financiële verantwoordelijkheid die (economisch gesproken) reeds op de Staat is overgegaan, zodat het er enkel nog op aankomt te verzekeren dat de overeenkomstige activa en passiva optimaal worden beheerd.</p> <p>Omdat Hedera een nieuwe structuur is die in belangrijke mate ook nog aan de praktijktoets moet worden onderworpen, is het aangewezen de Koning te machtigen om het toezicht op Hedera in voorkomend geval nader te regelen.</p>
Chapitre 11	Hoofdstuk 11
Tutelle	Toezicht
Article 60	Artikel 60
La mission de l'organisme visée à l'article 9 et précisée au chapitre 7, avec l'intervention du comité technique prévu à l'article 54, nécessitera une coopération adéquate avec	De opdracht van de instelling zoals bedoeld in artikel 9 en verder uitgewerkt in Hoofdstuk 7, met tussenkomst van het technisch comité zoals bepaald in artikel 54 zal een goede

<p>l'ONDRAF. C'est pourquoi le chapitre 7 prévoit également la possibilité d'une réglementation ultérieure par arrêté royal.</p> <p>Afin d'éviter un blocage de cet aspect du fonctionnement de l'institution sous la responsabilité politique du gouvernement, cet article organise le contrôle par l'intermédiaire de deux représentants du gouvernement.</p> <p>Chacun des représentants du gouvernement peut, dans un délai de cinq jours, introduire un recours auprès du Roi contre toute décision du comité de direction relative aux missions visées aux articles 9, 36, 37 et 55 qu'il estime contraire à la loi, à l'objectif de l'organisme, à la bonne exécution de ses missions ou à l'intérêt général.</p> <p>L'intérêt général ne se limite pas aux aspects financiers, mais inclut en tout état de cause également la sûreté nucléaire, la radioprotection, la protection de l'environnement, l'assise social.</p>	<p>samenwerking met NIRAS vereisen. Daarom ook wordt in hoofdstuk 7 de mogelijkheid voorzien om een en ander nader te regelen bij KB.</p> <p>Om onder politieke verantwoordelijkheid van de regering blokkering in dit aspect van de werking van de instelling te vermijden, wordt in dit artikel een toezicht via twee regeringsvertegenwoordigers georganiseerd.</p> <p>Elk van de regeringsvertegenwoordigers kan binnen een termijn van vijf dagen beroep aantekenen bij de Koning tegen elke beslissing van het directiecomité betreffende de opdrachten bedoeld in de artikelen 9, 36, 37 en 55 die zij strijdig achten met de wet, met het doel van de instelling, met de goede uitvoering van haar opdrachten, of met het algemeen belang.</p> <p>Het algemeen belang is daarbij niet beperkt tot financiële aspecten, maar omvat in ieder geval ook de nucleaire veiligheid, de stralingsbescherming, de milieubescherming, het maatschappelijk draagvlak.</p>
Chapitre 12 - Dispositions financières	Hoofdstuk 12 Financiële bepalingen
Article 61	Artikel 61
<p>Le comité de direction rédige chaque année un projet de budget et un plan de gestion. Il y décrit notamment la façon dont l'organisme exécutera ses missions déterminées aux articles 8 à 12 inclus.</p> <p>Le projet doit être rédigé avant le 30 octobre de l'année précédant celle à laquelle il se rapporte et il est transmis à la Chambre des représentants pour approbation avant cette même date.</p> <p>Avant que la Chambre des représentants n'approuve le projet de budget, elle entend le comité de direction à ce sujet.</p>	<p>Het directiecomité stelt jaarlijks een ontwerp van begroting en beleidsplan op. Het beschrijft hierin onder meer de wijze waarop de instelling haar opdrachten bepaald in artikel 8 tot en met artikel 12 zal uitvoeren.</p> <p>Het ontwerp dient te worden opgesteld vóór 30 oktober van het jaar voorafgaand aan dit waarop het betrekking heeft en wordt vóór diezelfde datum ter goedkeuring overgemaakt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p>Alvorens de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van begroting goedkeurt, hoort zij het directiecomité hierover.</p>
Article 62	Artikel 62
<p>La tâche de commissaire est assurée par un collège de commissaires qui se compose de deux réviseurs d'entreprise et de deux membres de la Cour des comptes. Ce contrôle renforcé est choisi en raison de l'importance des moyens</p>	<p>De taak van commissaris wordt waargenomen door een college van commissarissen, dat bestaat uit twee bedrijfsrevisoren en twee leden van het Rekenhof. Er wordt voor deze versterkte controle gekozen omwille van het belang van de middelen die Hedera krijgt toegewezen en de</p>

<p>attribués à Hedera et de la mission publique qu'elle doit accomplir avec ceux-ci à long terme.</p> <p>Ce système s'inspire de la loi du 21 août 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.</p>	<p>publieke taak die zij hiermee op de lange termijn moet uitvoeren.</p> <p>Dit systeem is geïnspireerd op de wet van 21 aart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.</p>
Article 63	Artikel 63
<p>Afin d'assurer la qualité et la transparence de ses comptes, l'organisme transmet ses comptes annuels, accompagnés du rapport du collège des commissaires, à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes chaque année avant le 1er mai de l'année qui suit l'année concernée.</p> <p>Après le contrôle des comptes annuels, la Cour des Comptes transmet son rapport d'audit à la Chambre des représentants.</p> <p>Le comité de direction approuve enfin les comptes annuels.</p> <p>Le droit commun en matière de comptabilité et de comptes annuels (en ce compris les règles relatives au contrôle de la comptabilité et des comptes annuels) s'applique à l'organisme. Cela garantit que l'organisme fera rapport sur sa situation financière selon une méthode transparente et connue.</p> <p>Le Roi est autorisé à régler davantage la rédaction et l'approbation des comptes annuels de l'organisme.</p>	<p>Om de kwaliteit en transparantie van haar rekeningen te verzekeren, zendt de instelling haar jaarrekening, vergezeld van het verslag van het college van commissarissen, elk jaar vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken jaar, over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof.</p> <p>Na controle van de jaarrekening zendt het Rekenhof zijn auditverslag over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p>Het directiecomité keurt uiteindelijk de jaarrekening goed.</p> <p>Het gemeen boekhoud- en jaarrekeningenrecht (met inbegrip van de regels inzake controle van boekhouding en jaarrekening) is van toepassing op de instelling. Hiermee wordt gegarandeerd dat de instelling over haar financiële situatie zal rapporteren volgens een transparante en gekende methode.</p> <p>De Koning wordt gemachtigd om het opstellen en de goedkeuring van de jaarrekening van de instelling nader te regelen.</p>
Article 64	Artikel 64
<p>Cet article vise à assimiler Hedera à l'État pour l'application des lois fiscales fédérales. En ce qui concerne l'application du Code des Impôts sur les Revenus 1992 (CIR 92), cela a pour conséquence de placer Hedera sous la catégorie des contribuables tels que visés à l'article 220, 1°, CIR92. En outre, les dividendes octroyés ou attribués à Hedera (en raison de son assimilation à l'État) entreront en considération pour l'exonération du précompte mobilier sur les dividendes conformément à l'article 264, 1°, CIR92.</p>	<p>Dit artikel heeft tot doel om Hedera gelijk te stellen met de Staat voor de toepassing van de federale belastingwetten. Voor wat de toepassing van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (WIB92) betreft heeft dit als gevolg dat Hedera wordt ondergebracht in de categorie van belastingplichtigen zoals bedoeld in artikel 220, 1° WIB92. Verder zullen dividenden die worden verleend of toegekend aan Hedera (door haar gelijkschakeling met de Staat) in aanmerking komen voor de vrijstelling van roerende voorheffing op dividenden overeenkomstig artikel 264, 1° WIB92.</p>

En ce qui concerne la TVA, Hedera sera soumise, eu égard à son activité économique, aux règles de droit commun. Elle aura donc la qualité de contribuable ordinaire avec droit à déduction.	Wat de btw betreft, zal Hedera, gelet op haar economische activiteit, onderworpen zijn aan de gemeenrechtelijke regels. Zij zal aldus de hoedanigheid hebben van gewone belastingplichtige met recht op aftrek.
Chapitre 13 Modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité	Hoofdstuk 13 Wijzigingen aan de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt
Article 65	Artikel 65
<p>L'article 21^{ter} de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité règle l'affectation des recettes provenant de l'accise spéciale fixée à l'article 419, k) de la loi-programme du 27 décembre 2004 pour l'électricité du Code NC 2716.</p> <p>Ces recettes sont utilisées pour les objectifs décrits à l'article 21bis, §1^{er}, deuxième alinéa de cette même loi, dont certaines obligations financières liées à la dénucléarisation et à la gestion des déchets nucléaires.</p> <p>Selon l'article 21^{ter}, §1^{er} de la loi précitée, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants qui, entre autres, au 3° de cette disposition, sont versés dans des fonds au profit de l'ONDRAF. Il s'agit des fonds « passif BP » et « BR3 ».</p> <p>Étant donné qu'Hedera reprend la responsabilité financière des obligations concernées en vertu de l'article 13 de la présente loi, l'ONDRAF est remplacé à l'article 21^{ter}, §1^{er}, 3°, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité par Hedera en tant que bénéficiaire de ces montants. L'entrée en vigueur sera alignée sur le transfert prévu par AR.</p>	<p>Artikel 21^{ter} van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt regelt de bestemming van de ontvangsten voortvloeiend uit de bijzondere accijns bepaald in artikel 419, k) van de programmawet van 27 december 2004 voor elektriciteit van de GN-code 2716.</p> <p>Deze ontvangsten worden ingezet voor doelstellingen beschreven in artikel 21bis, §1, tweede lid van diezelfde wet, waaronder bepaalde financiële verplichtingen met betrekking tot denuclearisatie en beheer van nucleair afval.</p> <p>Volgens artikel 21^{ter}, §1 van voormelde wet bepaalt de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de bedragen, die onder andere, in 3° van deze bepaling worden gestort in fondsen ten voordele van NIRAS. Het gaat om de fondsen "passief BP" en "BR3".</p> <p>Omdat Hedera de financiële verantwoordelijkheid voor de betrokken verplichtingen op grond van artikel 13 van deze wet overneemt, wordt NIRAS in artikel 21^{ter}, §1, 3° van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt als begunstigde van die bedragen vervangen door Hedera. De inwerkingtreding wordt bij KB met de overdracht gealigneerd.</p>
Chapitre 14 Modifications de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980	Hoofdstuk 14 Wijzigingen aan de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980
Article 66	Artikel 66

<p>L'article 179, §2, 11°, quatrième alinéa de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 règle la constitution du Fonds à long terme, qui sert à financer les missions à long terme de l'ONDRAF.</p> <p>L'article 179, §2, 11°, cinquième alinéa de la loi précitée stipule que ce Fonds est alimenté par les redevances dues par les producteurs de déchets radioactifs. En raison de la reprise par Hedera de la responsabilité financière du passif nucléaire telle que visée aux articles 13 et 14 de la présente loi, l'ONDRAF ne devrait plus percevoir de redevance pour l'exécution de sa mission relative à ce passif. Le financement de l'ONDRAF pour cette partie de sa mission se fera conformément aux dispositions du chapitre 7 de la présente loi. Cette exception sera inscrite à l'article 179, §2, 11°, cinquième alinéa de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires pour 1979-1980.</p>	<p>Artikel 179, §2, 11°, vierde lid van de Wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 regelt de oprichting van het Fonds op lange termijn, dat dient voor de financiering van de opdrachten van NIRAS op lange termijn.</p> <p>Artikel 179, §2, 11°, vijfde lid van voormelde wet bepaalt dat dit Fonds wordt gespijsd door retributies te voldoen door de producenten van radioactief afval. Doordat Hedera de financiële verantwoordelijkheid voor de nucleaire passiva als bedoeld in artikel 13 en 14 van deze wet overneemt, dient NIRAS voor de uitvoering van haar opdracht betreffende deze passiva geen retributie meer te ontvangen. De financiering van NIRAS voor dit onderdeel van haar opdracht verloopt volgens de bepalingen van Hoofdstuk 7 van deze wet. Deze uitzondering wordt ingeschreven in artikel 179, §2, 11°, vijfde lid van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980.</p>
<p>Chapitre 15 Modifications de la loi du 21 décembre 2013 portant dispositions fiscales et financières diverses</p>	<p>Hoofdstuk 15 Wijzigingen aan de wet van 21 december 2013 houdende diverse fiscale en financiële bepalingen</p>
<p>Article 67</p>	<p>Artikel 67</p>
<p>Les comptes de Hedera seront consolidés avec ceux de l'État. Les unités institutionnelles appartenant aux sous-secteurs S1311 et S1314 au niveau fédéral selon les définitions du Système européen des comptes nationaux et régionaux sont soumises à des règles strictes quant à la manière dont elles peuvent détenir leurs moyens. Ainsi, elles doivent placer leurs fonds disponibles sur un compte ouvert auprès de l'établissement désigné par l'État et investir directement leurs autres fonds disponibles auprès du Trésor ou dans des instruments financiers de l'État. Ces règles sont déterminées dans le Titre 11 de la loi du 21 décembre 2013 portant dispositions fiscales et financières diverses.</p> <p>Toutefois, Hedera devra avoir la liberté d'investir (ou de faire investir) ses actifs d'autres manières afin d'obtenir les rendements à long terme envisagés par sa stratégie d'investissement et de diversifier suffisamment ses investissements. Par conséquent, l'institution est exclue du champ d'application du Titre 11 de la loi susmentionnée. L'objectif</p>	<p>De rekeningen van Hedera zullen met deze van de Staat worden geconsolideerd. Op institutionele eenheden die op federaal niveau behoren tot de subsectoren S1311 en S1314 volgens de definities van het Europees Systeem van nationale en regionale rekeningen, zijn strikte regels van toepassing over de manier waarop zij hun middelen mogen aanhouden. Zo moeten zij hun beschikbare gelden op zicht plaatsen op een rekening geopend bij de door de Staat aangewezen instelling, en moeten zij hun andere beschikbare gelden rechtstreeks beleggen bij de Schatkist of in financiële instrumenten van de Staat. Deze regels worden bepaald in Titel 11 van de Wet van 21 december 2013 houdende diverse fiscale en financiële bepalingen.</p> <p>Hedera zal evenwel over de vrijheid moeten beschikken om haar activa op andere wijzen te (laten) beleggen, zodat zij het met haar investeringsstrategie beoogde rendement op lange termijn kan bekomen, en haar investeringen voldoende kan diversifiëren. Daarom wordt de instelling van het toepassingsgebied van Titel 11 van de voormelde wet uitgesloten. De specifieke en wettelijk</p>

spécifique et légalement ancrée de Hedera justifie l'exception faite pour cet organisme.	verankerde doelstelling van Hedera verantwoordt de uitzondering die voor deze instelling wordt gemaakt.
Chapitre 16 Divers	Hoofdstuk 16 Diverse
Article 68	Artikel 68
<p>Dans le cadre des accords contractuels plus larges avec Electrabel et le groupe Engie mentionnés ci-dessus, un certain nombre de documents de transaction exigent que Hedera y adhère en tant que partie après sa constitution. Il s'agit, par exemple, de la Parent Company Guarantee d'Engie, dont Hedera est l'un des bénéficiaires prévus. Étant donné que Hedera, en tant que personne morale de droit public, n'est pas soumise au régime des sociétés en constitution, il est stipulé ici que Hedera deviendra partie à ces contrats après la constitution, du moins lorsque cela est prévu dans ces contrats, et selon les conditions qui y sont stipulées.</p>	<p>In het kader van de ruimere contractuele afspraken met Electrabel en de Engie-groep waarvan hiervoor sprake, vereisen een aantal transactiedocumenten dat Hedera hiertoe na oprichting als partij toetreedt. Het gaat dan bijvoorbeeld om de zogenaamde Parent Company Guarantee van Engie, waarvan Hedera een van de beoogde begunstigden is. Aangezien op Hedera als publiekrechtelijke rechtspersoon de regeling voor vennootschappen in oprichting niet van toepassing is, wordt hier bepaald dat Hedera na oprichting tot deze contracten zal toetreden, althans waar dit in die contracten voorzien is, en volgens de voorwaarden daarin bepaald.</p>
<p>J'ai l'honneur d'être, Sire, De votre Majesté, Le très respectueux et très fidèle serviteur,</p> <p>La Ministre de l'Energie</p>	<p>Ik heb de eer te zijn, Sire, Van Uwe majesteit, De zeer eerbiedwaardige en zeer getrouwe dienaar,</p> <p>De Minister van Energie</p>

Tinne Van der Straeten

